



À votre service...

Yvon Tétreault, gérant
 Lynette Lafrenière-Brussé
 Glen Talbot
 Christian Gagné
 S. Rose Desrochers, SNJM
 Aline Robidoux
 Mona Berard
 Eugène Prieur
 Roger Lambert
 Diane Rioux
 Carmelle Abraham

357, rue DesMeurons
 Saint-Boniface (MB) R2H 2N6
 (204) 233-4949
 1-888-233-4949

990

1 25-sep t-03

WEST CANADIAN GRAPHICS
 COMMONWEALTH MICROFILM PRODUCTS
 901-10TH AVENUE S.W.
 CALGARY AB T2R 0B5

ASSURANCE/INSURANCE

TRAVEL/VOYAGE

d'Eschambault

VOYAGES

989-9340

Sans frais: 1 (877) 450-2555

ASSURANCE

237-4816

Un service personnel complet.

Depuis 1931

136, boulevard Provencher
 Saint-Boniface (Manitoba)
 R2H 0G3

La LIBERTÉ

Vol. 89 n°2 • du 11 au 17 avril 2002 • SAINT-BONIFACE

88 ¢ + taxes

Chante-le ton Gala

Ils seront trois auteurs-compositeurs-interprètes et un interprète à se produire le 20 avril au Centre culturel franco-manitobain dans le cadre du Gala manitobain de la chanson. Découvrez ce qu'ont à dire ces artistes de la relève.

■ Page 9.

Citation de la semaine

« Il est temps que le gouvernement soit redevable envers ses concitoyens. »

Candidat pour le Parti conservateur à la prochaine élection partielle dans la circonscription de Saint-Boniface, Mike Reilly espère que les électeurs voteront pour lui et qu'ils enverront un message clair au gouvernement libéral au pouvoir.

■ Page 3.

Le SOMMAIRE

■ Éditorial	4
■ Lettres	4
■ Emplois et avis	22 à 25
■ Petites annonces	25
■ La Liberté Loisirs	9 à 20
■ Bicolo	15
■ Télé-horaire	20
■ Nécrologie	26
■ Sport	18 et 19
■ Économie	21

Comment nous joindre ?

Téléphone : 237-4823
 Télécopieur : 231-1998
 Sans frais : 1-800-523-3355
 la-liberte@la-liberte.mb.ca



photo: Pascal Dubé

Pour toute la famille

Malgré le temps froid des dernières semaines qui a retardé la récolte d'eau d'érable, la Cabane à sucre à mon oncle Armand de Saint-Pierre-Jolys offrait, la fin de semaine dernière, la chance de se sucrer le bec. Le secret: de la tire d'érable importée du Québec. La production locale de sirop d'érable devrait débiter sous peu, avec la collaboration de Dame Nature, évidemment!

ÉCOLES RÉSIDENTIELLES

Les Oblats au bord du gouffre

Le conseil administratif des Oblats du Manitoba a annoncé le 9 avril que la communauté religieuse se mettra sous la protection de la Loi contre les faillites.

« Nous regrettons cette décision, mais nous n'avons plus vraiment de choix, a précisé le provincial des Oblats, le père James Fiori. Notre vérificateur des comptes nous a indiqué que sans cette mesure, d'ici 2006, nous ne serons plus en mesure de rencontrer nos obligations envers nos 58 pères oblats, qui ont fait vœu de pauvreté. »

Pour sa part, le vice-provincial de la congrégation, le père Bernard Pinet, affirme que les pères oblats demeurent solidaires avec les autochtones.

« Nous demeurons dédiés à nos frères autochtones et voulons toujours nous engager dans le processus de réconciliation et de guérison. Nos relations durent depuis 157 ans et nous voulons continuer notre engagement auprès des communautés dans le Nord du Canada.

« En faisant appel à la Loi contre les faillites, poursuit-il, nous nous assurons que les autochtones recevront une certaine somme pour la réconciliation, puisque nous ne ferons peut-être pas banqueroute. Nous serons plutôt protégés de la faillite. »

Selon le père Pinet, cette mesure n'est pas définitive. Elle devra être entérinée avant d'entrer en vigueur. « Sinon, je crois que notre congrégation est vouée à la faillite. »

D. B.

Chez nous la qualité
 du service est
 aussi assurée.



Maurice Balcaen
 C.A.I.B.



Emile Vermette
 C.L.U., C.A.I.B.

our vos assurances, appelez-nous!

987-8060

237-8434



Assurances
 Balcaen Vermette Inc.

1065, chemin Autumnwood
 Winnipeg (Manitoba) R2J 1C6

Lundi au vendredi de 9 h à 17 h 30
 jeudi de 9 h à 19 h • Samedi de 10 h à 14 h



Assurances
 Forest ltée

160, rue Marion
 Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0T4

Lundi au vendredi de 9 h à 17 h 30
 Samedi de 10 h à 15 h

Le géologue forestier

Professeur à l'Université de Winnipeg, Jacques Tardif sera l'un des seuls chercheurs au Canada à se concentrer exclusivement sur l'histoire telle que révélée par les arbres.

Jean-François NADEAU

Le professeur Jacques Tardif a été nommé, le 4 avril, titulaire de la première chaire de recherche canadienne attribuée à l'Université de Winnipeg : la chaire de dendrochronologie. Grâce à cette science et à un budget de 500 000 \$ réparti sur cinq ans, le chercheur pourra révéler des pans de notre passé, de notre présent et de notre futur.

La dendrochronologie analyse les anneaux de croissance des arbres afin de déterminer les cycles de variations climatiques. Ainsi, un anneau étroit témoigne notamment d'une année de sécheresse alors que la présence d'un anneau plus large indique que les conditions climatiques ont été favorables pendant cette année.

Jacques Tardif étudiera donc les anneaux de croissance des arbres manitobains. Par ses recherches, il poursuit trois objectifs principaux. « Je souhaite mieux faire connaître l'évolution

du climat de la province depuis les 200 ou 300 dernières années, explique le chercheur. Je pourrai également observer les perturbations subies par nos forêts à cause des variations de température et comprendre l'influence de l'environnement sur le développement de plusieurs espèces végétales. »

En analysant les cernes d'arbres datant de plusieurs époques différentes, Jacques Tardif sera donc en mesure de déterminer durant quelles périodes de l'histoire il y a eu des incendies de forêt, des sécheresses et des épidémies d'insectes. Il pourra ensuite observer leurs cycles et leurs influences sur la végétation. Pour ce faire, le chercheur compte étudier quelques espèces différentes. « Je m'intéresserai au pin gris, aux épinettes noire et blanche et au bouleau blanc, mentionne-t-il. Ces espèces réagissent toutes différemment aux changements climatiques. Le bouleau, par exemple, réagit fortement aux précipitations qui surviennent au début de sa saison de croissance. »

Pour le scientifique, le Manitoba constitue, contrairement à ce que plusieurs pourraient penser, la province idéale pour pratiquer la dendrochronologie. « Le Manitoba est marqué par des contrastes des écosystèmes forestiers, estime Jacques Tardif. On se situe à la fin du Bouclier canadien et au début des Prairies. De plus, du Nord au Sud, on passe de la toundra aux forêts. Cette province est plus sensible que les autres provinces aux changements climatiques étant donné l'importante variété de sa végétation. Plusieurs espèces au Manitoba sont à la limite de leur distribution. Un simple écart de température peut signifier leur recul. »

Bien que le type de recherche qu'effectue Jacques Tardif puisse sembler abstrait, le chercheur soutient que les résultats seront très concrets et qu'ils auront un certain impact sur chacun de nous. « Présentement, nous possédons très peu de données à long terme sur les changements climatiques, note-t-il. Si nous arrivons par exemple à démontrer qu'il y a de plus en plus de sécheresses, cela aura entre autres des impacts sur l'industrie forestière et sur l'hydroélectricité. »

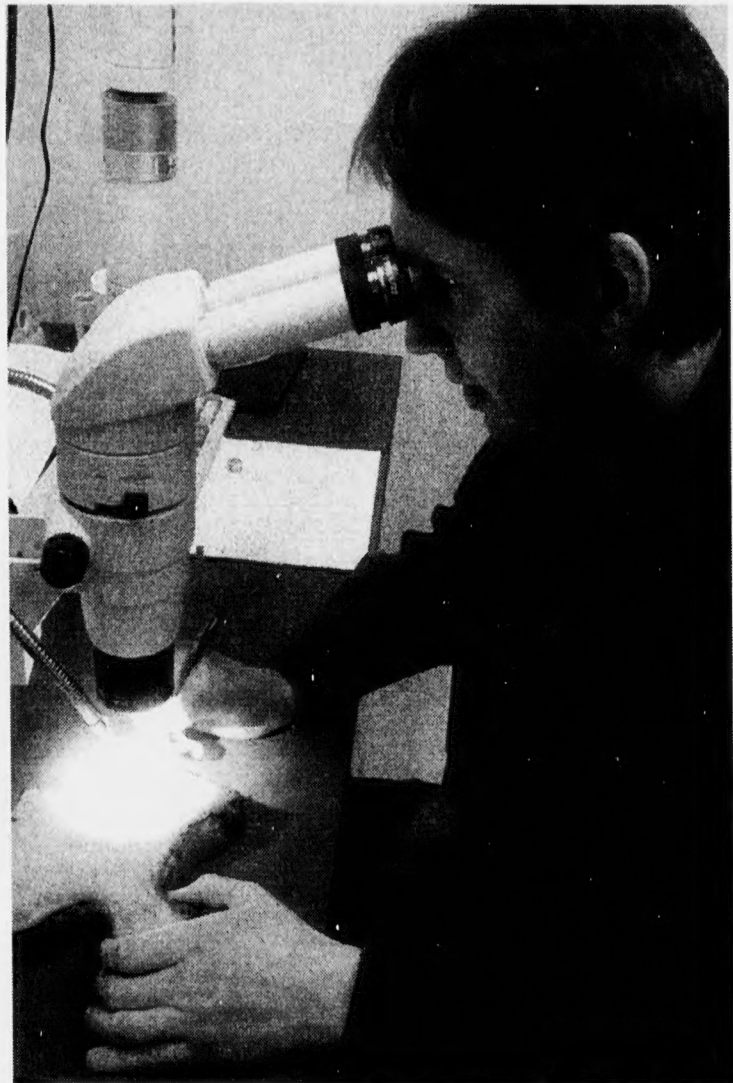


photo : Jean-François Nadeau

Jacques Tardif : « Si nous arrivons à démontrer qu'il y a de plus en plus de sécheresses, cela aura entre autres des impacts sur l'industrie forestière et sur l'hydroélectricité. »

Coup d'œil national

LA VISION CANADIENNE



Gilbert Cloutier, CFP, CMA
Tél.: 237-0762 (rés)



Rénauld Massicotte, CGA
Tél.: 772-0006 (rés)

« QUAND UNE PORTE SE FERME, Y EN A-T-IL UNE AUTRE QUI S'OUVRE POUR VOUS ? »

► Quand un emploi prend fin, peu importe la raison, des décisions importantes s'imposent. Je peux vous aider à évaluer les choix qui s'offrent à vous : pouvez-vous prendre votre retraite ou devez-vous trouver un autre emploi? Appelez-nous afin d'obtenir gratuitement notre rapport spécial *Comment mettre de l'ordre dans vos finances en cas de cessation d'emploi.*

POUR EN SAVOIR PLUS, CONTACTEZ :

GILBERT CLOUTIER
Conseiller principal
(204) 943-6828, poste 230
Gilbert.Cloutier@investorsgroup.com

RÉNALD MASSICOTTE
Associé
(204) 943-6828, poste 293
Renald.Massicotte@investorsgroup.com

9^e étage
444, avenue St. Mary
Winnipeg (Manitoba) R3C 3T1
Téléc. : (204) 942-5672

www.investorsgroup.com

IG Groupe Investors

DES SOLUTIONS À VOTRE MESURE
Les Services Investors Limitée
Cabinet de services financiers

► PLANIFICATION DE PORTEFEUILLE ► PLANIFICATION DE LA RETRAITE ► PLANIFICATION FISCALE ► PRÊTS HYPOTHÉCAIRES ► ASSURANCES
► GESTION DES LIQUIDITÉS ► PLANIFICATION SUCCESSORALE ► SERVICES DE COURTAGE**

* Marques de commerce de Groupe Investors Inc. Utilisation sous licence par les sociétés affiliées.

** Produits et services d'assurance offerts par l'entremise de Les Services Investors Limitée. Permis de vente d'assurance par la Great-West compagnie d'assurance-vie.

*** Services de courtage offerts par l'entremise de Valeurs mobilières Groupe Investors Inc.

La LIBERTÉ

Journal hebdomadaire
publié le vendredi
par Presse-Ouest Limitée

C. P. 190
383, boulevard Provencher
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H 3B4

Directeur : Pascal DUBÉ • Rédacteur en chef : Daniel BAHUAUD • Journalistes : Mohammed CHOALI, Mylène CRÊTE et Jean-François NADEAU • Chef de la production et coordonnatrice de la publicité : Véronique TOGNERI • Secrétaire administrative : Roxanne BOUCHARD • Caricaturiste : Cayouche (Réal BÉRARD) • Bicolore : Aude ANDRIEU, Roxanne BOUCHARD et Véronique TOGNERI • Publicité : Pascal DUBÉ • Développement de photos : Hubert PANTEL

Les bureaux sont situés au 383, boulevard Provencher et sont ouverts de 9 h à 17 h du lundi au vendredi • Toute correspondance doit être adressée à La Liberté, Case postale 190, Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4 • Les lettres à la rédaction seront publiées si leur contenu n'est pas diffamatoire et leur auteur(e) facilement identifiable • Téléphone : (204) 237-4823 • Sans frais : 1-800-523-3355 • Télécopieur : (204) 231-1998

L'heure de tombée pour les annonces est le jeudi 17 h. La direction se réserve le droit de refuser toute annonce envoyée après cette échéance ou d'imposer une surcharge de 10 %. • Nos annonceurs ont jusqu'au mardi de la semaine suivante pour nous signaler toute erreur de notre part. La responsabilité du journal se limitera au montant payé pour

la partie de l'annonce qui contient l'erreur.

L'adresse Internet : <http://www.la-liberte.mb.ca> • Courrier électronique : Administration : la-liberte@la-liberte.mb.ca • Rédaction : redaction@la-liberte.mb.ca • Département graphique : production@la-liberte.mb.ca

L'abonnement annuel : Manitoba : 28,50 \$ (TPS et taxe provinciale incluses) • Ailleurs au Canada : 32,10 \$ (TPS incluse) • États-Unis : 90 \$ • Outre-mer : 125 \$ • Les abonnés manitobains qui passeront une partie de l'année aux États-Unis devront payer un supplément de 5 \$ par mois • Les changements d'adresse pour les abonnements doivent nous parvenir AU MOINS DIX JOURS avant la date de déménagement.

Le journal LA LIBERTÉ est imprimé sur les presses de Derksen Printers à Steinbach.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada, par l'entremise du Programme d'aide aux publications (PAP), pour nos dépenses d'envoi postal.

N° de la convention : 40012102 • PAP 7996
ISSN 0845-0455

APF

APF

OPSCOM
Représentation
nationale
1-800-20PSOM
(613) 241-5700

Fondation
Donatien Frémont

Nouvelle dynamique à Saint-Boniface

Pour la première fois en presque 12 ans, le nom de Ronald Duhamel ne figurera pas sur le bulletin de vote des électeurs de Saint-Boniface. Une situation qui semble plaire aux candidats conservateur et néo-démocrate.

Pascal DUBÉ

« **L**a dernière chose que je voulais faire lors de la dernière campagne électorale, c'était de me présenter contre Ronald Duhamel, raconte le candidat à l'investiture néo-démocrate dans la circonscription fédérale de Saint-Boniface, John Parry. C'est un homme pour qui j'ai beaucoup de respect et qui a fait beaucoup pour sa circonscription. Je lui souhaite la meilleure des chances au Sénat.

« Mais pour ce qui en est de l'élection partielle qui s'en vient, disons simplement que je ne vais pas me gêner pour poser des questions aux autres candidats et critiquer leur parti politique, ajoute-t-il. Je crois qu'il est temps que l'on pose les vraies questions sur les actions du gouvernement. »

Avec ces déclarations, le ton semble être donné pour la campagne électorale fédérale dans Saint-Boniface, dont les résultats sera connu le 13 mai. Après le parti de l'Alliance canadienne (Denis Simard) et le parti Libéral (Raymond Simard), c'est

maintenant au tour du Parti conservateur (PC) et du Nouveau parti démocratique (NPD) d'annoncer le choix de leurs représentants respectifs.

L'assemblée d'investiture pour le choix du candidat pour le NPD se tiendra le 11 avril. Au moment d'écrire ces lignes, seul John Parry avait manifesté de l'intérêt de s'y présenter. L'homme d'affaires a été député fédéral de Kenora-Rainy River de 1984-1988.

Parti conservateur

Le 4 avril, les Conservateurs ont élu par acclamation Mike Reilly comme candidat. L'homme de 35 ans en est à sa deuxième nomination dans le comté de Saint-Boniface, ayant représenté le parti lors de l'élection fédérale de 1999. Père de trois enfants, Mike Reilly croit que l'élection partielle est une occasion en or pour les résidents de Saint-Boniface d'envoyer un signal d'alarme au gouvernement fédéral.

« En votant pour moi, les gens vont donner un message clair au Parti libéral, insiste-t-il. Nous sommes tannés de ses politiques et de sa façon de gouverner. Si je suis élu, je vais travailler pour les gens de Saint-Boniface, mais je vais aussi dénoncer le manque de



Photo : Gracieuseté Mike Reilly

Mike Reilly: « Il y a entre 10 % et 15 % des résidents de Saint-Boniface qui vivent sous le seuil de la pauvreté. C'est inadmissible! »

ressources dans le secteur de la santé et de l'éducation. C'est ça le message que je vais livrer à Ottawa.

« Il faut aussi trouver des solutions pour enrayer la pauvreté au pays, poursuit Mike Reilly. Il y a entre 10 % et 15 % des résidents de Saint-Boniface qui vivent sous

le seuil de la pauvreté. C'est inadmissible! »

Le jeune politicien ne croit pas que le fait que l'Alliance canadienne présente un candidat dans Saint-Boniface nuise à ses chances d'être élu. « Lors de la dernière élection, notre parti n'était pas bien organisé sur le plan local et je suis entré dans la course très tard, mentionne-t-il. C'est surtout ça qui m'a nuit.

« Cette fois, souligne Mike Reilly, nous sommes prêts! Je veux

donner la chance aux gens qui sont insatisfaits du gouvernement de Jean Chrétien de lui envoyer un message, sans qu'il y ait de danger de renverser le gouvernement. Je compte ramasser non seulement les votes des conservateurs et des gens de la droite, mais aussi ceux de plusieurs libéraux qui veulent rappeler leur parti à l'ordre. Il est temps que le gouvernement soit redevable envers ses concitoyens. »

Quand il s'agit de servir le public

Nous parlons votre langue

LE CENTRE DE SERVICES BILINGUES DE SAINT-BONIFACE

OUVERTURE OFFICIELLE

Le 19 avril, de 13 h à 17 h. Cérémonie officielle : 14 h.

Le ministre responsable des services en langue française, M. Greg Selinger, vous invite à l'ouverture officielle du nouveau Centre de services bilingues situé au 614, rue Des Meurons. Venez voir les services que vous offrent le gouvernement du Manitoba, le gouvernement du Canada et la Ville de Winnipeg.

Venez rencontrer le personnel et les partenaires de cette nouvelle initiative, une première au Canada.

Des rafraîchissements seront offerts.



☎ (204) 945-6220 1 866 267-6114 www.csbsc.mb.ca

Canada

Manitoba

Winnipeg

MÉDIAS

Léo Dufault renvoyé

Le réalisateur de la station de radio CKSB de la Société Radio-Canada (SRC), Léo Dufault, a été renvoyé de ses fonctions le 9 avril à la suite d'un incident de plagiat.

C'est ce qu'a annoncé la directrice des communications et des relations publiques de la SRC, Guylaine Bergeron. « Une enquête approfondie, menée par un comité de représentants de la radio et de la télévision de Radio-Canada, tant du côté anglais que français, a déterminé que la chronique de Léo Dufault était du plagiat. »

On se rappellera que la station CBW-AM de Winnipeg a reçu, le 11 mars, une plainte de l'un de ses auditeurs au sujet d'une chronique de Léo Dufault diffusée le 8 mars. Ce dernier, en faisant une critique du film *We Were Soldiers*, avait employé les mêmes mots que ceux publiés par David Denby dans le magazine américain *The New Yorker*.

La Guilde canadienne des

médias, le syndicat qui représente les journalistes de la SRC et dont Léo Dufault était le président au niveau local, compte porter un grief formel, qui sera accompagné d'une demande de rapporter la décision du renvoi à l'arbitrage. « Selon les conditions de notre entente collective, Léo Dufault a droit à des mesures correctives et non punitives, affirme la présidente de la Guilde, Lise Lareau. Je peux comprendre la décision des employeurs, parce que le plagiat est un délit sérieux qui va à l'encontre de la pratique journalistique. Mais à notre avis, congédier un employé au lieu de corriger son comportement est une mesure excessive. »

Le directeur de la radio française pour la région des Prairies, René Fontaine, a affirmé qu'il n'était pas en mesure de commenter.

Au moment d'écrire ces lignes, Léo Dufault n'avait pu être contacté.

D. B.

Éditorial

Perdre son temps

Pourquoi l'avenir devrait-il appartenir à ceux qui se lèvent tôt? Je dois l'avouer, je ne suis pas du genre coq chantant. Je suis plutôt du style oiseau de nuit. Pas besoin de vous dire que le passage à l'heure avancée m'a bouleversé, encore une fois cette année. Mais d'où vient cette idée de changer l'heure et pourquoi est-elle toujours en vigueur aujourd'hui?

Avant 1884, au Canada du moins, l'heure locale était déterminée par le soleil.⁽¹⁾ L'heure du midi coïncidait avec l'heure où le soleil était à son plus fort. Ainsi, l'heure changeait d'une région à l'autre, en jonction de l'endroit où se trouvait le soleil. Cette situation ne causait pas de problèmes jusqu'au jour où les moyens de transport ont permis aux gens de voyager rapidement sur de longues distances. C'est à cette époque que le Canada adopta les fuseaux horaires.

C'est donc à partir de 1884 que le Canada a été divisé en sept fuseaux horaires, de l'Atlantique au Pacifique. (2) C'est à peu près à cette même époque que les chercheurs se sont mis à compter le nombre d'heures d'ensoleillement pendant la journée. Ils se sont vite aperçus que le soleil se levait plus tôt le matin au printemps et pendant l'été. Et comme les gens passent généralement plus de temps éveillés le soir que le matin, les heures ensoleillées de l'aurore, pendant que les gens dorment encore, étaient « gaspillées ». Il fallait donc les récupérer!

Le Parlement canadien a ainsi adopté en 1918 la Loi concernant l'utilisation de la lumière du jour. Rappelons-nous que la Première Guerre mondiale faisait des ravages et qu'une des principales préoccupations des gouvernements de l'époque était la conservation d'énergie. En profitant des heures de clarté, les entreprises économiseraient sur leur facture d'électricité et ils pourraient ainsi fabriquer plus de munitions et de fournitures militaires. Mais la mesure, très impopulaire, fut abandonnée dès 1919.

Le 21 septembre 1940, en raison de la seconde Guerre mondiale, le gouvernement fédéral revient à la charge avec l'heure avancée au Québec et en Ontario. Cette politique s'étendra à tout le Canada en 1942. Mais, encore une fois, ce décret fut abandonné dès septembre 1945, après que la guerre fut terminée.

Par la suite, les municipalités pouvaient demander indivi-

duellement de passer à l'heure avancée durant l'été. Il y a bien eu des villes où la production industrielle était regroupée qui en ont fait la demande. Mais les régions rurales, à forte concentration agricole, s'opposaient à cette mesure. Finalement, c'est depuis le 15 mars 1966 que partout au Canada et aux États-Unis, il faut avancer nos montres et nos horloges d'une heure, à deux heures du matin, dès le 1er dimanche d'avril.

Pourquoi cette pratique existe-t-elle encore toujours? Selon le Saskatchewan Urban Municipalities Association, qui ne profite pas de cette mesure parce que la Saskatchewan est la seule province canadienne à ne pas adopter l'heure avancée, il y aurait toujours des économies d'énergie à faire. Ils prétendent également que le changement d'heure peut sauver des vies. Parce que les gens conduisent pendant qu'il fait clair pour se rendre et revenir du travail, il y a moins de risques d'accidents. De plus, ils estiment que cette mesure découragerait les voleurs qui commettent la plupart de leurs crimes la nuit.

Mais le changement d'heure a aussi des effets négatifs. Selon certaines études, les activités culturelles intérieures (cinéma, théâtre, bibliothèques, etc.) subiraient une baisse de fréquentation. Un chercheur de la Colombie-Britannique a même constaté une augmentation de 7 % du nombre d'accidents de toutes sortes, simplement parce que les gens manquent de sommeil. Plus encore, côté environnement, la pointe de circulation coïncide maintenant avec les heures les plus chaudes de la journée, augmentant ainsi la concentration de polluants dans l'atmosphère. Et pour ce qui est des cambriolages, permettez-moi de douter de l'effet dissuasif qu'aurait le changement d'heure sur le comportement des voleurs.

C'est pourquoi je crois qu'il est grand temps de revoir cette politique de l'heure avancée. Nos voisins de la Saskatchewan n'ont pas adopté cette mesure et ils ne semblent pas trop en souffrir. Que ceux qui veulent profiter des heures ensoleillées du début de journée se lèvent plus tôt. Mais de grâce, ne venez plus me priver de cette heure de sommeil si précieuse le premier dimanche d'avril.

(1) Les données présentées dans cet éditorial sont tirées du site Internet www.meteo.org/chgnhre.htm.

(2) En 1973, le Yukon abandonna son fuseau horaire pour adopter celui du Pacifique, réduisant à six le nombre de fuseaux horaires au pays.



par Pascal DUBÉ



À VOUS la parole

Jésus pouvait gagner sa vie n'importe où

M. le rédacteur,

J'ai lu le texte de la Chronique religieuse intitulé « Pauvre... un terme péjoratif ? » dans le dernier numéro de *La Liberté*, 5-10 avril 2002, p. 26.

Bien respectueusement, je ne partage pas l'idée que bien des gens se font de Jésus, voyant en lui un homme qui vivait misérablement, pieds nus, presque mendiant.

Son père, Joseph, était charpentier. Pourquoi le bon papa n'aurait-il pas appris le métier à son fils? Moi, je crois que Jésus était charpentier (cf. Mc 6,3) et qu'il pouvait ainsi gagner sa vie n'importe où.

Le fait que les évangiles nous le montrent fraternisant avec les plus démunis ne signifie pas pour moi qu'il en était un lui-même.

Il n'est dit nulle part dans les évangiles que Jésus a manqué de quoi manger et vécu dans la misère.

Je l'imagine comme ayant choisi de vivre dans la simplicité volontaire, pour employer des mots d'aujourd'hui, dans un esprit de fraternité universelle, dans la droiture et selon sa conscience.

Comme Jésus lui-même l'a souligné dans son temps, nous n'avons pas besoin d'être des érudits pour saisir l'essentiel de son enseignement et pour le partager dans le respect des divers points de vue. Les petits enfants eux-mêmes peuvent accéder tout naturellement aux valeurs essentielles de la vie, et ils nous y rappellent même bien souvent par leurs dons naturels de simplicité, d'abandon et d'accueil.

Il n'en reste pas moins que l'étude des Écritures peut être éclairante, voire passionnante.

Nous qui sommes de langue française, nous sommes extrêmement privilégiés puisque cette langue nous permet d'accéder à deux sources prodigieuses, à savoir la TOB dans son édition catholique, et l'œuvre phénoménale d'André Chouraqui.

• La TOB (ou Traduction œcuménique de la Bible) est le fruit du

travail de collaboration d'une centaine de spécialistes catholiques et protestants.

Le texte commun est publié très différemment dans l'édition protestante et dans l'édition catholique. L'édition protestante (cf. la Société Biblique Canadienne) donne le texte commun avec peu de notes.

L'édition catholique (publiée par Les Éditions du Cerf, du côté catholique, en coédition avec la Société Biblique Française, du côté protestant) présente le texte commun accompagné d'une foule de notes explicatives, qui occupent souvent le tiers ou la moitié de la page. L'édition dite intégrale contient l'Ancien et le Nouveau Testament (j'ai la 5^e édition, 1994, de plus de 3 000 pages, il y en a certainement de plus récentes).

• André Chouraqui, né en Algérie en 1917, immergé par ses origines et par son éducation dans les trois grandes cultures juive, chrétienne et musulmane, mû par le désir de contribuer à réconcilier les trois grandes religions qui se réclament d'Abraham, a traduit en français les livres fondateurs du judaïsme, du christianisme et de l'islam.

Sa traduction française délibérément décapante vise à nous faire vibrer à leurs racines très orientales. Ses commentaires sur les termes et traditions d'origine apportent souvent un éclairage radicalement nouveau.

Sur internet, un article intitulé *Traduire la Bible et le Coran à Jérusalem : André Chouraqui* par Francine Kaufmann a présenté pour moi un immense intérêt.

Un des ouvrages de Chouraqui, particulièrement notable est *L'Univers de la Bible* (Paris, Lidis, 1985), édition en 10 volumes qui contient des photos et commentaires à couper le souffle. Tenez-vous bien, cette magnifique édition est à la bibliothèque du CUSB! Ouvrez-en un livre... vous oublierez l'heure!

Oui, notre langue française nous donne accès à des richesses extraordinaires. Chérissons-la! Chérissons-les!

Claire T. Dion
Winnipeg (Manitoba)
Le 7 avril 2002

Vive Sainte-Anne!

M. le rédacteur,

Même si le printemps tarde à venir, le temps des carnavals et des festivals

d'hiver est bien révolu pour 2002. J'ai eu le bonheur de participer au Carnaval de Sainte-Anne 2002, ce que je n'avais pas fait depuis longtemps. J'ai été tellement impressionné de retrouver cette vitalité, cet enthousiasme, cet esprit de collaboration entrelardé de cette joie de vivre que l'on ne retrouve plus souvent, surtout dans les grandes villes.

Je veux donc féliciter chaleureusement les Chevaliers de Colomb de Sainte-Anne qui ont su, encore une fois, monter et mener à bien cette fête rassembleuse du Carnaval de Sainte-Anne et surtout le Comité responsable de la soirée canadienne-française sous l'habile direction de Diane Connelley : de nombreuses chansons, des blagues, des farces, des rires, le tout en français, dans une ambiance chaleureuse même sous le chapiteau un soir de moins trente. Ce fut une fin de semaine réussie. Avis à tous les amateurs de carnaval du Manitoba et d'ailleurs; ne manquez pas l'Édition 2003 du Carnaval de Sainte-Anne; vous allez vous amuser en grand!

Je profite de l'occasion pour féliciter aussi la plus fidèle, la plus souriante des organistes jamais connue, cette chère Alice Langill. Que de bons souvenirs d'avoir profité de sa patience, de sa tolérance qui m'ont été si utiles alors que je dirigeais la chorale de Sainte-Anne dans les années 60. Si Constance et Annette étaient toujours des nôtres, elles et tant d'autres membres de la chorale d'alors se joindraient à moi pour chanter bien fort : « Ma Chère Alice! C'est à ton tour, de te laisser parler d'amour! ».

Et encore quelqu'un de Sainte-Anne, félicitation à Maria Chaput, récipiendaire du prestigieux Ordre des francophones d'Amérique, au nom de tous les francophones de l'Ouest canadien. Avec les Smith, les Boucher, les Tougas, les Ruest et tant d'autres anciens et actuels résidents de Sainte-Anne, le Manitoba français est entre bonnes mains.

Qu'il fait bon dire : Vive Sainte-Anne et ses habitants si dynamiques et toujours aussi enthousiastes.

Félicitations aussi à *La Liberté* qui maintient toujours son calibre très élevé de journalisme et continue sans relâche de servir les franco-manitobains résidents et anciens.

Un ancien de Sainte-Anne toujours abonné à *La Liberté*.

Joseph-Ambroise Desrosiers
Saint-Adolphe d'Howard (Québec)
Le 8 avril 2002

Le village veut devenir bilingue

Les membres du conseil de district local de Lorette souhaitent que leur région fasse enfin partie de l'Association des municipalités bilingues du Manitoba.

Jean-François NADEAU

L'Association des municipalités bilingues du Manitoba (AMBM) adoptera probablement sous peu un nouveau membre dans sa famille : la localité de Lorette. Le conseil de district local du village a entériné une proposition à cet effet, et si les démarches se déroulent comme prévu, il y aura désormais 16 municipalités bilingues dans la province.

« Les bureaux de la Division scolaire franco-manitobaine sont ici, affirme l'un des membres du conseil de district local de Lorette, Ross Deschambault. De plus, de nos quatre écoles, une est francophone et deux sont des établissements d'immersion. Ça n'a pas de sens que notre localité ne soit pas désignée bilingue! »

Ce n'est pas la première fois

que Lorette entreprend des démarches pour être intégré à l'AMBM. En fait, cette demande est la troisième. Cependant, Ross Deschambault est convaincu qu'elle sera la bonne. « Cette fois, au lieu de réclamer le statut bilingue pour la municipalité de Taché en entier, nous l'avons fait pour Lorette seulement, explique-t-il. Cela nous donne beaucoup plus de chances. »

Le directeur général de l'AMBM, Raymond Poirier, est également de cet avis. « Une grande part des francophones de la municipalité de Taché habite à Lorette, mentionne-t-il. Il sera donc assez facile de convaincre les conseillers municipaux du bien fondé de la requête. »

Selon les deux hommes, intégrer Lorette à l'organisme provincial apporterait beaucoup au village. « Nous aurions accès à de nouvelles ressources, estime Ross Deschambault. Cela nous

mettrait sur un pied d'égalité avec les villages bilingues qui nous entourent. »

« Quand une municipalité se joint à l'AMBM, elle devient branchée au reste de la francophonie manitobaine, ajoute Raymond Poirier. Elle est ainsi incluse dans tous nos projets, comme celui du Corridor touristique francophone de l'Ouest. »

Pour Raymond Poirier, les démarches entreprises par Lorette sont encourageantes et démontrent la vitalité de la communauté francophone de cette région. « Cela prouve que le travail de l'AMBM est valide et qu'il a de la valeur pour la communauté franco-manitobaine, soutient-il. De plus, la volonté des gens de Lorette démontre qu'ils sont prêts à s'investir. Les politiciens ne demanderaient pas à faire partie de notre organisme s'il n'y avait pas une certaine volonté publique d'avancer en ce sens. »

Les conseillers de la municipalité rurale de Taché devaient adopter la proposition le 9 avril. Malheureusement, au moment de mettre sous presse, le résultat du vote n'était pas encore connu.

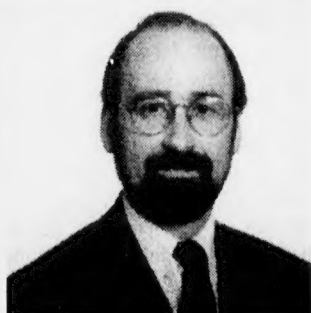


Archives La Liberté

Raymond Poirier : « La volonté des gens de Lorette démontre qu'ils sont prêts à s'investir. Les politiciens ne demanderaient pas à faire partie de notre organisme s'il n'y avait pas une certaine volonté publique d'avancer en ce sens. »

TALBOT & ASSOCIÉS
ASSOCIATES
Comptable général licencié/Certified General Accountant

*Un service professionnel
et rapide et
des clients satisfaits;
voilà le secret
de notre succès!*



.... Jean-Guy Talbot, c.g.a.

3487, chemin Pembina

Saint-Norbert

R3V 1A4

Téléphone : (204) 269-7460

Télécopieur : (204) 269-7096

Saint-Boniface

Téléphone : (204) 233-5666

C.P.391

Notre-Dame-de-Lourdes

R0G 1M0

Téléphone : (204) 248-2557



**Encouragez nos
annonceurs!**

PETITE ENFANCE

« Faites la différence! »

La Division scolaire franco-manitobaine (DSFM) et la Fédération provinciale des comités de parents (FPCP) amorcent la seconde phase de l'étude *Parlons petite enfance*. L'objectif

du projet sera cette fois de tracer un profil des milieux de garde et des prématernelles francophones du Manitoba en vue de déterminer leurs besoins.

L'étude aura lieu dans tous les

établissements où se retrouvent les enfants de zéro à six ans ayant droit à l'éducation de langue française. Pour que les résultats de la recherche soient représentatifs, ses responsables souhaitent la participation du plus grand nombre d'éducateurs et leur demande de faire la différence. « Nous aimerions pouvoir rencontrer plus de 100 répondants, mentionne la coordonnatrice du projet », Georgette Dupuis.

Pour ce faire, cinq interviewers parcourront la province durant les prochains mois. Ils remettront deux questionnaires aux gens intéressés, l'un portant sur le milieu de garde et l'autre sur l'expérience de l'employé et ses besoins. Par la suite, les sondeurs reviendront dans les milieux de travail pour effectuer une courte observation de l'interaction entre l'éducateur et les enfants.

« Cette étude est très importante, rappelle Georgette Dupuis. Elle permettra de développer les ressources nécessaires au bon développement des prochaines générations. Il nous faut la participation de tous. »

J.-F.N.

ROBERT LEBEL en concert

**à la Cathédrale de Saint-Boniface
le dimanche 21 avril à 19 h**

Café-rencontre au sous-sol après le spectacle

Billets :

10 \$ (à l'avance)

12 \$ (à la porte)

En vente

au presbytère de la Cathédrale
et au Centre Chrétien

Les profits de ce concert iront à :
L'École catholique d'évangélisation



et
L'Arche



La création d'un parc s'éternise

Sur les 39 parcs nationaux que le gouvernement fédéral doit établir, seulement 25 ont vu le jour. À ce nombre, s'ajoutera-t-il celui de la région d'Entre-les-Lacs ?

Mylène CRÊTE

Le projet du gouvernement fédéral d'établir un parc national dans la région d'Entre-les-Lacs est loin d'être concrétisé selon le porte-parole de la Société pour la nature et les parcs du Canada (SNAP), Roger Turenne. D'autant plus que la faune et la flore à l'intérieur des frontières de la future zone protégée se sont détériorées depuis le lancement des études de faisabilité en 1992.

« Au cours des dix dernières années, il y a eu énormément de dégâts et de développement dans la région, remarque-t-il. Chaque année qui passe joue contre nous. » La SNAP est un organisme à but non lucratif qui milite depuis plusieurs années pour l'établissement du parc. Elle surveille également les frontières de la zone

protégée qui doivent inclure la diversité de la faune et de la flore de la région d'Entre-les-Lacs.

« La création d'un parc national nécessite que son territoire soit transféré du gouvernement provincial au fédéral, explique Roger Turenne. Le problème est que la Province refuse de céder des territoires qui pourraient être importants pour l'exploitation des ressources. Ainsi, le Thompson Nickel Belt où est situé le lac Little Limestone n'est pas inclus, car des compagnies minières croient y avoir découvert un gisement de nickel. »

En mars 1996, les gouvernements provincial et fédéral proposent que le parc soit composé de deux sections : une au nord de Grand Rapids et l'autre au sud. « Plusieurs lieux manquaient, indique-t-il. Une lagune naturelle avec une haute falaise, un lac

karstique ainsi que le territoire du caribou des bois. »

Deux ans plus tard, les gouvernements agrandissent les frontières pour y inclure Sturgeon Gill et le lac Buffalo, mais mettent toujours de côté l'habitat du caribou des bois. Des cavernes de chauve-souris n'ont pas été incluses à l'intérieur du parc, mais la province s'est engagée à en faire un parc provincial. « Ce projet de parc national selon les nouvelles frontières devait être complété pour l'an 2000, affirme Roger Turenne. Pourtant, nous en sommes encore aux discussions préliminaires. »

Le responsable du dossier à Parcs Canada, Kevin McNamee, souligne qu'il est habituel que la mise en place d'un parc national prenne plusieurs années. « Cela prend du temps parce que nous devons négocier avec le gouvernement



photo: Mylène Crête

Le porte-parole de la Société pour la nature et les parcs du Canada, Roger Turenne, souhaite qu'un parc national soit bientôt établi dans la région d'Entre-les-Lacs.

provincial, les citoyens de Grand Rapids ainsi que les premières nations », note-t-il.

Le maire de Grand Rapids, Robert Bock, soutient que les résidents ne savent plus sur quel pied danser. « Nous n'avons pas encore acquiescé à la proposition du gouvernement, dit-il. Nous voulons savoir quelles infrastructures seront mises en place pour le parc et qui

siègera à son conseil d'administration. Nous désirons également que des études au sujet des impacts socioéconomiques du parc sur notre communauté soient effectuées. Il y a beaucoup d'incertitude. »

La communauté de Grand Rapids devrait rencontrer des représentants du gouvernement fédéral d'ici peu.

Le Canada en tête

Contribuez à faire du secteur agricole et agroalimentaire canadien le chef de file mondial.

Nous voulons avoir vos commentaires.

Pour prospérer au XXI^e siècle, l'agriculture canadienne doit devenir le chef de file mondial en matière de salubrité des aliments, d'innovation et de production respectueuse de l'environnement.

De concert avec les agriculteurs, le secteur agroalimentaire dans son ensemble et les consommateurs, les gouvernements travaillent à l'élaboration d'un plan d'action qui aidera l'agriculture canadienne à relever les défis et à saisir les occasions qu'offrira le nouveau siècle.

Ce plan fera en sorte que la mention « produit du Canada » soit synonyme d'excellence pour les consommateurs partout dans le monde.

Cette nouvelle orientation vous concerne.

Pour en savoir davantage et nous faire part de vos commentaires, visitez le site à l'adresse www.agr.gc.ca/canadaentete ou composez le 1 800 O-Canada (1 800 622-6232) Téléscripateur/ATME 1 800 465-7735

SALUBRITÉ DES ALIMENTS



ENVIRONNEMENT



SCIENCE



LE CANADA EN TÊTE



GESTION DES RISQUES

Administration
aéroportuaire
de Winnipeg inc.

RÉUNION
GÉNÉRALE
ANNUELLE

Le mardi
7 mai 2002
à 10 h

Théâtre Imax
Portage Place



Venez vous joindre à l'Administration aéroportuaire de Winnipeg (WAA) pour en savoir plus sur les réalisations de 2001 et pour communiquer directement avec la direction de l'aéroport.

Le rapport annuel 2001 de la WAA sera disponible sur le site Web (www.waa.ca) dès la mi-avril.

Community Character... Global Reach

www.waa.ca

Informations importantes... à vous de les demander

- N° 1 Options d'incinération
- N° 2 Prestation du gouvernement à la suite d'un décès
- N° 3 Un guide de planification
- N° 4 Options de funérailles
- N° 5 Bénéfices pour les anciens combattants
- N° 6 Un guide d'information légal pour personne âgée (testament et biens, procuration, directive services médicaux, etc.)



Pour recevoir votre trousse d'information gratuite, appelez Hubert Girard.



357, rue Des Meurons • 982-8110

Une initiative fédérale-provinciale-territoriale

Canada

Un vent de changement

Le nouveau conseil d'administration de l'organisme continuera les efforts de ses prédécesseurs dans leur lutte pour intégrer les immigrants au sein de la communauté franco-manitobaine.

Mylène CRÊTE

L'Amicale de la francophonie multiculturelle a rencontré plusieurs obstacles au cours des deux dernières années dans sa volonté de faciliter l'intégration des nouveaux arrivants. Le nouveau président de l'organisme, Abdoulaye Ndiaye, espère les surmonter. Il entend ouvrir le dialogue avec tous les segments de la société canadienne y compris la communauté franco-manitobaine. Ce dernier a été élu lors de l'assemblée générale de l'organisme tenue le 6 avril pour remplacer Tayeb Mèridji, en poste depuis juin 2000.

« Tous les immigrants ont un problème d'intégration, constate-t-il. On sent une volonté politique de régler cette situation, mais il faut engager ceux qui la vivent pour y arriver. » L'homme d'origine sénégalaise, qui a longtemps participé à plusieurs mouvements associatifs, veut établir un

partenariat entre l'Amicale et la communauté. « Il faut aller vers les gens et leur dire nos préoccupations », explique-t-il. Il souhaite consulter les membres de l'organisme, puis réfléchir à des pistes de solution.

L'ancien président de l'Amicale, Tayeb Mèridji, a souligné dans son rapport des activités entreprises au cours des deux dernières années le manque d'appui de la Société franco-manitobaine. « Nous voulions faire connaître l'Amicale à tout le monde et nous avons obtenu plus de 80 réunions avec les instances gouvernementales et d'autres organismes sauf ceux de la communauté franco-manitobaine qui ne nous ont pas répondu, remarque-t-il. Nous avons même proposé lors de l'assemblée générale annuelle de la Société franco-manitobaine (SFM) qu'une rencontre soit organisée avec l'Amicale. Elle a été adoptée et pourtant nous attendons toujours. »

Certains membres ont critiqué l'ancien président en affirmant que lui-même pouvait être à l'origine de ce problème, ce que Tayeb Mèridji réfute. « Je soupçonne que le statut de l'Amicale qui cherche à représenter tous les francophones est un mandat très large alors qu'il pourrait être limité aux nouveaux venus seulement », indique-t-il. Le président de la SFM, Daniel Boucher, aurait fait part, par ailleurs, à Tayeb Mèridji lors d'une rencontre informelle de ses inquiétudes au sujet des statuts de l'organisme. Ceux-ci seront d'ailleurs modifiés par une commission chargée de les examiner.

Parmi les changements effectués, le nombre de membres du conseil d'administration a été réduit de onze à neuf puisqu'il nuisait au développement de l'organisme. Outre le nouveau président, le nouveau conseil d'administration comprend la vice-présidente Oumou Soulaké Abou, le secrétaire Évariste Salindjoukou, le secrétaire adjoint Wilfred Hamisi, le trésorier Issac Kayonga, le trésorier adjoint Raymond Kazadi et les conseillers



photo: Mylène Crête

Le nouveau président de l'Amicale de la francophonie multiculturelle, Abdoulaye Ndiaye, veut trouver des solutions aux problèmes vécus par les immigrants.

Mamadou Ka, Youssou Bezzahou et Robert Mvondo.

Quatre comités permanents ont été mis en place pour réaliser des projets dans les domaines suivants : relation avec les organismes, affaires

sociales, culturelles et sportives, emploi et économie et accueil et sensibilisation. Le président, Abdoulaye Ndiaye, assignera des tâches précises à chaque comité dans les plus brefs délais.

NOUVELLES DU MARCHÉ IMMOBILIER À VENDRE



CONDOMINIUM • 223, rue Masson • Venez voir cet élégant appartement « Penthouse » de 1 780 pi². Un immeuble spectaculaire avec un revêtement de haute qualité. 2 chambres à coucher, 2 salles de bain, bain tourbillon, foyer à gaz en coin. Stationnement sous-terrain chauffé.



SAINTE-ANNE DES CHÊNES • Propriété spectaculaire avec emplacement tranquille sur 3,3 acres près de la rivière Seine dans le village de Sainte-Anne. Cette maison compte plus de 2 400 pi² et une construction de qualité qui est partout évidente. Nouvelle cuisine de rêve, comptoir en « Corian », plancher en granite et en bois et pourvu de toute sorte de choses spéciales.



NORWOOD FLATS • 9, place Larchwood Style classique. Maison de 2 étages. 3 chambres à coucher. 1 462 pi². Emplacement tranquille près du carré Lyndale. Garage double. Air climatisé central.



SAINT-BONIFACE • 159, Grandin • Maison neuve construite avec les meilleurs matériaux et de qualité. Style « bi-level ». 1 100 pi² plus le potentiel de développer le sous-sol qui est pourvu de grandes fenêtres.

1-741 chemin St-Mary's
Service bilingue
(204) 255-4204

AGENT IMMOBILIER



NICOLE LANDRY MILNER



RE/MAX performance realty

Pour plus d'information, visitez mon site web www.nicolemilner.com

IMMIGRATION

Le Manitoba français : terre d'accueil?

Mohammed CHOALI

Dis-moi d'où tu viens et je te dirai qui tu es! Non, ce n'est pas toujours vrai et c'est ce qui semble se dégager de la table ronde organisée le 3 avril par le Collège universitaire de Saint-Boniface (CUSB) sous la thématique *Mosaïque francophone mondiale au Manitoba*.

L'appartenance à un pays francophone n'est pas à elle seule un gage d'intégration dans le Manitoba français. Beaucoup d'autres facteurs y contribuent, notamment la communication entre les différentes communautés francophones d'ailleurs et celle d'ici. C'est pourquoi, à l'initiative d'un étudiant qui paraît avoir compris l'intérêt du dialogue intercommunautaire, le CUSB s'est activé à réunir les gens autour de la question de l'intégration et des défis qu'elle implique. « Après avoir vécu avec des Congolais et appris à vivre en harmonie avec eux, j'ai eu l'idée d'organiser une rencontre où les différentes communautés francophones du Manitoba se retrouveraient et se parleraient, » déclare l'étudiant instigateur de la conférence, Miguel Vielfaure.

Au début de la rencontre, trois exposés sur le Mali, le Togo et le Congo ont été faits par des ressortissants de ces pays. Ils ont brossé une brève image de leurs histoires, de leurs cultures et de

leurs systèmes politiques et économiques respectifs. Ils ont également souligné la place du français dans leurs paysages linguistiques et démontré la richesse culturelle que cette langue peut véhiculer à travers le monde.

Ensuite, s'est constituée une table ronde autour de la question de l'intégration des immigrants francophones au sein de la société franco-manitobaine. Le panel qui a mené le débat était constitué de différents intervenants africains et franco-manitobains et les sujets abordés n'ont pas manqué de soulever un débat des plus passionnés.

Le débat des idées

Au-delà du caractère indéniable de l'hospitalité franco-manitobaine, la question de l'intégration nécessite une démarche systématique et une collaboration de tout le monde. « Certes, les immigrants francophones sont socialement bien accueillis dans la communauté franco-manitobaine, mais ils se rendent vite compte qu'ils sont livrés à eux-mêmes, précise le Malien Sory Ibrahim Sacko. Ils ne bénéficient d'aucune aide institutionnelle organisée qui pourrait leur faciliter le parcours de combattant qui s'ouvre devant eux une fois la lune de miel de l'accueil terminée. Malgré qu'ils soient généralement pourvus de compétences confirmées puisqu'ils étaient triés sur le volet, ils se

débatte longtemps contre des obstacles gratuits et subjectifs avant d'arriver à s'insérer socialement et professionnellement dans la communauté. »

Lavis a été partagé par de nombreux immigrants qui ont assisté au débat. La constante est que la collectivité franco-manitobaine doit faire l'effort de s'ouvrir. En guise de réponse à cette opinion, Gérard Lécuyer, a dit : « Le Manitoba français a toujours été une terre d'immigration ouverte. Il a juste besoin de s'ajuster à la nouvelle réalité du moment. »

Même son de cloche pour le candidat libéral de la circonscription fédérale de Saint-Boniface, Raymond Simard. « Les immigrants doivent comprendre les difficultés de la communauté à trouver des solutions immédiates. On doit travailler à dépasser les obstacles en partenariat avec tous les organismes intéressés. »

C'est d'ailleurs dans ce cadre que Miguel Vielfaure a inscrit son initiative. Une prochaine étape semble se profiler à l'avantage de tous, à savoir faire de la Mosaïque multiculturelle un organisme associatif étudiant. « Vu les échos favorables que la table ronde a eu dans la communauté, on va développer l'idée vers un organisme qui apportera son aide à la question de l'intégration des arrivants, confirme Miguel Vielfaure.

Une année d'amitié

La réunion annuelle du Club de l'Amitié de La Broquerie aura lieu le 18 avril à midi au Centre de l'Amitié.

Les convives pourront se régaler d'un bon repas chaud, après quoi suivra une présentation

de Joëlle Boisvert. La représentante du Centre de ressources donnera une causerie sur la Trousse d'informations pour situations d'urgence (TISU).

« La trousse TISU, c'est quelque chose de bien positif, souligne le président du Club de l'Amitié, Gérard Tétrault. Les

renseignements qu'on y inscrit, c'est-à-dire les conditions médicales d'une personne aînée, comme une prédisposition aux maladies cardiaques ainsi que les médicaments qu'on prend, pourraient bien sauver une vie. »

Après la présentation, le Club fera le bilan des activités qui

auront eu lieu durant l'année 2001-2002, entre autres les six diners organisés par l'organisme, les soirées de bingo, de cartes ou de billard, ainsi que la tournée de l'usine Hytek à La Broquerie.

« Nous demanderons également à nos membres ce qu'ils aimeraient avoir comme activité »,

souligne Gérard Tétrault.

Lors de cette réunion annuelle, les membres du Club éliront également un nouvel exécutif.

Renseignements pour le dîner : 424-5667 (Gérard Tétrault).

D. B.

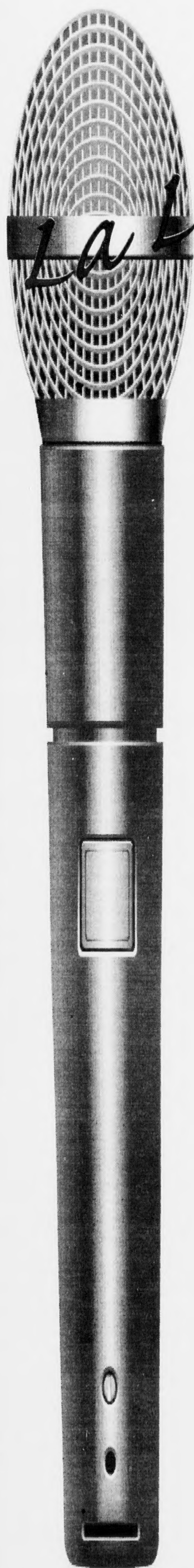


Malheureusement, « AirBC-Air Nova-Air Ontario-Canadien Régional » aurait pris trop de place sur le flanc de l'avion

Les transporteurs régionaux d'Air Canada se sont regroupés pour former Air Canada Jazz. Notre nom est nouveau, mais nos qualités demeurent inchangées : l'accueil aimable et le service attentif qui ont fait notre réputation, ainsi que la desserte de plus de collectivités au Canada que tout autre transporteur. Avec plus de 800 vols par jour vers 66 destinations canadiennes et 11 américaines, Jazz transportera plus de sept millions de personnes dans l'année à venir uniquement. De plus, notre partenariat avec Air Canada et le réseau Star Alliance vous permet toujours de voyager jusqu'au bout du monde. Quant à notre nouveau nom – Jazz – il semble bien évoquer notre fraîcheur, notre vitalité, ainsi que l'esprit novateur et le désir de plaire qui nous animent. Et il tient parfaitement sur le flanc de nos avions ! Pour en savoir davantage, visitez le www.voljazz.ca ou composez le 1 888 247-2262.



Air Canada Régional Inc. est exploitée sous les noms AirBC, Air Nova, Air Ontario, Canadien Régional et Air Canada Jazz.



Cahier culturel et sportif.

CHANSON

Un gala qui promet

Les artistes qui participeront au Gala manitobain de la chanson 2002 ont l'intention de donner leur maximum au public.

Jean-François NADEAU

Le Gala manitobain de la chanson 2002 aura lieu, le 20 avril, à la salle Pauline-Boutal du Centre culturel franco-manitobain (CCFM). Les artistes qui monteront sur scène considèrent cet événement davantage comme une occasion de s'épanouir que comme une compétition qu'il faut à tout prix remporter.

Auteurs-compositeurs-interprètes

Jérémy Gosselin, Nadia Gaudet et Lynne Brémault Parent présenteront chacun trois pièces de leur cru dans la catégorie auteurs-compositeurs-interprètes. Pour sa part, Jérémy Gosselin a choisi de chanter *Ratapolis*, l'histoire d'une cité des rats où les plus gros mangent tout le fromage et ne laissent rien aux plus petits. Il interprétera également *Mes peines et mes vitamines*, qui traite d'une personne qui a toujours besoin d'une béquille pour résoudre ses problèmes ainsi que *Les pions*, ces objets qui travaillent pour le roi sur l'échiquier et qui se font sacrifier sans savoir pourquoi.

« Ma musique est chantée et jouée avec gravité, estime le Franco-Manitobain. Elle n'est pas triste, mais elle n'est pas prise à la légère. J'aime les textes que je présenterai et je trouve que la musique qui les accompagnera est bien développée. »

Quant à Nadia Gaudet, elle présentera la pièce *Plus l'hiver*, qui lui a permis de remporter le concours du Phonogramme de CKSB. *Âme forte*, qui raconte la vie d'une de ses amies qui l'a frappée et *Madame au Tim Horton's*, qui fait réfléchir sur les petites choses qui rendent la vie belle, feront aussi partie de son répertoire.

Dernière artiste en lice dans cette catégorie, Lynne Brémault Parent chantera *Lueur du matin*, qui se veut un témoignage de son amour pour la musique. Elle présentera aussi *Vole*, le message qu'elle aurait voulu entendre de ses proches lors de sa graduation, de même que *Toute la journée*, inspirée par le courage et l'espérance d'être chers à ses yeux. « J'ai décidé de chanter ces pièces en raison de leurs textes, explique l'artiste. Tous peuvent s'y reconnaître. »

Interprètes

La compétition ne sera certainement pas des plus féroces dans la catégorie interprètes puisqu'elle ne comptera qu'un seul candidat : Aimé Boisjoli. Il interprétera à sa façon *Bonne idée*, de Jean-Jacques Goldman, *Hurricane*, de Sinclair et une troisième chanson qu'il a écrite mais qui ne comporte pas encore de titre.

Bien qu'il soit assuré de la victoire, le chanteur ne s'en formalise pas. Il y a plus que cela qui compte pour lui. « La



photo : Jean-François Nadeau

Rachel Laurendeau : « Les candidats en sont tous à leur deuxième participation au Gala manitobain de la chanson. Ils ont beaucoup d'expérience et sauront offrir un spectacle de qualité. »

compétition n'est pas l'important, affirme Aimé Boisjoli. Je vais au Gala manitobain de la chanson pour communiquer avec le public. Pour moi, être en spectacle est un peu mon *high*. Il faut aussi dire que j'ai encore beaucoup à apprendre et que cette expérience et la formation qui s'y rattachent ne peuvent être que profitables. »

Les autres artistes en lice dans la première catégorie abondent

dans le même sens. « Je ne m'attends pas à gagner, indique Jérémy Gosselin. Jacques Brel a d'ailleurs dit que si tu t'attends à gagner, tu vas perdre. Dans mon cas, je perdrais la chance de me développer. »

« Le Gala est une chance unique de me présenter devant d'autres artistes qui m'aideront à prendre conscience de mes forces et de mes faiblesses », renchérit Lynne Brémault Parent.

Tous les participants seront accompagnés par un orchestre professionnel dirigé par Michelle Grégoire. De plus, l'un des lauréats de l'an dernier, Édouard Lamontagne, fera une prestation d'une trentaine de minutes alors que le jury sera en délibérations.

« Ce sera une excellente soirée, assure la coordonnatrice de l'événement, Rachel Laurendeau. Les candidats en sont tous à leur deuxième participation au Gala manitobain de la chanson. Ils ont beaucoup d'expérience et sauront offrir un spectacle de qualité. »

Tirages

Courez la chance de gagner l'une de quinze paires de billets pour assister à la **soirée francophone du théâtre IMAX** de Winnipeg, présenté le 30 avril à 19 h à Place Portage. Téléphonez à *La Liberté*, le lundi 15 avril entre 14 h et 15 h, en composant le 237-4823 ou le 1 (800) 523-3355 et laissez votre nom et numéro de téléphone dans notre boîte vocale. Les heureux gagnants seront choisis parmi les personnes qui auront téléphoné.

Courez la chance de gagner l'une de cinq paires de billets pour **Dust & Dreams** du Cercle Molière, qui aura lieu le samedi 20 avril 2002 à 20 h. Téléphonez à *La Liberté* le mardi 16 avril entre 13 h et 14 h en composant le 237-4823 ou le 1 (800) 523-3355 et laissez vos noms et numéros de téléphone dans notre boîte vocale. Les heureux gagnants seront choisis parmi les personnes qui auront téléphoné.

Rectificatif

Une erreur s'est glissée dans la publicité du Bonspiel de la francophonie parue dans *La Liberté* du 15 mars 2002. Parmi nos généreux donateurs se trouvait le **Centre dentaire Rivière-Seine** (Dr Jeff Hein, dentiste), et non le Centre médical Seine / Dentiste. Veuillez accepter toutes nos excuses pour cette erreur.

Société franco-manitobaine

S'affirmer en douceur

Paul Sherwood et Jeff Staflund soulignent l'importance pour les gais et les lesbiennes de se rencontrer, s'amuser et s'affirmer par le biais de la chorale Rainbow Harmony Project.

Daniel BAHUAUD

Le spectacle du Rainbow Harmony Project, *Moulin Pink*, qui a eu lieu le 7 avril au Pantages Playhouse Theatre de Winnipeg, s'est avéré un grand succès. Le directeur artistique de la chorale gaie et lesbienne, Paul Sherwood, se dit non seulement fier du succès de la soirée, mais également heureux de constater que les Manitobains deviennent de plus

en plus tolérants à l'égard des homosexuels.

« Ça n'a pas toujours été le cas, observe-t-il. Et c'est une des raisons de l'existence de notre chorale. Nos quelque 80 membres ont l'occasion de se rencontrer, se soutenir et s'affirmer en douceur et non de façon militante, tout en chantant. »

Cofondateur de la chorale, Jeff Staflund est du même avis. « Quand j'ai quitté Regina il y a trois ans, j'ai constaté qu'il n'y avait aucune

chorale du genre ici, dit-il. Ça m'avait surpris, puisque Winnipeg est une ville musicalement active. Je déplorais ce manque alors je me suis dit qu'il fallait faire quelque chose. Il n'y a pas beaucoup d'activités pour les gais et les lesbiennes à Winnipeg; parfois c'est difficile de trouver quelque chose, même quand on est sorti du placard. J'estime qu'une chorale est un moyen merveilleux de travailler sur son estime de soi et de se sentir en solidarité avec les autres. Et c'est



photo: Gracieuseté Brent Young

La chorale Rainbow Harmony Project permet aux gais et lesbiennes de se rencontrer, se soutenir et s'affirmer en douceur.

mieux que d'aller au bar! »

Pour sa part, Paul Sherwood estime que son identité francophone – il y a presque une dizaine de francophones dans la chorale – lui permet de mieux encourager les membres qui éprouvent toujours de la difficulté à affirmer leur identité sexuelle. « Nous sommes une minorité à l'intérieur d'une minorité, alors nous sommes sensibles aux gens qui ont peur de s'exprimer, remarque-t-il. Nous sommes tous passés par là parce que, dans la communauté franco-manitobaine, les gens craignent toujours de s'afficher. Quand tu t'affiches, ton univers change et la peur du rejet est toujours prépondérante. Heureusement que ça change. Il y a cinq ans, je n'aurais pas voulu donner une entrevue. Je pense que notre courage et notre joie de vivre bien francophone contribuent à l'esprit positif de la chorale. Il y a beaucoup de camaraderie. »

Cette solidarité était évidente au spectacle *Moulin Pink*. Par le biais de chansons populaires, connues de tous, la chorale a voulu normaliser l'expérience gaie et lesbienne. « Lorsque nous tombons en amour, nous éprouvons bien évidemment les mêmes émotions que les couples straight, souligne Paul Sherwood. Nous avons donc choisi des textes de chansonniers des années 60 pour souligner cette réalité. La chanson *Happy Together* des Turtles exprime bien le coup de foudre, tandis que les amoureux qui portent des blessures se reconnaîtront dans *If I Fell* des Beatles. Et, à l'encontre du stéréotype qu'on peut toujours

avoir de nous, les gais et les lesbiennes cherchent, comme tout le monde, des partenaires de vie. C'est pour cela que nous avons chanté *When I'm Sixty-Four* et *I Will*. »

Et, grâce à l'*Ave Maria* de Giuliani, il a également été question de l'expérience religieuse. « Comme tout le monde, bien des homosexuels expriment l'importance d'une dimension spirituelle, remarque Paul Sherwood. C'était aussi en partie pour remercier les églises unies Augustines et Norwood, sans parler du monastère Saint Benedict's du nord de Winnipeg qui fait un important travail de soutien auprès des sidéens. »

Si la chorale permet de s'affirmer sans revendiquer en douceur, Paul Sherwood souligne que bien des personnes se joignent à la chorale pour le simple plaisir de chanter. « Je n'ai pas de formation musicale, mais j'adore le chant choral, précise-t-il. J'étais membre de la chorale des Blés au vent pendant plus de cinq ans et j'aimais son répertoire plus populaire que celui des Intrépides. »

« Le plaisir de chanter est sans doute important, renchérit Jeff Staflund. Mais à mon avis, il y a justement un parallèle à établir entre les francophones minoritaires et les homosexuels. Quand une chorale comme les Intrépides se rencontre, c'est par amour du chant choral, mais c'est aussi par attachement à son identité de francophone. C'est la même chose chez les gais et les lesbiennes. Nous aussi voulons exprimer qui nous sommes, mais avec quatre registres. »

Le Babillard

RECHERCHÉS

La **Manitoba Down Syndrome Society** recherche des bénévoles pour sa conférence nationale qui se déroulera du 18 au 20 mai. Info. : Michael Fisher, 269-6920 ou volunteermss@hotmail.com.

AUBIGNY

Des **parties de cartes et de bingo** auront lieu le 14 avril à compter de 14 h dans la salle communautaire. Info. : Bridget, 882-2413 ou Rita, 882-2188.

LA SALLE

Un **thé printanier** aura lieu le 21 avril de 14 h à 16 h au centre communautaire. Pâtisseries, tirages et artisanat seront au menu.

PARC WINDSOR

L'**Heure du conte** est de retour à la bibliothèque du parc Windsor tous les mardis, du 16 avril au 21 mai, à 18 h 30. Pour inscrire votre enfant téléphonez au 986-4947.

SAINT-BONIFACE

La première assemblée annuelle des **Éducatrices et éducateurs manitobains à la retraite** aura lieu le 17 avril à 19 h 30 à la salle Aurèle-Lemoine de l'école Précieux-Sang. Info. : membres.shaw.ca/emr1.

Un groupe de paroissiens des Saints-Martyrs-Canadiens, sous la direction de Luce Malo, présentera la **comédie musicale La P'tite école** le 19 avril à 19 h 30 à la Cathédrale de Saint-Boniface. Les billets coûtent 10 \$ chacun et doivent être achetés à l'avance en téléphonant à Florence au 256-5328 ou à Eugène au 256-5973. Les profits seront versés aux jeunes qui participeront à la Journée mondiale de la jeunesse.

Robert Lebel donnera un concert le 21 avril à 19 h à la Cathédrale de Saint-Boniface. Le coût des billets est de 10 \$ à l'avance ou de 12 \$ à la porte. Ils sont en vente au presbytère de la Cathédrale ou au Centre Chrétien. Les profits seront remis à l'Arche ainsi qu'à l'École catholique d'évangélisation.

Une **session de préparation au mariage** aura lieu les 26, 27 et 28 avril au Centre de pastorale (622, avenue Taché). Info. : 231-4479 ou 237-6346.

Un **souper rencontre** aura lieu à l'Union nationale française (541, rue Giroux) le 27 avril. Pour réserver vos billets contactez Rita au 233-2520.

Sélection recueillie par Mylène CRÊTE
Vous voulez faire la promotion d'un thé-rencontre, d'une vente bric-à-brac, d'une fête communautaire, d'une réunion annuelle ou de tout autre événement communautaire? C'est facile! Vous n'avez qu'à nous télécopier l'information au 204 231-1998 avant 17 h le vendredi précédant la date de parution en précisant «pour le Babillard».

SAINT-LÉON

Une **soirée vin et fromage** animée par le groupe acadien **Barachois** aura lieu le 21 avril à 20 h au Centre récréatif. Coût : 15 \$ par personne. Billets : 744-2208 ou 744-2015.

SAINT-MALO

Le **terrain de camping Debonair** débute une nouvelle année le 19 avril. Pour plus de renseignements ou pour réserver votre site, composez le 1-866-332-2267.

AUTRES

Présentez des photos de votre chien au **concours de photographie** organisé dans le cadre du Great Manitoba Dog Party. Chaque participant peut soumettre un maximum de quatre photographies dans les catégories suivantes : chiots au jeu, chiens au travail, chiens dans ma famille et chiens numériques. Des prix de 250 \$ seront remis aux gagnants. Info. : 832-1276 ou www.mts.net/~mvma.

Le **Festival folk de Winnipeg** organise une vente de disques usagés du 22 au 28 avril au centre d'achat Grant Park. Info. : 231-0096.

Le **Gas Station Theatre** tiendra son assemblée générale annuelle le 23 avril à 19 h 30 dans son auditorium.

Radio-Canada offre la **bourse Fernand-Séguin** à tout apprenti journaliste scientifique. Le lauréat.e participera à un stage de six mois aux émissions *Découverte* et *Les années-lumières* de la télévision et la radio de Radio-Canada respectivement ainsi que dans les magazines *Québec Science* et *Les Débrouillards*, les quotidiens *Le Soleil* et *La Presse* et l'Agence Science-Press. Un prix de 12 000 \$ lui sera également remis. **Les candidats doivent soumettre un article inédit sur un sujet scientifique au plus tard le 12 avril à 17 h.** Les règlements du concours sont disponibles au (514) 844-4388 ou au www.radio-canada.ca/tv/decouverte.

Les **prix de l'alphabétisation 2002 de Postes Canada** arrivent à grands pas. Soumettez votre candidature en remplissant le formulaire disponible dans les succursales de Postes Canada et en l'envoyant avant le 31 mai à Prix de l'alphabétisation 2002 Postes Canada, 2701 promenade Riverside, bureau N0610, Ottawa (ON) K1A 0B1. Info. : www.postescanada.ca.

CRTC



AUDIENCE DU CRTC

Canada

Le CRTC vous invite à participer à une audience qui commencera immédiatement après la fin de l'audience publique du 6 mai 2002 à 9 h 30, au Centre de conférences, Portage IV, 140, Prom. du Portage, Gatineau (Qc) afin d'étudier ce qui suit: 1. L'ENSEMBLE DU CANADA, WORLD TELEVISION NETWORK/LE RESEAU TELEMONT INC. demande l'autorisation d'obtenir une licence afin d'exploiter des services nationaux de télévision spécialisés (le premier, anglais et le second français) offrant un service de nouvelles, d'affaires publiques, de film et divertissement en provenance de partout dans le monde. Pour plus d'informations sur cette demande et pour connaître les localités où l'examiner, veuillez consulter l'avis d'audience publique. Si vous voulez appuyer ou vous opposer à cette demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le 26 avril 2002 et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant qui aura jusqu'au 1er mai 2002 pour répondre. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis d'audience publique CRTC 2002-5.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

MUSIQUE

Le Foyer présente, à 21 h, **Ya Ketchose** le 12 avril et Marcel Souldre le 19 avril. **Le Mardi Jazz** présente, à 21 h, **David Hasselfield** le 16 avril et Gilles Fournier le 23 avril. Info. : 233-8972.

THÉÂTRE

Le Cercle Molière présente la comédie musicale **Dust and Dreams** de Connie Kaldor du 9 au 27 avril. Billets : 233-8972.

La Gilbert & Sullivan Society présente la pièce **Iolanthe** du 18 au 20 avril à 20 h et le 21 avril à 14 h 30 au Pantages Theatre. Les billets coûtent 20 \$ et 25 \$ et sont disponibles par le biais de TicketMaster au 780-3333. Info. : 257-4859.

EXPOSITION

Le Centre culturel franco-manitobain présente **La politique de ma culture** de **Damyèle Arbez-Chaput** jusqu'au 14 avril. Info. : 233-8972.

La Maison des artistes visuels francophones présente l'exposition **Entre saisons** regroupant les œuvres de neuf artistes franco-manitobains jusqu'au 15 avril. Info. : 237-5964.

CINÉMA

La Cinémathèque de Winnipeg présente le film **Un crabe dans la tête** du réalisateur québécois André Turpin du 12 au 18 avril à 21 h. Info. : 925-3457.

La 6e édition du festival international de films pour enfants **Freeze Frame** aura lieu du 17 au 21 avril. Les films **Princes et princesses** ainsi que **Quatre saisons dans la vie de Ludovic** y seront projetés en français. Info. : 949-9355 ou www.freezeframeonline.org.

FAMILLE

L'unité d'observation mobile de Churchill qui sert à regarder les animaux de la toundra sera au zoo du **Parc Assiniboine** du 10 au 14 avril. Les heures d'ouverture sont de 10 h à 16 h durant la semaine et de 10 h à 18 h la fin de semaine. L'entrée coûte 3 \$ par adulte, 1, 50 \$ par adolescent et 1 \$ par enfant.

Le **Marais Oak Hammock** célébrera la journée de la Terre les 20 et 21 avril. Apprenez à composter et à recycler pour le bien de notre chère planète. Info. : 467-3300.

Observez les étoiles du printemps au **Planétarium** en regardant le film **Spring Skies**. Les représentations se déroulent à 13 h et 16 h toutes les fins de semaine et les journées fériées. Prix d'entrée : 5 \$ pour adultes, 4 \$ pour étudiants et aînés ou 15 \$ pour toute la famille.

Sélection recueillie par Mylène CRÊTE

CINÉMA

Regards d'enfants sur le monde

Plusieurs films provenant des quatre coins de la planète composeront la 6e édition du festival Freeze Frame.

Mylène CRÊTE

La sixième édition du festival de films pour enfants Freeze Frame battra son plein du 17 au 21 avril à Winnipeg. Plus d'une vingtaine de films seront présentés à La Fourche, à la Cinémathèque ainsi qu'au cinéma Towne 8 dont trois en français. (1)

« Freeze Frame est l'occasion de voir toute une variété de films pour enfants, souligne la directrice générale et artistique du festival, Nicole Matiation. Le cinéma est une petite fenêtre ouverte sur le monde qui permet d'apprécier les sensibilités différentes d'un pays à l'autre. »

Deux invités donneront quelques ateliers sur l'animation. Il s'agit du cinéaste d'animation japonais Koji Yamamura et du cinéaste d'animation canadien Co Hoedeman. Ils présenteront ensemble leurs techniques le 18 avril en français dans le cadre du programme scolaire et le 20 avril au Centre des arts Can West à La Fourche.

La plus récente production de Co Hoedeman **Un vent de magie** sera présentée lors de la soirée du 18 avril. Celle-ci complète la série **Quatre saisons dans la vie de**



photo : Gracieuseté Co Hoedeman

Le nouveau film de la série **Quatre saisons dans la vie de Ludovic, Un vent de magie**, fait la fierté du festival.

Ludovic qui comprend également les courts-métrages *Des vacances chez grand-papa*, *Un crocodile dans mon jardin* et *Une poupée dans la neige*. Elle sera projetée en français et en entier le 20 avril au Centre des arts Can West. « Le travail de Co Hoedeman m'a toujours intéressé, remarque Nicole

Matiation. Les films de la série de Ludovic sont doux et agréables pour les enfants. »

La deuxième production présentée en français est le long-métrage **Princes et princesses** entièrement créé à partir d'ombres chinoises. Il raconte l'histoire d'un professeur et de ses deux élèves qui voyagent à travers des contes de fées. Ce film d'animation, parfois loufoque, est présenté le 21 avril à la Cinémathèque.

Un troisième film en français sera projeté lors du festival seulement pour les fins du programme scolaire. Production suisse, **Le Silence de la peur** dresse le portrait du chantage et de la violence entre écoliers. Elsa, 14 ans, est victime d'une telle situation et tente de la cacher en mentant à ses parents. « Ce film laisse une forte impression de naturel, constate Nicole Matiation. On voit les deux côtés de la situation : celui où la jeune fille ne veut pas expliquer ce qui se passe et l'autre où le garçon qui l'intimide est pris dans des comportements qu'il voudrait ne pas avoir. »

La soirée du 17 avril sera entièrement consacrée aux jeunes cinéastes franco-manitobains avec la remise des prix Adolécra. Vingt-trois films sont en compétition dont onze provenant d'écoles françaises ou d'immersion.

« J'espère que les enfants qui participeront au festival voient une image qui marquera leur imagination et qui leur expliquera le monde d'une façon différente, conclut Nicole Matiation. Plus on est exposé à d'autres cultures, plus on arrive à comprendre le monde et soi-même. »

(1) Pour plus de renseignements sur l'horaire du festival composez le 949-9355 ou consultez le site Internet au www.freezeframeonline.org.

LE FESTIVAL CHANSON FRANÇAISE

Artiste invitée
Doris Blouin-Lachance

le samedi 27 avril
2002 à 20 h

Salle Jean-Paul-Aubry
Centre culturel
franco-manitobain
340, boulevard Provencher,
Saint-Boniface

10 \$ adultes
2 \$ (12 ans et moins)

Billets disponibles au guichet du CCFM



STUDIO TV5 Samedi 20 avril à 19 h 30
Dimanche 21 avril 23 h

Pour cette nouvelle édition de STUDIO TV5, Johane Despins reçoit Paul Piché, Nicola Ciccone et Gilles Valiquette. Une heure trente de bonheur musical où s'enchaînent les classiques de chacun des artistes : Paul Piché nous interprète *J'appelle*, Nicola Ciccone, *Le petit monde* et Gilles Valiquette, *La vie en rose*. Comme toujours, les invités vous préparent des surprises, et surtout une finale grandiose !

LES ÉLECTIONS PRÉSIDENTIELLES

Dimanche 21 avril 13 h

Le premier tour des élections présidentielles françaises départagera les multiples candidats à la fonction suprême et déterminera les deux protagonistes qui auront le privilège de participer au second tour. Suivez en direct les résultats de ce premier tour, au fil du dépouillement des urnes effectué dans toutes les villes de l'Hexagone.

THALASSA : MISSION BANQUISE

Vendredi 26 avril à 18 h 30
Samedi 27 avril à 15 h

À l'occasion de la nouvelle expédition en solitaire de l'explorateur Jean-Louis Etienne au pôle Nord, THALASSA suit la préparation de cette aventure. L'occasion de raconter en détail les enjeux d'une telle expédition, des préparatifs sur la base de Bornéo au campement opérationnel de l'explorateur dans le Grand Nord sibérien. Une chance unique pour évoquer longuement le pôle Nord, ce toit du monde toujours aussi fascinant.

L'intégrale de notre programmation se trouve sur Internet.

www.tv5.org

La femme forte de Carmen

Carmen, la gitane. Carmen la séductrice. Carmen, libre et sans contraintes. Attrayant? Sans doute!
Mais selon la soprano Louise Marcotte, la constance, le sens de la responsabilité et la force de Micaëla valent encore plus.

Daniel BAHUAUD

Élitiste, l'opéra? Pas pour un sou! C'est, du moins, ce qu'affirme la soprano Louise Marcotte, qui campera, les 20, 23 et 26 avril (1), le rôle de Micaëla, dans le célèbre opéra *Carmen* de Georges Bizet.

« *Carmen*, c'est l'opéra par excellence, affirme Louise Marcotte. Ses airs prenants et très reconnaissables font le bonheur des débutants et des mélomanes. Et plus encore, les personnages n'ont aucunement perdu de leur actualité. Nous avons tous connu des Carmen, c'est-à-dire des femmes

séduisantes aux charmes tellement forts que les hommes succombent. Et Don José, le pauvre! Qui n'a pas connu celui qui tombe amoureux de la mauvaise personne et qui en vient à payer un prix énorme? On en rencontre souvent. Ce ne sont pourtant pas des *loser*, mais l'amour les rend fous. Pour Don José,



photo: Gracieuseté Opéra du Manitoba

Détrompez-vous! Carmen n'est pas « bonne à marier! »

Carmen, cette gitane sexy et libre mais pas fidèle pour un brin, est comme une drogue. »

La formule de Bizet, inspirée d'un roman de Prosper Mérimée et vieille de plus d'un siècle, est en effet très actuelle. Elle a été reprise, habilement ou avec maladresse, par plus d'un réalisateur de thriller psychologique hollywoodien. Mais que dire des personnages plus posés, moins enclins à se laisser emporter par leurs émotions? Bref, des gens comme vous et moi? « Comme dans la vie, ils existent dans le monde de *Carmen*, avance Louise Marcotte. Micaëla est justement un de ces personnages forts, capable de ne pas se laisser détruire par une passion fatale. Elle est la femme qui aurait épousé Don José, si ce n'était du charme de Carmen. Lorsqu'elle se rend compte que Don José est obsédé par la gitane, elle est triste, mais ne se laisse pas détruire pour autant. Elle n'est pas une *loser* elle non plus. Elle dit, « Tu ne veux pas de moi? Parfait, je pars. » »

C'est Micaëla qui, en l'occurrence, chante un des airs les plus touchants de l'opéra, lorsqu'elle entonne *Je dis que rien ne m'épouvante*. Au début du troisième acte, elle se rend dans les montagnes voir les gitans, des gens dont elle a peur, pour trouver Don José et lui annoncer que sa mère est mourante. Son but est de le persuader de rentrer chez lui pour la voir. Et elle surmonte ses craintes.

« On voit de quel genre de fille il s'agit, souligne la Québécoise. Elle est très noble dans ses sentiments. Au fond, je l'admire. Elle n'a certes pas le rôle le plus « flashy » de l'opéra, mais c'est elle qui attire le plus de sympathie. Mariée en 2002, elle serait la faiseuse qui amènerait les enfants à l'école et au hockey. Don José, cette tête de lait, lui demanderait sans doute de s'occuper des comptes! »

(1) *Carmen* sera présenté par l'Opéra du Manitoba, les 20 (20 h), 23 (19 h) et 26 (20 h) avril, à la Salle du Centenaire du Manitoba de Winnipeg. Renseignements : 949-7479.

Ne manquez pas le prestigieux...



La soirée de découverte par excellence!

le samedi 20 avril 2002 à 20 h

**Salle Pauline-Boutal
Centre culturel franco-manitobain**

Billets : 233-8972

• 10 \$ • 7 \$ membres du 100 Nons



Aimé Boisjoli



Lynne Brémault Parent



Nadia Gaudet



Jérémie Gosselin



Artiste invité :
Edouard Lamontagne



Travaux publics et
Services gouvernementaux
Canada

Public Works and
Government Services
Canada

APPEL D'OFFRES

Au nom de Santé Canada et de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada fait une demande de propositions concernant l'exploitation d'une cafétéria et la prestation des services qui y sont associés, aux termes d'une entente de location, au Centre scientifique canadien de la santé humaine et animale, situé au 1015, rue Arlington, à Winnipeg, au Manitoba.

La demande de propositions vise la prestation des services de cafétéria suivants : café tôt le matin, café/déjeuner/goûters légers pour la pause du matin, repas et goûters légers pour le dîner et café/goûters légers pour la pause de l'après-midi.

Il faudra aussi être en mesure d'offrir des services de traiteur pour des groupes de 10 à 80 personnes, habituellement pour des réunions pendant l'heure du dîner.

Le Centre compte habituellement de 285 à 300 employés.

Pour obtenir de plus amples renseignements ainsi qu'un dossier d'appel d'offres, vous pouvez communiquer avec :

Robert Chercoe, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, au (204) 789-2043. Télécopieur : (204) 789-2064.

Les présentations officielles doivent être reçues dans une enveloppe scellée, au plus tard le 19 avril 2002, à 14 h, à l'adresse suivante :

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Proposition de services de cafétéria
Centre scientifique canadien de la santé humaine et animale
1015, rue Arlington, pièce T-1040
Winnipeg (Manitoba) R3E 3P6

Canada

C'est énorme... et c'est en français!

La présentation, en français, des films IMAX à Winnipeg pourrait bel et bien devenir un événement routinier.
La première soirée francophone du 30 avril est donc à ne pas manquer.

Daniel BAHUAUD

Les francophones de la province pourront bientôt visionner fréquemment des films IMAX en français. C'est du moins ce qu'espèrent les organisateurs de la soirée francophone qui aura lieu le 30 avril au théâtre IMAX de Winnipeg (1). À l'affiche : *Le corps humain*.

« Notre désir d'offrir des films en français a toujours existé, souligne le gérant des ventes du théâtre IMAX de Winnipeg, Chris Dant. Cependant, ce n'est que tout récemment que la technologie permettant la livraison à bon marché d'une piste sonore francophone a été mise au point. C'est l'informatique qui permet cela. D'ici quelques années, on peut aisément concevoir un film IMAX numérisé, qui, comme un DVD,

serait muni d'un menu offrant le choix de la langue. En ce moment, il faut payer un peu plus cher pour une piste francophone. Alors, en organisant notre soirée francophone, nous tâtons le pouls de la communauté, afin de voir s'il y a intérêt à ce que nous offrions de temps en temps des films en français. »

Parent d'enfants fréquentant l'école Précieux-Sang, Martine Bordeleau affirme pour sa part qu'elle serait heureuse de voir organiser une soirée francophone au théâtre IMAX. « Du cinéma en français, c'est quelque chose qui manque à la communauté, remarque-t-elle d'entrée de jeu. Je crois que c'est important de normaliser toute une gamme d'activités en français et une "soirée aux vues" est un excellent moyen d'y arriver.

« Idéalement, il serait bien

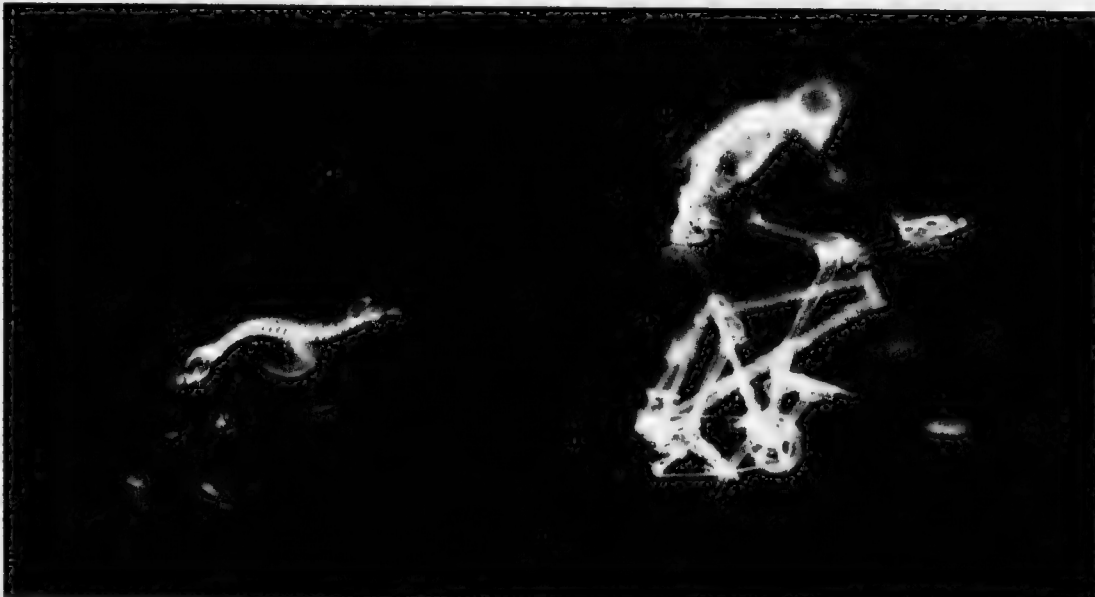


photo: Gracieuseté O'Dell Advertising

Le corps humain : des images saisissantes.

d'offrir régulièrement des productions pour les familles, poursuit-elle, car les clients les plus

enclins à les visionner, ce sont les jeunes. L'expérience les intéresse, et elle reste. Je conserve par ailleurs de

beaux souvenirs de ma toute première visite au cinéma, quand j'ai vu *Bambi* de Walt Disney. Et si les francophones pouvaient sortir en famille voir un nouveau film de Disney en français, au moment où il passe au grand écran en anglais, ça serait super. L'essentiel, c'est d'aller rejoindre le monde, pour que ça devienne une habitude, ce qui n'est pas évident, compte tenu des vidéos disponibles à la bibliothèque, des DVD et des films qui passent à la télé. »

Chris Dant se dit conscient de ce défi, qu'il souhaite relever. « Nous cherchons à diversifier notre programmation justement en raison de la grande variété de produits qui existent sur le marché, affirme-t-il. Nous avons déjà projeté des films en français, mais surtout pour les écoles. Nous aimons offrir des films éducatifs et divertissants. Nos documentaires sont du genre à intéresser les familles. Si, en plus, nous pourrions offrir des Disney aux francophones et aux parents d'enfants fréquentant les écoles d'immersion, ce serait merveilleux. »

Le corps humain, le film qui sera visionné lors de la soirée francophone, cherche justement à instruire et à amuser. Produit par la British Broadcasting Corporation ainsi que les chaînes Learning et Découverte, le documentaire invite le public à jeter un nouveau regard sur le corps humain, grâce à des images thermiques, endoscopiques, à résonance magnétique et radiographiques.


« C'est un film étonnant, souligne Chris Dant. *Le corps humain* nous fait prendre conscience de la variété de processus biologiques que vivent les humains à tous les jours. D'habitude, on ne songe même pas au fonctionnement de notre corps. Les réalisateurs ont réussi à capter des images saisissantes. Et le format IMAX s'y prête à merveille. On nous propose de contempler l'infiniment petit sur un écran infiniment grand. J'ai été étonné et j'apprécie davantage la complexité de mon propre corps. »

(1) La soirée francophone aura lieu le 30 avril à 19 h au théâtre IMAX, à Place Portage à Winnipeg.

Le Festival des arts 2002

FdA.02

La créativité en évolution

présenté par la  **DSFM**

le jeudi 18 avril 2002

à partir de 18 h 00
[entrée libre • cantine sur place]

au Centre culturel franco-manitobain
340, boul Provencher, Saint-Boniface (MB)

MERCI À NOS PARTENAIRES

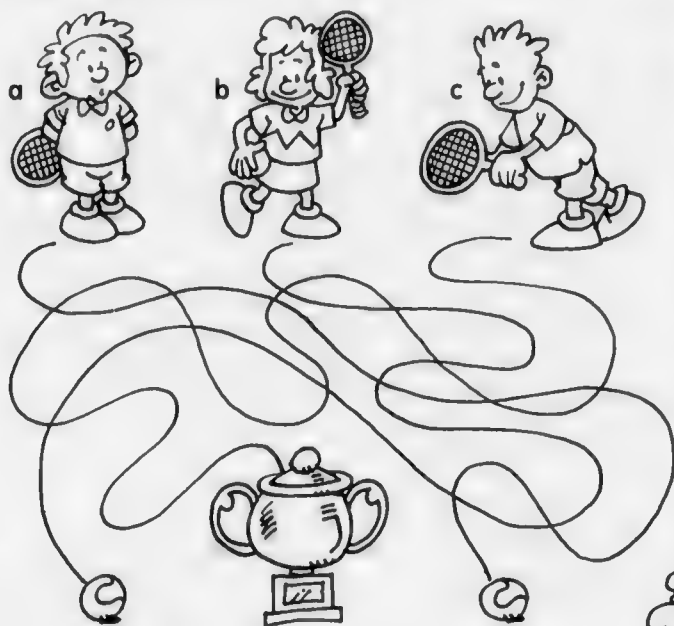


Pour se nourrir, les hommes préhistoriques pratiquaient la chasse et la pêche (ainsi que la course à pied pour attaquer ou s'enfuir). Ils ont sans doute aussi dû lancer la hache, nager ou lutter à mains nues. Aujourd'hui, tu pratiques un sport pour le plaisir, pour te défouler et surtout pour te faire de nombreux copains.

1

QUI A GAGNÉ?

Suis attentivement les lignes pour savoir qui a remporté la coupe de tennis.



2

LETTRE PAR LETTRE

Reconstitue le nom d'une épreuve sportive très exigeante à partir des lettres dispersées dans cette grille.

	1	2	3	4	5	6
A	B	J	P	I	N	M
B	A	Y	U	S	Q	Z
C	H	D	E	O	V	G
D	I	L	F	R	T	V
E	U	D	K	Y	T	H
F	P	W	C	A	Q	X



A6 B1 D4 F4 E5 C1 C4 A5

3 LES SPORTS

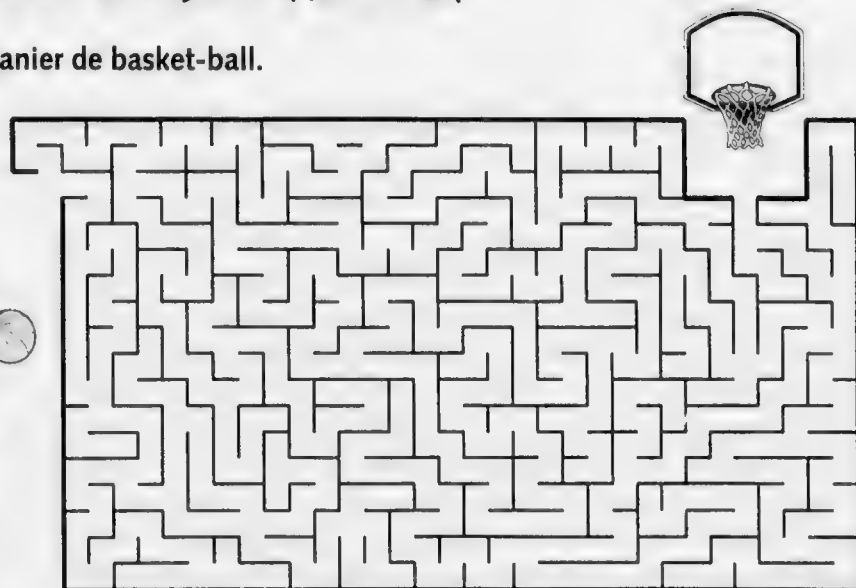
- | | | |
|-------------|----------|-----------|
| athlète | escrime | olympique |
| badminton | football | patinage |
| ballet | glisser | plongeon |
| baseball | golf | saut |
| canotage | hockey | ski |
| compétition | judo | soccer |
| course | karaté | sport |
| cyclisme | lancer | tennis |
| danse | lutte | |
| équitation | natation | |

N	P	A	T	I	N	A	G	E	F	D	E	K
O	L	Y	M	P	I	Q	U	E	O	A	C	A
I	O	B	A	D	M	I	N	T	O	N	A	R
T	N	A	A	C	S	P	O	R	T	S	N	A
I	G	R	T	S	Y	Y	B	S	B	E	O	T
T	E	E	R	H	E	C	G	A	A	P	T	E
E	O	C	E	K	L	B	L	O	L	R	A	N
P	N	C	C	I	T	E	A	I	L	L	G	O
M	S	O	N	S	A	U	T	L	S	F	E	I
O	H	S	A	L	U	T	T	E	L	M	K	T
C	P	G	L	I	S	S	E	R	O	S	E	A
R	T	E	N	N	I	S	T	J	U	D	O	T
C	O	U	R	S	E	S	C	R	I	M	E	A
E	Q	U	I	T	A	T	I	O	N	I	F	N

Lorsque Bicolo perd la partie, il félicite toujours le gagnant car il a un bon

4 LABYRINTHE

Relie Daniel au panier de basket-ball.



- RECHERCHE
1. C.
 2. Marathon.
 3. Esprit sportif



Un Te Deum en 2004

Marcien Ferland composera un *Te Deum* à l'occasion du centenaire de la congrégation des sœurs missionnaires oblates du Sacré-Cœur et Marie Immaculée, qui se fêtera en mars 2004.

Pour le compositeur franco-manitobain et dirigeant de la Chorale des Intrépides, il s'agit d'un ouvrage de moyenne envergure pour chœur, et

orchestre.

« Cent ans, ça se fête, et quoi de mieux qu'un *Te Deum*, un texte latin que les chrétiens chantent pour souligner des anniversaires et rendre grâce à Dieu en toute solennité, souligne-t-il. Le *Te Deum* fait partie de la tradition des croyants et, par conséquent, cadre bien avec le centenaire d'une congrégation religieuse. »

Pour le spectacle, le compositeur compte en effet faire

appel à la tradition musicale chrétienne en faisant écho au *Te Deum* grégorien.

« J'utiliserai la phrase d'ouverture de ce célèbre chant, fait-il remarquer. Après quoi, la chorale et l'orchestre s'exprimeront en harmonies fermées et légèrement dissonantes, ce qui donnera de la richesse à la partition. »

Marcien Ferland espère inviter les anciens membres de la

Chorale, comme cela a été le cas en 2001, à l'occasion du 40e anniversaire des Intrépides, afin d'avoir une centaine de voix.

« Je suis déjà en pourparlers avec le personnel de la Salle du centenaire de Winnipeg », souligne le compositeur.

Outre le spectacle, le centenaire des sœurs oblates sera marqué d'une messe solennelle à la Cathédrale de Saint-Boniface en juillet. L'événement sera suivi d'un

rassemblement d'amis et de parents de la congrégation, ainsi que de membres de la communauté franco-manitobaine.

Fondées en 1904 par Mgr Adélard Langevin, les sœurs oblates forment la seule congrégation religieuse de langue française fondée dans l'Ouest canadien.

D. B.

AVIS D'AUDIENCE

RELATIVE à une demande déposée par la Ferroequus Railway Company Limited en vertu des paragraphes 138(1) et (2) de la Loi sur les transports au Canada, voulant qu'un arrêté soit pris lui accordant le droit de faire circuler et d'exploiter ses trains sur des lignes désignées de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada (CN) entre Camrose (Alberta) et Prince Rupert (Colombie-Britannique)

L'Office des transports du Canada tiendra une audience relativement à la demande susmentionnée.

Date	Heure	Endroit
Le lundi 29 avril 2002	10 h	Pièce Pan Am Centre des congrès de Winnipeg 375, avenue York, Winnipeg (Manitoba)

Au cours de l'audience, l'Office entendra les éléments de preuve et les arguments relatifs à la demande de Ferroequus quant au droit de prendre possession, d'utiliser ou d'occuper des terres appartenant au CN; d'utiliser, en tout ou en partie, l'emprise, les rails, les têtes de lignes ou les gares, ou terrains de celles-ci, du CN; et de faire circuler et d'exploiter ses trains sur les lignes de chemin de fer susmentionnées du CN. En vertu de la *Loi sur les transports au Canada*, l'Office peut, par arrêté, accorder les droits de circulation demandés et imposer des conditions concernant l'exercice ou la limitation de ces droits qui lui paraissent justes ou opportunes, compte tenu de l'intérêt public.

Toute personne qui possède des renseignements pertinents ou qui désire faire part de sa position en l'espèce peut participer à l'audience publique. À cette fin, elle doit en aviser l'Office par écrit à l'adresse indiquée ci-dessous au plus tard le 22 avril 2002, et fournir les renseignements suivants : ses nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur; une description de ses intérêts et si elle appuie la demande ou s'y oppose; de même que tout élément de preuve et argument étayant sa prise de position. Quiconque désire faire un exposé oral à l'audience doit déposer au préalable une déclaration comprenant une description de la preuve qui sera présentée. Les mémoires doivent être envoyés par télécopieur et déposés auprès de l'Office en quinze (15) exemplaires et, si possible, sur disquette. Une copie doit également être fournie à chacun des participants au dossier.

Exigences spéciales

Toute personne qui requiert des installations ou des services spéciaux lors de l'audience doit en aviser le Secrétaire de l'Office au plus tard le 22 avril 2002 à l'adresse ci-après afin que les arrangements puissent être pris.

Daté le 9 avril 2002

Marie-Paule Scott, c.r.

Secrétaire

Office des transports du Canada

Ottawa (Ontario)

K1A 0N9

Tél. : (819) 997-0677

Télec. : (819) 953-9269

ATS : (819) 953-9705



Office
des transports
du Canada

Canadian
Transportation
Agency

Canada

SUR LE BOUT DE LA LANGUE

par Annie Bourret

Si c'est un jambon,
ce n'est pas une jambette



La présente chronique a commencé par une obsession. Une de mes amies m'avait suggéré, l'autre jour, d'écouter un disque pour enfants intitulé « Shilvi » en me disant que « ça changeait de Carmen Campagne ». L'amie en question savait ce qu'elle faisait, c'a été le coup de foudre (linguistique) immédiat.

Plus particulièrement, la chanson « Si c'est... » a immédiatement retenu mon attention, avec ses alternances de finales en on et en ette absolument farfelues dont le titre comporte un exemple. La chanson mise sur la structure répétée « Si c'est un..., ce n'est pas un... » en utilisant des oppositions comme violon/violette, pinson/pincette, galon/galette ou boulon/boulette. La chanson familiarise les enfants avec l'une des finales du genre grammatical en français, une caractéristique au cœur même de notre langue.

...

En français, plus de 93 % des noms désignant des personnes alternent ou peuvent alterner en genre. Cette alternance se manifeste par l'article ou l'adjectif (le ou la ministre; l'élève éveillé ou éveillée), par la finale (successeur, successeuse; infirmier, infirmière) ou par un autre nom (sage-femme, sage-homme; roi, reine; tante, oncle).

Cela ne laisse que 7 % pour les aberrations comme vedette, lequel s'emploie indifféremment pour les femmes et les hommes, les féminins militaires comme estafette ou sentinelle, les masculins désignant les femmes (laidéron) et les féminins d'insultes habituellement réservées aux hommes (canaille, fripouille).

Même avant l'avènement de la féminisation de la langue, alors que le pourcentage d'aberrations était probablement plus élevé, c'était bien peu comme argument linguistique contre la féminisation de titres de fonctions. En 50 ans de création de « néologismes féminins », il ne reste plus beaucoup de formes à féminiser. Même la revue Paris Match utilise « la ministre » (depuis 1998), un féminin que Le Petit Robert s'est résigné à agréer dans son édition de 2002.

On a longtemps cherché à expliquer la répartition du masculin et du féminin dans le monde animal. Certains linguistes ont utilisé le critère de la taille : les petits animaux seraient désignés au féminin et les grands au masculin. D'autres ont opposé les espèces domestiques (souvent féminines) aux espèces sauvages (souvent masculines). Dans les deux cas, les contre-exemples abondent. Pour ce qui est de la taille, la fourmi et le moustique se valent bien. Le mouton et la chèvre vivent tous deux à la ferme, la panthère et le lion font probablement preuve d'une férocité égale. Même l'explication historique mène à un cul-de-sac : la souris est issu d'un mot masculin en latin...

...

Contrairement à ce que l'on pense généralement, il arrive que des mots masculins soient formés d'après des mots féminins. Concubin vient de concubine, couturier et machin ont été formés à partir de couturière et machine, veuf découle de veuve. L'adjectif veuve a d'ailleurs longtemps été considéré comme invariable, on a dit « un homme veuve » pour exprimer l'idée de veuvage au masculin. L'adjectif veuf n'apparaît qu'au XVI^e siècle. L'anomalie s'explique peut-être par le fait que le statut de veuvage avait plus d'incidence sur l'état matrimonial d'une femme que d'un homme.

Il y a des paradoxes qui sont trop beaux pour ne pas être signalés. Le mot féministe a été inventé par le philosophe utopiste Fourier en 1867, qui avait aussi créé de nombreux néologismes pour pallier certaines lacunes du français. On lui doit de nombreux masculins qui, comme vestal, odalisque et matron, n'ont pas survécu.

La langue française, ses particularités et ses difficultés vous intéressent ? Annie Bourret signe pour les journaux de l'Association de la presse francophone une chronique linguistique que *La Liberté* publie régulièrement.

Si vous avez des commentaires, faites-les parvenir par courriel à a-bourret@shaw.ca ou à la rédaction du journal.

DÉJÀ VU dans *La LIBERTÉ*

Inauguration de la Maison Riel



Dans *La Liberté* du 26 juin, 1980, on pouvait lire : « Plusieurs centaines de personnes ont assisté, le 29 juin, à l'inauguration officielle du site historique de la Maison Riel à Saint-Vital. Parcs Canada a restauré le lieu historique national de manière à ce que les visiteurs puissent trouver la Maison Riel dans l'état où elle était au printemps de 1886. »

Recette

Pain aux grains et aux noix

1 œuf
1 tasse (250 ml) de lait de babeurre ou lait sûr
1/3 tasse (85 ml) d'huile
1 tasse (115 g) de farine tout usage
1 tasse (115 g) de farine de blé entier
1 tasse (200 g) de cassonade tassée
1/3 de tasse (85 ml) de noix hachées fin
2 c.à table (30 ml) chacun : germe de blé, graines de lin, graines de sésame, graines de tournesol, graines de citrouille et graines de pavot broyées
1 c.à thé (5 g) de poudre à pâte
1 c.à thé (5 g) de bicarbonate de soude (soda)
1/2 c.à thé (2 g) de sel

Préchauffer le four à 350°F (180°C).
Mélanger les 3 premiers ingrédients dans

un grand bol.

- ❑ Dans un autre bol, mélanger ensemble tous les autres ingrédients.
- ❑ Ajouter au mélange d'ingrédients liquides, en remuant jusqu'à ce que tous les ingrédients soient mouillés.
- ❑ Étendre dans un moule à pain de 9 x 5 pouces, graissé légèrement.
- ❑ Cuire au four à 350°F (180°C) de 50 à 60 minutes.
- ❑ Laisser refroidir 10 minutes. Démouler et laisser refroidir sur une grille.

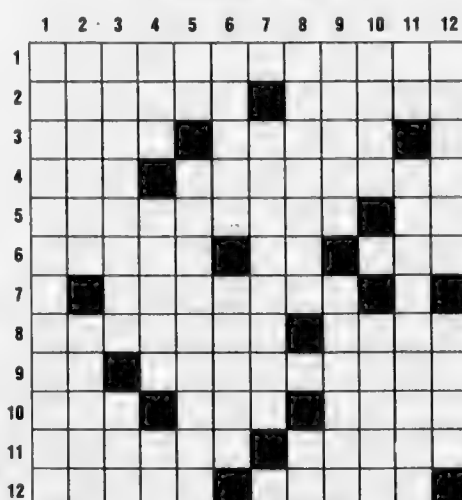
On peut varier les noix et les graines selon notre goût. Se congèle très bien!

Donne 8 portions.

Recette tirée du site Internet suivant : <http://www.recettes.qc.ca>

M O T C R O I S É S

PROBLÈME N° 188



HORIZONTALEMENT

1. Comme des époux, sans être mariés légalement.
2. Absorber. – Réprimai.
3. Il y en a quatre. – Apporta son appui à une opinion.
4. Boisson. – Rend libre.
5. Inattendue. – Infinitif.
6. Propre. – Indéfini. – Poisson d'eau douce.
7. Pièce dorsale de chaque segment des insectes.
8. Attacherons. – Le pape la connaît.
9. Personnel. – Tumeur dans le canal médullaire d'un os (pl.).
10. Dénué d'esprit. – Prête pour le bain. – Canine.
11. Étendus. – La dame.
12. Accueillis. – Cassas, brisas.

VERTICALEMENT

1. Mettre à l'écart.
2. Le cheval en raffole. – Homme réduit au dernier degré d'ignorance.
3. Petite grenouille. – Habitude inconsciente.

4. Personnel. – Dispose du bois en stères. – Ruissellet.
5. Personnel. – Excites, stimules.
6. Odeur. – Antilopes d'Afrique.
7. Elle a généralement son église.
8. Insigne. – Démonstratif.
9. Prénom féminin. – Rongeât lentement.
10. Chevalet. – Aura l'audace de.
11. Sodium. – Glacis d'érosion.
12. Empereur romain avant Jésus-Christ. – Estonien.

RÉPONSES DU N° 187

1	C	A	R	A	C	T	E	R	I	E	L	S
2	A	B	I	M	E	R	O	N	G	E	E	
3	A	O	T	I	S	S	E	U	D	E	S	
4	A	L	E	T	E	S	E	R	E	S		
5	C	I	S	T	E	S	C	I	E			
6	T	R	O	S	T	E	I	T	E			
7	E	U	T	E	R	E						
8	R	E	T	O	U	R	N	E				
9	I	C	I	S	C	E	L	L	E	S		
10	S	A	L	I	N	E	S					
11	E	L	E	V	E							
12	R	A	S	E	S							

Au-delà de la farce

Deux farces du Moyen Âge, un professeur de littérature, des étudiants et de l'amour pour l'art de la scène sont les ingrédients qui ont amené à la création de deux pièces de théâtre : *Le Bateleur* et *Le Cuvier*.

Mohammed CHOALI

Les étudiants de l'atelier de théâtre du CUSB ont présenté, le 5 et le 6 avril, deux pièces : *Le Bateleur* et *Le Cuvier*. Conjointement produites par le professeur de littérature française, Jean Valenti, et des étudiants, ces deux œuvres reproduisent des farces du Moyen Âge tout en constituant un processus d'apprentissage.

« C'est dans le cadre de l'enseignement de la dramaturgie médiévale que j'ai décidé de monter ces deux pièces, précise le professeur. Il s'agit d'une initiation à toutes les composantes du théâtre depuis la mise en scène jusqu'à l'art de diction, en passant par les décors, la lumière, la musique, etc. »

Le Bateleur est une œuvre apologétique. Elle met en scène des acrobates qui se répandent en belles paroles et en gestes gracieux

pour attirer les gens et leur vendre des portraits de joueurs comme eux.

« La morale de la pièce est un témoignage unique de l'amour du théâtre dans une époque où l'obscurantisme était la règle, ajoute Jean Valenti. *Le Bateleur* reste un outil d'apprentissage formidable. Sa simplicité et la richesse de son texte ont été le prétexte qui a motivé mon choix de la monter sur scène. »

Quant à la pièce *Le Cuvier* dont la dramaturgie se déroule autour d'un couple où le mari essaye de récupérer son autorité, elle est basée sur un texte qui remonte au début du XVI^e siècle. Jouée à tour de rôle par les étudiants, elle a été elle aussi une intéressante expérience d'initiation au théâtre selon les dires de Jean Valenti.

« Devant les défis de mettre mes étudiants en contexte de théâtre et de produire des pièces sur scène dans un délai de trois mois, remarque-t-il. Il fallait



photo : Mohammed Choali

Jean Valenti : « Devant les défis de mettre mes étudiants en contexte et de produire des pièces sur scène dans un délai de trois mois, il fallait s'ingénier à trouver les outils adéquats. »

s'ingénier à trouver les outils adéquats : soit des pièces simples et pratiques qui se prêtent à l'exercice pédagogique d'un cours de théâtre. »

travailler avec des jeunes dont la quasi-totalité n'avait jamais touché au théâtre. Alors, il a fallu les intéresser et leur donner le goût de la scène et c'est une mission accomplie, » conclut-il.

« Il y avait aussi le défi de

Relevez le défi !
Inscrivez-vous comme concurrent à
DES MOTS ET DES MAUX
diffusé le lundi à **18h30**
en reprise le samedi à 14 h 30



NORMAND LATOUR

Date limite pour s'inscrire :
15 mai

(613) 724-5277 • courriel : mots@radio-canada.ca



ICI Radio-Canada
radio-canada.ca/ontario-outaouais

Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada

Avis Public

Avis public est donné par la présente que le CN a l'intention de mettre en application les programmes de désherbage suivants sur son emprise ferroviaire dans la province du Manitoba en 2002:

1. Élimination de la végétation dans le ballast de la voie ferrée. Cette opération vise à empêcher la dégradation de la voie, à faciliter les tournées d'inspection, à assurer la sécurité du personnel et à minimiser les risques d'incendie et l'accumulation de neige sur la voie. Les produits utilisés seront le bromacil, le diuron, l'imazapyr et le glyphosate.
2. Pour lutter contre les mauvaises herbes et les broussailles sur l'emprise ferroviaire, on procédera à une application foliaire d'herbicides ou on utilisera des techniques de traitement individuel de la base, de l'écorce ou des souches des plantes. Les produits utilisés seront le clopyralid, le dicamba, le picloram, le triclopyr et le 2, 4-D. Le glyphosate servira à la protection-incendie des ponts et des signaux.

L'application de ces produits se fera en principe entre le 1^{er} mai et le 15 décembre. Tous les produits seront appliqués par des entreprises agréées disposant des permis appropriés, dans le respect des règlements fédéraux et provinciaux et selon les recommandations paraissant sur les étiquettes des produits.

Toute personne qui le désire peut, dans les 15 jours suivant la publication du présent avis, faire parvenir des commentaires écrits concernant le programme susmentionné, à l'adresse suivante:

Manitoba Conservation
Province du Manitoba
123, rue Main, bureau 160
Winnipeg (Manitoba)
R3C 1A5



LE CHEMIN DE FER DE L'AMÉRIQUE DU NORD

www.cn.ca

Une bonne saison

La saison de hockey senior est maintenant terminée dans le Sud-Est de la province et le président de la Ligue Hanover-Taché, Maurice Chaput, dresse un bilan positif de cette dernière année d'activités.

Pascal DUBE

Les Habs de La Broquerie sont champions! Ils ont vaincu en cinq rencontres la formation de Springfield pour remporter le championnat 2002 de la Ligue Hanover-Taché. Pendant ce temps, le président de la Ligue, Maurice Chaput brosse un tableau positif de la dernière saison.

« Dans l'ensemble, je crois qu'il y a eu une assez bonne saison, souligne Maurice Chaput. Il y a bien eu quelques parties qui ont été annulées parce que certaines équipes alignaient des joueurs non éligibles, quelques équipes qui ont dominé le classement général et quelques autres qui ont eu de la difficulté à recruter des joueurs, mais dans l'ensemble, je suis plutôt satisfait du déroulement de la saison.

« Ce qui me réjouit le plus, c'est le nombre grandissant des spectateurs, poursuit-il. La plupart

de nos équipes ont réussi à attirer plus de personnes à leurs rencontres. Une bonne partie de cette augmentation doit provenir du fait que certaines équipes ont fait plus de place à de jeunes joueurs de leur région. Ça a donné un nouveau souffle à la Ligue. »

Le président donne en exemple les équipes de Sainte-Anne et d'Île-des-Chênes comme étant des formations ayant accordé une place au talent local. En plus de développer le sentiment d'appartenance envers l'équipe, cette décision de la part des dirigeants fait en sorte que les jeunes joueurs de la région s'intéressent de plus en plus au produit qu'offre la Ligue Hanover-Taché et leur donne la chance de poursuivre leur carrière de hockeyeurs dans leur région d'origine.

« La décision d'augmenter la proportion de joueurs locaux ou plus jeunes ne se fait pas nécessairement au prix de

performances moins compétitives, insiste Maurice Chaput. L'équipe d'Île-des-Chênes n'a subi qu'une ou deux défaites au cours de la saison régulière. D'accord, ils ont perdu en séries éliminatoires contre La Broquerie, mais ils ont quand même réussi à offrir du bon hockey à leurs partisans tout au long de l'année. »

Avenir de Hanover-Taché

Maurice Chaput parle donc avec optimisme de l'avenir de la Ligue Hanover-Taché. « J'espère que la tendance à encourager les jeunes talents locaux va se poursuivre et s'étendre aux autres équipes de la Ligue, souhaite-t-il. C'est bon pour les joueurs, c'est bon pour les partisans et pour la Ligue de façon générale.

« L'autre question qui sera chaudement disputée à notre prochaine assemblée générale sera certainement l'éternelle question des zones de repêchage, indique



Archives La Liberté

Le président de la Ligue Hanover-Taché vous invite à assister aux dernières rencontres éliminatoires entre La Broquerie et Springfield. Le 6 avril la rencontre a lieu à Springfield, le 9 avril (si nécessaire) à La Broquerie et le 12 avril (si nécessaire) à Springfield.

Maurice Chaput. Certaines personnes croient que Springfield est avantagée par rapport à d'autres équipes et voudraient que son territoire soit plus petit. Cette mesure aurait des impacts

immédiats sur le nombre de joueurs dits 'importés' auquel a droit chacune des équipes. Mais il n'y a rien de nouveau dans ce débat, on en parle à chaque année. Ça fait partie de la 'game'! »

La
Régie
des services
publics

AVIS DE RAPPEL D'AUDIENCE PUBLIQUE

L'INTÉGRATION DE CENTRA GAS À MANITOBA HYDRO, LES TARIFS FACTURÉS PAR MANITOBA HYDRO ET LE PROGRAMME DE TARIFS POUR SERVICE INTERRUPTIBLE

DEMANDEUR :

Manitoba Hydro

OBJET DE LA DEMANDE :

La Régie des services publics (la « Régie ») examinera l'intégration de Centra Gas Manitoba Inc. (« Centra ») à Manitoba Hydro et l'état des mesures adoptées par Manitoba Hydro en réponse aux ordonnances antérieures de la Régie portant sur l'acquisition des actions de Centra Gas par Manitoba Hydro.

Tel que stipulé dans son ordonnance n° 9/02, la Régie examinera aussi si les tarifs de vente actuels de Manitoba Hydro sont équitables et raisonnables. Manitoba Hydro ne cherche pas à faire modifier ses tarifs généraux dans le cadre de sa demande. L'entreprise a soumis des renseignements au sujet de ses résultats financiers, de ses prévisions, de ses processus et de sa méthodologie révisée d'établissement du coût du service, ainsi qu'une liste d'événements qui ont eu des incidences sur le secteur de l'électricité depuis la publication de l'ordonnance de la Régie n° 51/96 qui porte sur les tarifs généraux de Manitoba Hydro.

Manitoba Hydro a soumis à la Régie une demande d'approbation d'un nouveau Programme de tarifs pour service interruptible qui doit remplacer le Programme actuel. Ce dernier offre des tarifs réduits aux abonnés industriels admissibles qui, à la demande de Manitoba Hydro, peuvent réduire leur charge électrique dans des délais rapprochés pendant des périodes qui varient de quelques heures à un maximum de dix jours. De plus, Manitoba Hydro recherche la confirmation de diverses ordonnances *ex parte* provisoires liées au prix de référence mensuel réduit des abonnés du Programme de tarifs pour service interruptible et aux tarifs hebdomadaires d'énergie de remplacement du marché au comptant pour les abonnés du Programme de chauffage

bi-énergie, du Service d'énergie excédentaire à l'intention des abonnés autonomes et du Programme industriel d'énergie excédentaire. La demande est soumise conformément aux dispositions de la Loi sur l'examen public des activités des corporations de la Couronne et l'obligation redditionnelle de celles-ci, de la Loi sur l'Hydro-Manitoba et de la Loi sur la Régie des services publics.

PRINCIPAUX POINTS DE LA DEMANDE :

Pour obtenir tous les détails, les parties intéressées peuvent examiner la demande soumise par Manitoba Hydro ainsi que les documents d'appui en se présentant au siège social de Manitoba Hydro ou aux bureaux de la Régie. Les parties qui souhaitent obtenir une copie de la demande peuvent communiquer avec la personne suivante :

Maria D. Murphy
Manitoba Hydro
820, avenue Taylor, 3^e étage
Winnipeg (MB) R3C 2P4
Téléphone : (204) 474-3468
(appels à frais virés acceptés)
Adresse électronique : mmurphy@hydro.mb.ca

PARTICIPATION :

Conformément à l'Avis d'audience publique publié vers le 6 décembre 2001, les parties qui souhaitent participer à part entière à l'interrogatoire des témoins, apporter des preuves, faire des observations ou soumettre des points de vue doivent avoir été inscrites auprès de la Régie au 10 janvier 2002.

Les parties qui souhaitent présenter un mémoire ou communiquer leur point de vue au cours de l'audience sans toutefois participer à tout le processus sont connues sous le nom de « présentateurs ». Ces derniers doivent faire connaître leur intention de prendre part à l'audience publique au plus tard le 11 avril 2002, en écrivant au secrétaire de la Régie à l'adresse suivante :

330, avenue Portage, bureau 400, Winnipeg (Manitoba), R3C 0C4. Ils peuvent aussi composer le (204) 945-2461 (à Winnipeg) ou le 1 866 854-3698 (à l'extérieur de Winnipeg).

L'ordonnance de la Régie n° 9/02, datée du 17 janvier 2002, qui a été modifiée par l'ordonnance n° 52/02, datée du 26 mars 2002, précise le déroulement et le calendrier de l'audience publique. On peut obtenir un exemplaire de ces documents en s'adressant au secrétaire de la Régie.

AUDIENCE PUBLIQUE :

La Régie tiendra une audience publique au sujet de la demande de Manitoba Hydro dans sa salle d'audience, à l'adresse suivante :

Régie des services publics
Centre Newport
330, avenue Portage, bureau 400
Winnipeg (Manitoba)
R3C 0C4

L'audience débutera le lundi 15 avril 2002 à 13 h 15 par une séance réservée aux présentateurs et elle se poursuivra à compter de 9 h, le 16 avril 2002, pour toutes les autres interventions.

FAIT le 27 mars 2002.

Le secrétaire de la Régie des services publics,

G. O. Barron



Donner cinq jours de préavis



Accessible aux fauteuils roulants.

bureau 400
330, avenue Portage
Winnipeg (Manitoba)
R3C 0C4

Manitoba

Prêt pour Boston

À vos marques, prêts, partez! Alexandre Bourrier est impatient d'entendre ce signal qui marquera le début du prochain marathon auquel il prendra part, celui de Boston.

Jean-François NADEAU

Le Franco-Manitobain Alexandre Bourrier participera, le 15 avril, à la 106e édition du marathon de Boston. L'athlète de 48 ans s'entraîne ardemment depuis plusieurs mois afin de prendre part à cette compétition qu'il considère singulière.

« J'en serai à mon cinquième marathon et celui de Boston est le plus spécial, car il faut se qualifier un an à l'avance pour la course, affirme d'emblée Alexandre Bourrier. Dans mon cas, étant donné mon âge, je devais compléter les 42 kilomètres de l'épreuve en moins de 3 h 25 pour figurer parmi les 15 000 coureurs admis. »

Pour en arriver à de telles performances, le résidant de La Broquerie doit passer de nombreuses heures à user ses semelles sur l'asphalte des routes manitobaines. S'il court

normalement trois fois par semaine, Alexandre Bourrier doit dépenser davantage d'énergie à l'approche d'une compétition.

« Mon programme s'échelonne sur 18 semaines, explique-t-il. Durant les dix premières semaines, je parcours 20 miles quatre à cinq fois par semaines. Par la suite, j'augmente la distance jusqu'à faire des trajets de 45 miles. »

En ce qui concerne le marathon de Boston, le Franco-Manitobain ne vise pas une position précise à atteindre.

« Mon objectif premier est de terminer cette course qui est assez difficile, affirme-t-il. Elle comporte des élévations de 500 pieds et quelques bonnes descentes. Il y a même une partie du trajet qui est surnommée le mur. Idéalement, je voudrais compléter le marathon en 3 h 40. »

Atteindre cet objectif sera probablement plus ardu que prévu pour Alexandre Bourrier puisque l'hiver manitobain n'a pas été

avantageux pour lui.

« Je ne m'entraîne pas dans les centres, mentionne-t-il. Je préfère ouvrir la porte de ma maison tôt le matin et filer. Cependant, la température ne m'a pas beaucoup aidé cette année. Lorsque je devais m'entraîner au maximum, le climat était misérable. »

Néanmoins, s'il ne termine pas la course aussi rapidement qu'il le désire, il y a fort à parier que l'athlète sera très satisfait d'avoir participé à l'événement.

« J'aime beaucoup l'ambiance des marathons, confie Alexandre Bourrier. Il y a une énergie très positive et les gens sont tous heureux d'être là même s'il est 6 h du matin. La course me libère du stress de la vie quotidienne. Elle me donne l'occasion de regarder les choses avec une nouvelle perspective. »

Si participer à un marathon à 48 ans peut sembler impressionnant pour plusieurs, Alexandre Bourrier ne s'en formalise pas. Il souhaite même aller encore plus loin.

« Presque tout le monde a les capacités physiques pour le faire, indique-t-il. Il suffit d'avoir la volonté. Pour moi, c'est normal. J'aime être en santé et profiter de la nature. D'ailleurs, je souhaite prendre part à un triathlon dans le futur. »



photo : Gracieuseté Alexandre Bourrier

Alexandre Bourrier : « La course me libère du stress de la vie quotidienne. Elle me donne l'occasion de regarder les choses avec une nouvelle perspective. »



**LE CRTC VEUT
VOS COMMENTAIRES**

Canada

Dans un précédent appel d'observations, le CRTC a invité le public à commenter son avis préliminaire sur ce qui constituerait un tarif juste et raisonnable pour l'utilisation du câblage intérieur dans les immeubles à logements multiples. Le CRTC décide de prolonger les dates limites de dépôt des observations et des répliques. Vos commentaires devront maintenant être reçus par le CRTC au plus tard le **23 avril 2002**. Pour la seconde étape permettant à toute partie de déposer une réplique aux observations déposées, ces répliques devront être reçues au plus tard le **3 mai 2002**. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Documents de référence: Avis publics CRTC 2002-13 et 2002-13-1.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

leçon de tango n° 1

{réservez à www.voltango.com}



tarifs aller
simple à
partir de

119\$

Calgary
Edmonton

129\$

Toronto
Windsor

159\$

Vancouver

169\$

Ottawa
Montréal
Victoria

199\$

Québec

239\$

Frédéricton
Halifax
Saint-Jean

249\$

Charlottetown

269\$

Gander
Deer Lake
St. John's

Allo tango ! Voici le nouveau service aérien à petit prix offert par Air Canada. Faites vos réservations en ligne à www.voltango.com Ou encore, consultez votre agent de voyages ou appelez-nous au **1 800 315-1390**. Service aux personnes malentendantes (ATS) 1 800 361-8071. Quoi qu'il en soit, vous recevez de précieux milles Aéroplan^{MD}, à chaque tango !

dès le 1^{er} mai : Frédéricton,
Saint John, St. John's

dès le 13 mai : Calgary,
Edmonton, Québec

dès le 1^{er} juin :
Victoria

dès le 16 juin :
Deer Lake

dès le 17 juin : Gander,
Vancouver, Windsor

dès le 22 juin :
Charlottetown

Allo tango ! Bas tarifs par trajet. Aucun achat requis à l'avance. Aucune obligation de séjour le samedi soir. Mille Aéroplan^{MD}



Tarifs basés sur un aller simple, applicables uniquement aux nouvelles réservations et non remboursables. Les taxes, les redevances de navigation NAV CANADA, les frais d'assurance, de carburant et d'aéroport ne sont pas inclus. Le nombre de places est limité et fonction de la disponibilité. Les vols sont assurés sur des appareils d'Air Canada (fassant affaire sous le nom de Tango par Air Canada). Les billets émis pour les services Tango par Air Canada ne peuvent être utilisés sur les services réguliers d'Air Canada et les conditions, modalités et tarifs peuvent être différents. Les milles Aéroplan accumulés représentent 50% des milles parcourus et ne constituent pas des milles "admissibles." Aéroplan^{MD} et Tango^{MD} par Air Canada sont des marques déposées d'Air Canada

Télé-horaire de la semaine du 15 au 21 avril 2002

† Le Jour du Seigneur :
le dimanche 21 avril à 10 h à la SRC
Messe célébrée à la crypte de l'Oratoire Saint-Joseph
par Yvon Cousineau, prêtre.

DU LUNDI AU VENDREDI

	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Les nouvelles	Lingo	Clair de lune		C'est simple comme bonjour		Variées	Les nouvelles	Cinéma				101 Dalmatien	Variées	Arthur	Looping	Variées	
RDI	RDI aujourd'hui		L'Atlantique en direct		Bulletin de santé	L'Heure du midi	Le Québec en direct		L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Le Journal RDI	Journal de France	Le Journal RDI					
TV5	7h30 Variées	Variées	Variées	Les Zap	Variées		Variées	Variées	Variées	Variées	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Variées	On a tout essayé	15 TV5 l'invité	Journal Suisse	
TVA	Deux filles le matin		Les saisons de Clodine		Michel Jasmin	45 Le TVA midi	Dans la mire		La vie à... / 45 Boutique TVA		Les feux de l'amour		Aimer	Claire Lamarche		Le TVA		

LUNDI 15 AVRIL

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Watatatow	Les beaux parleurs	Ce soir	Mots et maux	Dernier Chapitre	La vie la vie	Mon meilleur ennemi "Message publicitaire"	Etes-vous diabétiques?	Les nouvelles	Ce soir	5 sur 5		15 Hors d'ondes					
RDI	RDI Jr / 15 Euronews	Capital actions	Le Journal RDI	Maison-neuve	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Bulletin de santé	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve					
TV5	Gym de neurones	Pyramide	Journal de France	Des racines et des ailes	Magazine de grands reportages présenté par Patrick de Carolis.	Dites-moi...	Biblio-theca	Journal Belge	O.	Une aventure de Nestor Burma	Courants d'art	Le soir 3	Autant savoir					
TVA	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Métropolis	Fleurs, jardins	Un an plus tard	Ally McBeal "Sexe, mensonge et politique"	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Loto Québec	Infopublicité								

MARDI 16 AVRIL

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Watatatow	Les beaux parleurs	Ce soir	Accent franco.	Catherine	La Facture	Rivière-des-Jérémie "Belle proposition"	Enjeux	Les nouvelles	Ce soir	Découverte		Hors d'ondes					
RDI	RDI Jr / 15 Euronews	Capital actions	Le Journal RDI	Maison-neuve	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Bulletin de santé	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve					
TV5	Gym de neurones	Pyramide	Journal de France	Tout le monde en parle	Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Chronique s d'en haut	Demain... l'espace "Métier astronaute"	Journal Belge	France Europe Express Magazine politique à dimension européenne.	Histoires d'iles	Télé-cinéma	Le soir 3	Bourlingueur					
TVA	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Les Parfaits	Max Inc. "Le fugitif"	Histoires filles	KM/H	A la recherche de Roméo et Juliette	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Loto Québec	Infopublicité							

MERCREDI 17 AVRIL

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Watatatow	Ce soir	Hockey Éliminatoires Équipes à communiquer LNH		Les nouvelles	Ce soir	"Abegweit" (Doc)		Hors d'ondes									
RDI	RDI Jr / 15 Euronews	Capital actions	Le Journal RDI	Maison-neuve	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Bulletin de santé	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve					
TV5	Virex Net	Pyramide	Journal de France	Envoyé spécial	Chronique s d'en haut	Demain... l'espace "Métier astronaute"	Journal Belge	Tout le monde en parle	Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Le soir 3	La vérité							
TVA	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Poule aux oeufs d'or	Arcand	Claire Lamarche	Emma "Retour en Afrique"	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Loto Québec / 40 Nikita	40 Infopublicité								

JEUDI 18 AVRIL

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Watatatow	Les beaux parleurs	Ce soir	Clan destin	Catherine "Le pari"	Gars, fille "Le Zoo"	Rivière Jérémie	Lise Dion	Les nouvelles	Ce soir	"Michael Collins" (Dra, 96)	Aidan Quinn, Liam Neeson.		Hors d'ondes				
RDI	RDI Jr / 15 Euronews	Capital actions	Le Journal RDI	Maison-neuve	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Bulletin de santé	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve					
TV5	Gym de neurones	Pyramide	Journal de France	Faut pas rêver	Écrans du monde	On ne peut...	Les arts et les autres	Journal Belge	Envoyé spécial	Télé-tourisme	Gour-mande	Le soir 3	Oeuvres chantier					
TVA	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Méchante semaine	Surprise sur prise	Tabou "La passion de l'espoir"	Fortier "Rattrapée par son passé"	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Loto Québec / 35 Nikita	35 Infopublicité								

VENDREDI 19 AVRIL

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Watatatow	Ce soir	Hockey Éliminatoires Équipes à communiquer LNH		Les nouvelles	Ce soir	"Paparazzi" (Com, 97)	Vincent Lindon, Patrick Timsit.		Hors d'ondes								
RDI	RDI Jr / 15 Euronews	Capital actions	Le Journal RDI	Culture-Choc	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Culture-Choc	Le Canada aujourd'hui	Bulletin de santé	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Griffe					
TV5	Gym de neurones	Pyramide	Journal de France	Thalassa	L'institut	Écrans du monde	Journal Belge	Union Libre	Veuve de l'arch.	Le soir 3	Médi-terranéo							
TVA	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	J.E.	"Illusions blessées" (Dra, 94)	Danica McKellar, Dee Wallace Stone.	Le TVA	Je regarde... Invité(es): Alexandre Daigle.	Loto Québec / 40 "Ce que femme veut" (Dra, 94)	Jon Seda, Lauren Velez.	40 Infopublicité								

SAMEDI 20 AVRIL

	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	101 Dalmatien	La Famille pirate	Hercule	Croyez-le ou non	Papyrus	Histéria!	Au Max	Clan destin	L'Heure du midi	"Les nouvelles aventures de Tom et Huck" (Com/dra, 95)	Jonathan Taylor Thomas.	Mots et maux	Accent franco.	Perfecto-mode	Expresso	Culture-Choc		
RDI	5h00 Matin Express	Bulletin des jeunes	Le Journal RDI	Circuit PME	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du midi	Enjeux	Vivre ici	La Semaine verte	Impact	La Facture	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Bulletin des jeunes		
TV5	Génies en herbe	Décou-verte	TV5 Journal / 20 Invité	Débrouillards	05 Élysée 2002	TV5 Journal / 15 Contin.	45 Reflets Sud	45 Sport Africa	15 Autovision	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Thalassa Magazine de la mer présenté par Georges Pernoud.	Journal Suisse				
TVA	6h00 Salut, bonjour!	La Trattoria	D-Klik	Fleurs, jardins	Vins et fromages	I-D maison	Via TVA	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Tornado" (Dra, 96)	Shannon Sturges, Bruce Campbell.					

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Le feu de la danse	Télé-journal	Parlez-moi des...	"Meurtre parfait" Une homme riche veut faire tuer sa femme qui a une relation extra-maritale. (Susp, 98)	Gwyneth Paltrow, Michael Douglas.	Télé-journal	Entrée des artistes	Grands reportages	Zone libre	Télé-journal	Vivre ici	Enjeux	Télé-journal					
RDI	Circuit PME	Culture-Choc	Le Journal RDI	La Facture	Enjeux	Télé-journal	Entrée des artistes	Grands reportages	Zone libre	Télé-journal	Vivre ici	Enjeux	Télé-journal					
TV5	Cultivé	Pyramide	Journal de France	Union Libre	Studio TV5	Babylone Yéyé	Juste pour rire	05 Journal Belge	Mots minuit	05 Faut pas rêver	Le soir 3 / 15 Images	L'institut						
TVA	Le TVA 18 Heures	"Fenêtre sur meurtre" (Avent, 99)	Martin Sheen, Timothy Busfield.	"Kull le conquérant" (Avent, 97)	Tia Carrere, Kevin Sorbo.	Le TVA / 55 Loto	04 "Babe, le Bambino" (Bio, 92)	Kelly McGillis, John Goodman.	Infopublicité									

DIMANCHE 21 AVRIL

	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Gaspard le gardien..	Jim Bouton	Princesse Sissi	Et voici la petite Lulu	Le Jour du Seigneur	5 sur 5	Le Midi	La Semaine verte	Second regard	Hockey Séries éliminatoires LNH								
RDI	5h30 Matin Express	Bulletin des jeunes	Le Journal RDI	La Facture	Le Journal RDI	Circuit PME	L'Heure du midi	Zone libre	Accent franco.	Grands reportages	Enjeux	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Bulletin des jeunes			
TV5	7h30 Jamaïque	45 Cartes	TV5 Journal / 15 Invité	Temps d'affaires	Kiosque	TV5 le journal / 15 Mots minuit	Elections présidentielles	Premier tour des élections présidentielles en France.										
TVA	6h00 Salut, bonjour!	"Lui, moi, elle et l'autre" (Com, 89)	Robert Downey Jr., Cybill Shepherd.	Brunch Maman Dion	Invité(es): Julie Snyder.	Évangéli-sation	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Les aventures du masque perdu" (Avent, 95)	Victor Rojas, Toran Caudell.						

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Jamais sans mon livre	Télé-journal	Découverte	"L'Oeuvre de Dieu, la part du diable" (Dra, 99)	Tobey Maguire.	Les beaux dimanches	Télé-journal	Nouvelles sports / 55 "Tirez sur le pianiste" (Police, 60)	20 Off Air									
RDI	5 sur 5	Le Journal RDI	Maison-neuve	Zone libre	Télé-journal	Culture-Choc	Maison-neuve	Second regard	Enjeux	Télé-journal	La Facture	Zone libre	Télé-journal	Accent franco.				
TV5	Plein sud, le grand voyage	Le soir 3	Vivement dimanche!	Invité(es): Elie Semoun.	05 Vive dimanche.	35 Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand.	05 Journal Belge	Claude Charron	Studio TV5	Babylone Yéyé	Le soir 3 / 15 Clips	Rêves en Afrique						
TVA	Le TVA 18 Heures	Forges du désert	Le grand blond reçoit Céline	"La misère des riches" (Com, 97)	Kirstie Alley, Tim Allen.	Le TVA / 25 Loto	Infopublicité											

À l'assaut du Québec

Le Corridor touristique francophone de l'Ouest prend les grands moyens pour attirer les voyageurs québécois chez nous.

Jean-François NADEAU

Le Corridor touristique francophone de l'Ouest (CTFO) sera représenté, du 12 au 14 avril, au Salon vacances et

loisirs de Montréal. Par l'entremise de sa campagne *Dépaysement garanti... sans taux de change!*, il tentera de promouvoir la possibilité de voyager en français, sans être pénalisé par la faible valeur du dollar.

L'an dernier, 55 000 visiteurs ont

SAINT-CLAUDE

La CDC sur la bonne voie

La Corporation de développement communautaire (CDC) de Saint-Claude a tenu son assemblée générale annuelle le 8 avril. Le docteur Leigh Quesnel y a fait un exposé sur la façon de gérer le changement tandis que les ressources du Centre de services bilingues de Notre-Dame-de-Lourdes ont été présentées par trois employées.

Le président sortant, René Philippot, a souligné lors de la lecture de son rapport le dévoilement de la Vision du village en mai 2001 ainsi que l'embauche de Maurice Hince en tant qu'agent de développement communautaire.

Le plan de réaménagement d'un terrain adjacent au musée Saint-Claude va bon train. Un comité a récemment été mis sur pied pour évaluer la possibilité d'y installer un terrain de soccer et d'étudier la façon d'y aménager un terrain de camping.

Saint-Claude caresse également le projet de disposer cinq enseignes bilingues à ses entrées principales. L'Association des municipalités bilingues du Manitoba a confirmé l'octroi d'une subvention et les travaux devraient commencer d'ici au début de l'été.

M. C.



photo : Jean-François Nadeau

Simone Neveux : « Les gens doivent repartir du Salon en sachant qu'ils peuvent planifier un voyage en français et qu'ils auront l'occasion de vivre une expérience hors du commun. »

participé au Salon vacances et loisirs. Pour les quatre provinces de l'Ouest canadien, il s'agit donc d'une bonne vitrine pour lancer leur message. « Je veux que les visiteurs retiennent plus que la qualité de nos attraits touristiques, affirme la coordonnatrice du CTFO, Simone Neveux. Les gens doivent repartir du Salon en sachant qu'ils peuvent planifier un voyage en français et qu'ils auront l'occasion de vivre une expérience hors du commun. »

Dépaysement garanti... sans taux de change! vise principalement les Québécois de 50 ans et plus, qui ont généralement plus de temps et d'argent que la majorité de leurs

concitoyens. Mise sur pied avec un budget de 150 000 \$, la campagne compte essentiellement sur une publicité composée de quatre images représentatives du Manitoba, de la Saskatchewan, de l'Alberta et de la Colombie-Britannique. « Avant de nous rendre à Montréal, nous l'avons placé dans des magazines ciblés tels que *Touring*, *Virage* et *Le bel âge* et les résultats sont considérables, indique Simone Neveux. Plus de 1 000 Québécois ont déjà téléphoné pour obtenir leur *Guide de l'explorateur*, une brochure touristique développée en français par chacune des provinces. Il faut dire que ce placement rejoint

4 000 000 de personnes en quatre ou cinq mois. »

Le CTFO tombe d'ailleurs dans une période idéale pour inciter les Québécois à passer leurs vacances dans l'Ouest de leur pays, ce qui expliquerait en partie le succès de la campagne promotionnelle. « Avec les événements du 11 septembre, plusieurs personnes hésitent à voyager aux États-Unis et souhaitent dénicher une nouvelle destination, raconte Simone Neveux. De plus, les taux de change incitent les Canadiens à voyager chez eux. »

Durant le Salon, les images montrant notamment les plages Manitobaines, un coucher de soleil sur les Rocheuses et les Badlands de la Saskatchewan auront pour mandat d'attirer les passants. Par la suite, ce sera au tour des représentants des quatre provinces de jouer. « Je ferai entre autres une présentation orale de 30 minutes, annonce Simone Neveux. J'inviterai les gens à découvrir notre histoire, notre gastronomie, nos musées, nos paysages et nos gens. De plus, je prévois organiser un jeu questionnaire où les participants pourront gagner de magnifiques cadeaux provenant de l'Ouest. »

Il est à noter que la participation à cette exposition n'est qu'une première étape de la tournée du CTFO au Québec. Dans les prochains mois, l'organisme sera au congrès provincial de la Fédération de l'âge d'or du Québec, au Rallye international du camping-caravaning, ainsi qu'à l'événement Bienvenue Québec, qui se veut un rassemblement des grossistes de l'industrie touristique.

Équipe verte!

Emplois d'été

Si vous êtes à la recherche d'un emploi d'été intéressant et êtes âgé de 16 à 24 ans, inscrivez-vous dès aujourd'hui.

Volet Conservation de l'Équipe verte

Si les parcs provinciaux du Manitoba vous semblent intéressants comme lieu de travail, présentez une demande auprès du volet Conservation de l'Équipe verte. Bon nombre de postes stimulants sont offerts et comprennent les domaines suivants : l'entretien général, l'aide aux animaux sauvages, la foresterie, la maladie hollandaise de l'orme, les services de la pêche, l'eau et l'environnement. Des postes de guide-interprète adjoint sont également offerts dans le but d'adresser la parole aux campeurs, d'offrir des programmes ayant lieu dans des amphithéâtres et de fournir des renseignements aux centres d'interprétation ou aux musées. **Présentez votre demande au bureau régional de Conservation Manitoba.**

Les postes sont offerts du 21 mai au 23 août et du 2 juillet au 23 août

Volet MonVillage

Certains postes du volet MonVillage relèvent des gouvernements municipaux, des districts de conservation, des villages non enregistrés et des districts gouvernementaux locaux, des collectivités non enregistrées relevant de l'autorité des Affaires du Nord Manitoba, des clubs de service locaux, des chambres de commerce, des organismes ancestraux axés sur le tourisme et des groupes de tourisme du secteur privé et des organismes sans but lucratif des régions rurales du Manitoba. **Présentez votre demande aux bureaux de votre collectivité ou municipalité ou en ligne à www.studentjobs.gov.mb.ca**

Les postes sont offerts du 3 juin au 30 août

Pour en savoir plus, composez le
1 800 282-8069,
poste 0901.




 Agriculture et Agroalimentaire Canada / Agriculture and Agri-Food Canada

Gestion de la sécheresse

Le temps sec de l'automne et de l'hiver donne à penser que bon nombre d'exploitations agricoles dans l'Ouest canadien devront cette année encore faire face à une insuffisance d'humidité.


Selon votre situation, vous pouvez prendre certaines mesures pour atténuer les effets de la sécheresse.


Agriculture et Agroalimentaire Canada, par le truchement de l'Administration du rétablissement agricole des Prairies (ARAP), de concert avec les gouvernements provinciaux, peut aider les agriculteurs à minimiser les incidences de la sécheresse en fournissant de l'information et des conseils techniques relatifs à la conservation des sols, la gestion des pâturages et la gestion et la conservation de l'approvisionnement en eau.

Pour plus d'information, veuillez vous rendre à notre site Web à l'adresse www.agr.gc.ca/pfra, ou communiquez avec le bureau de l'ARAP le plus proche.

BUREAUX D'AGRICULTURE ET AGROALIMENTAIRE CANADA - ARAP	
Manitoba	
Beauséjour	(204) 268-3233
Brandon	(204) 726-7584
Dauphin	(204) 638-6108
Morden	(204) 822-7273
Carleton Place	(204) 344-0000
Saskatchewan	
Gravelbourg	(306) 648-2214
Maple Creek	(306) 662-5520
Swift Current	(306) 778-5000
Melville	(306) 728-5790
Moose Jaw	(306) 691-7370
Weyburn	(306) 848-4488
Melfort	(306) 752-4442
North Battleford	(306) 446-4050
Rosetown	(306) 882-2722
Watrous	(306) 940-8721
Outlook	(306) 867-5400
Indian Head	(306) 695-2284
Alberta et Colombie-Britannique	
Hanna, AB	(403) 854-4448
Lethbridge, AB	(403) 327-4840
Medicine Hat, AB	(403) 526-2429
Red Deer, AB	(403) 340-4290
Peace River, AB	(780) 624-3386
Vegreville, AB	(780) 632-2919
Westlock, AB	(780) 349-3963
Dawson Creek, C.B.	(250) 782-3116

Agriculture et Agroalimentaire Canada... engagé de concert avec l'industrie à faire du Canada le chef de file en matière de salubrité alimentaire, de protection de l'environnement et d'innovation.




Centre Youville
 UN CENTRE DE RESSOURCES
 EN SANTÉ COMMUNAUTAIRE

- infirmières • conseillères • centre d'éducation pour le diabète (infirmières et diététistes)
- coordonnatrice provinciale de "Y'a personne de parfait"

Si vous avez des questions au sujet de votre santé, appelez-nous!

33, rue Marion
Téléphone: 233-0262



Festival du Voyageur

AGENT.E DE COMMUNICATION

Se rapportant au directeur du marketing, l'agent.e de communication est responsable de la rédaction et de la vérification des documents dirigés au grand public, de la coordination du bulletin d'information aux membres, de la coordination des activités promotionnelles, de la coordination des programmes de publicité, de la rédaction des documents d'information, de la promotion des activités parrainées par le Festival et des relations avec les médias.

Compétences requises:

- expérience de travail avec les médias;
- éducation post-secondaire en communication souhaitable;
- très bonne connaissance du français et de l'anglais parlé et écrit;
- excellent sens d'organisation, esprit d'initiative, capacité de travailler en équipe;
- connaissance des logiciels Microsoft et Adobe;
- comportement professionnel et de l'entregent.

Salaire : 26 000 \$ à 36 000 \$

Entrée en fonction : immédiate

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à la directrice des opérations, Andrée Gilbert **avant 17 h, le 19 avril 2002** au :
Festival du Voyageur, 768, avenue Taché
Winnipeg (Manitoba) R2H 2C4

ou par courriel : agilbert@festivalvoyageur.mb.ca

La mission du Festival du Voyageur est de valoriser et de promouvoir le patrimoine et la culture des Franco-Manitobains auprès de l'ensemble de la communauté, en reflétant l'époque des Voyageurs et la joie de vivre par le biais d'une fête d'hiver et d'autres activités.

La Division scolaire franco-manitobaine n° 49

Apprendre et grandir ensemble

DIRECTEUR.TRICE

La Division scolaire franco-manitobaine n° 49 est à la recherche de candidatures pour le poste suivant :

École St. James • M-2* (l'inscription prévue 50 élèves)

Directeur.trice à 45 % du temps
Enseignant.e à 55 % du temps

L'entrée en fonction se fera au début de l'année scolaire 2002-2003

Les candidat.e.s doivent :

- avoir d'excellentes habiletés de communication;
- posséder un brevet d'enseignement;
- avoir un minimum de cinq ans d'expérience comme enseignant.e;
- avoir une connaissance générale des programmes d'études;
- avoir des qualités de leadership et des habiletés en administration scolaire;
- promouvoir la mission de la DSFM et de la communauté scolaire.

Une préférence sera accordée aux candidat.e.s qui ont :

- de l'expérience en administration scolaire;
- de l'expérience en enseignement aux niveaux élémentaire et secondaire;
- un certificat en administration scolaire.

Les personnes intéressées enverront leur demande, accompagnée d'un curriculum vitae, **avant le vendredi 19 avril 2002** à :



Madame Monique Fisette
Directrice générale adjointe
Division scolaire franco-manitobaine
Case postale 204
485, chemin Dawson
Lorette (Manitoba)
ROA 0Y0

Téléphone : (204) 878-9399 **Télécopieur :** (204) 878-9407



est à la recherche d'un superviseur de l'entretien à temps plein

Qualités requises :

- exigence minimale : certificat de compagnon électricien;
- connaissance pratique de l'électricité, de la plomberie et d'autres métiers connexes;
- expérience de 3 à 5 ans dans un poste semblable;
- capacité de lire des bleus et d'estimer le coût des travaux à effectuer;
- capacité de travailler dans un milieu informatisé (Windows);
- la connaissance du français et de l'anglais est essentielle;
- état de santé suffisant pour accomplir le travail, tant sur le plan physique que mental;
- l'offre d'emploi est subordonnée au résultat de la vérification du casier judiciaire.

Tous les candidat(e)s doivent faire parvenir leur curriculum vitae **avant le 19 avril 2002** à :

Ressources humaines
Foyer Valade
450, chemin River
Winnipeg (Manitoba)
R2M 5M4
Télécopieur :
(204) 254-0329
courriel :
jdupas@tachevalade.org

Nous remercions à l'avance toutes les personnes qui poseront leur candidature. Toutefois, nous ne communiquerons qu'avec celles qui seront convoquées à une entrevue.

La Division scolaire Morris MacDonald et La Division scolaire de la Rivière Rouge

Recherchent un.e

COORDONNATEUR.TRICE DES SERVICES AUX ÉLÈVES

(Poste à temps plein)

L'entrée en fonction se fera le 1^{er} août 2002

Exigences :

- brevet d'enseignement au Manitoba;
- brevet de coordonnateur des services aux élèves;
- brevet de coordonnateur de l'enseignement à l'enfance en difficulté.

Compétences :

- capacité de s'exprimer couramment en français et en anglais, à l'oral et à l'écrit;
- compétences en administration et en gestion;
- connaissance des développements récents dans la programmation de l'enseignement à l'enfance en difficulté;
- bonne connaissance de l'informatique;
- démontre des aptitudes supérieures en relations interpersonnelles;
- habileté pour diriger et surveiller les orthopédagogues et les spécialistes scolaires;
- connaissance du programme "Readin Recovery™";
- bonne habileté de communication et entregent;
- doit avoir un casier judiciaire vierge et doit accepter de remplir une demande d'accès au Registre concernant les mauvais traitements.

Veuillez faire parvenir votre demande accompagnée d'un curriculum vitae et les noms de trois références **avant le 19 avril 2002** à :

Walt Friesen, Directeur général
Case postale 400
Morris (Manitoba)
R0G 1K0
Téléphone : (204) 746-2317, poste 225
Télécopieur : (204) 746-2785
Courriel : shildebrand@mmsd.mb.ca

Veuillez noter que seul.e.s les candidat.e.s retenu.e.s seront contacté.e.s

La Division scolaire franco-manitobaine n° 49

Apprendre et grandir ensemble

DIRECTEUR.TRICE

La Division scolaire franco-manitobaine n° 49 est à la recherche de candidatures pour le poste suivant :

École Jours de Plaine • M-S4 (31 élèves)

Directeur.trice à 45 % du temps
Enseignant.e à 55 % du temps

L'entrée en fonction se fera au début de l'année scolaire 2002-2003

Les candidat.e.s doivent :

- avoir d'excellentes habiletés de communication;
- posséder un brevet d'enseignement;
- avoir un minimum de cinq ans d'expérience comme enseignant.e;
- avoir une connaissance générale des programmes d'études;
- avoir des qualités de leadership et des habiletés en administration scolaire;
- promouvoir la mission de la DSFM et de la communauté scolaire.

Une préférence sera accordée aux candidat.e.s qui ont :

- de l'expérience en administration scolaire;
- de l'expérience en enseignement aux niveaux élémentaire et secondaire;
- un certificat en administration scolaire.

Les personnes intéressées enverront leur demande, accompagnée d'un curriculum vitae, **avant le vendredi 26 avril 2002** à :



Madame Monique Fisette
Directrice générale adjointe
Division scolaire franco-manitobaine
Case postale 204
485, chemin Dawson
Lorette (Manitoba)
ROA 0Y0

Téléphone : (204) 878-9399 **Télécopieur :** (204) 878-9407

La Division scolaire La Montagne n° 28

est à la recherche de candidat.e.s pour combler les postes suivants :

1 Enseignant.e / Directeur.trice
École Sainte-Marie (Bruxelles, MB)
M-8*, 45 élèves, 3 enseignants, enseigner les sujets aux niveaux III-V.

1 Directeur.trice / Enseignant.e
École Somerset (Somerset, MB)
M-S4, Immersion 50/50,
M-8* Français, S1-S4 Français/Anglais,
12,5 enseignants, 195 élèves,
étant bilingue le français
et l'anglais sera un atout.

1 Directeur.trice, temps plein
Complexe scolaire Saint-Claude (Saint-Claude, MB)
M-S4, 17,25 enseignants, 270 élèves,
deux programmes 50/50 Français et
Anglais, étant bilingue le français
et l'anglais sera un atout.

Les personnes intéressées doivent:

- être orientées vers les élèves et la communauté;
- démontrer d'excellentes habiletés de communication et de leadership;
- avoir un certificat en administration scolaire ou être en train d'en obtenir un.

Veuillez faire parvenir votre demande accompagnée d'un curriculum vitae énonçant vos qualifications, expériences et références à :

Henri A. Bouvier
Directeur général
Division scolaire La Montagne n° 28
C.P. 160
Notre-Dame-de-Lourdes (Manitoba)
R0G 1M0
Téléphone : (204) 248-2228
Télécopieur : (204) 248-2482

Nous apprécions votre intérêt mais nous contacterons seulement les personnes qui seront convoquées en entrevue.

AVIS AUX ANNONCEURS

Toutes les annonces (réservations et matériel) doivent être parvenues à nos bureaux au plus tard le **jeudi à 17 h** pour parution le jeudi de la semaine suivante.

Pour les petites annonces, l'heure de tombée est le **vendredi à 17 h.**

(par écrit et payée d'avance)

Merci de votre collaboration!

Téléphone : 237-4823 • **Télécopieur :** 231-1998

EMPLOIS ET AVIS



The Manitoba Teachers' Society

lance un appel de candidatures pour un poste
D'AGENT.E DE GESTION DE CAS

La Manitoba Teachers' Society administre un régime de prestations d'invalidité et est à la recherche d'une personne pour combler un poste d'Agent.e de gestion de cas.

Sous la direction du Directeur des demandes d'indemnisation d'invalidité et de réadaptation, l'Agent.e de gestion de cas sera chargé.e d'enquêter, d'évaluer, et de gérer les cas ainsi que le processus d'indemnisation d'invalidité, y inclus la coordination des services provenant d'agences de l'extérieur.

La personne recherchée doit posséder d'excellentes compétences dans les domaines suivants : relations interpersonnelles, communication, résolution de problèmes, organisation, évaluation et analyse. Le poste requiert des connaissances en informatique et exige une participation active comme membre d'équipe de travail. Une compréhension approfondie ainsi que de l'expérience par rapport à l'approbation de demandes d'indemnisation, à la gestion de cas, aux méthodes de réadaptation, à la terminologie médicale, aux maladies et aux modalités de traitement sont essentielles. La personne recherchée doit détenir un diplôme universitaire relatif et avoir un minimum de trois ans d'expérience dans un domaine connexe. Des compétences en communication orale en français seraient considérées des atouts.

Le salaire annuel de 47 944 \$ à 59 769 \$, un programme complet d'avantages sociaux et d'excellentes conditions de travail sont prévus à la convention collective en vigueur (en négociation).

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur demande accompagnée d'un curriculum vitae et les noms de deux personnes, comme référence, au plus tard le 26 avril 2002 à 16 h 30 aux coordonnées suivantes :

Directrice des ressources humaines
The Manitoba Teachers' Society
191, rue Harcourt
Winnipeg (Manitoba) R3J 3H2

Téléphone : 888-7961
Télécopieur : 831-0877
Courriel électronique : cgushuliak@mbteach.org

Nous remercions toutes les personnes intéressées,
mais nous communiquerons seulement avec les personnes retenues
pour une entrevue.



La réforme des soins de santé et la régionalisation des services ont permis de créer un des organismes ruraux de soins de santé les plus importants au Manitoba. L'Office régional de la santé du Centre du Manitoba inc. est responsable de la planification, de la coordination et de la prestation de services de santé complets à plus de 100 000 résidents de la région du Centre du Manitoba. À l'heure actuelle, l'Office régional de la santé cherche à combler le poste suivant :

INFIRMIER OU INFIRMIÈRE AUTORISÉ(E) pour le District de santé Saint-Claude Poste permanent à temps plein Concours n° 02-AC-16

Qualités requises :

- être inscrit(e) présentement à l'Ordre des infirmières et des infirmiers du Manitoba;
- être titulaire d'un certificat de soins immédiats en réanimation cardiorespiratoire;
- la connaissance approfondie des deux langues officielles est un atout.

Date limite des candidatures : le 18 avril 2002

Le poste est assujéti à une vérification du casier judiciaire et du registre concernant les mauvais traitements.

Les candidates et candidats qualifiés qui s'intéressent à une telle possibilité de carrière sont invités à faire parvenir leur curriculum vitae, sous pli confidentiel et accompagné de références et d'une lettre de présentation, à l'adresse suivante :

Ressources humaines
Office régional de la santé du Centre du Manitoba inc.
56, chemin Royal Nord

Portage-la-Prairie (Manitoba) R1N 1V1
Téléphone : 1 (204) 239-0418 Télécopieur : 1 (204) 239-0456
Courriel : humanresources@rha-central.mb.ca
Site Web : www.rha-central.mb.ca

Nous remercions toutes les personnes intéressées aux postes annoncés,
mais nous ne communiquerons qu'avec les candidats et les candidates
faisant l'objet d'un examen plus poussé.

AVIS AUX CRÉANCIERS

EN CE QUI CONCERNE la succession de feu NAZAIRE DELICARD, de la ville de Winnipeg, au Manitoba.

TOUTES réclamations contre la succession ci-haut mentionnée doivent être déposées à l'étude des soussignés au 444, avenue St-Mary, bureau 800, Winnipeg (Manitoba) R3C 3T1, le ou avant le 26 jour d'avril 2002.

Fait à Winnipeg, au Manitoba, ce 26 jour de mars 2002.

Michel L. J. Chartier
MONK, GOODWIN
Procureurs de la succession

Norwood French Immersion Pre-school Inc.

recherche un(e)
éducateur(trice)
pour le mois de septembre 2002.

Le lundi, mercredi et vendredi
de 9 h à 11 h.

Exigences :

- RCR;
- EJE I ou II serait un atout.

Salaire à négocier.

Contactez Elaine
au 231-4919

Offre d'emploi

Préposé(e) aux services emplois (Poste contractuel à temps plein)

Sous la responsabilité de la Gestionnaire, programmes administratifs, le ou la titulaire du poste sera responsable d'assister les coordonnateurs de projets dans le développement des projets du centre d'information 233-ALLÔ.

DESCRIPTION DES TÂCHES :

- En collaboration avec la coordonnatrice de projets, assurer la gestion quotidienne des services emplois du 233-ALLÔ (rencontrer les clients, analyser leurs besoins, traiter les dossiers des clients, outiller les clients pour leur recherche d'emploi, connaître les tendances du marché, compiler des statistiques);
- Faire connaître les services emplois du 233-ALLÔ auprès des employeurs francophones et anglophones et auprès des personnes à la recherche d'un emploi;
- Assister, au besoin, aux rencontres reliées aux services emplois;
- En collaboration avec la coordonnatrice de projets, coordonner le programme Partenariat pour l'emploi et assurer son bon fonctionnement (recrutement d'organismes communautaires, recrutement de participant(e)s, administration quotidienne);
- Offrir, en collaboration avec les coordonnateurs de projets, un service d'accueil, d'information ou de références, en personne, par courriel ou au téléphone aux clients du 233-ALLÔ;
- Appuyer les coordonnateurs de projets dans la recherche d'information diverse et dans l'inventaire de matériaux.

HABILETÉS ET COMPÉTENCES RECHERCHÉES :

- Très bonne connaissance de la communauté francophone du Manitoba;
- Très bonne connaissance de divers logiciels (Access, Word);
- Maîtrise parlée et écrite du français et de l'anglais;
- Bon sens de l'organisation, de la gestion de temps et de la communication;
- Capacité de travailler en équipe et avec un minimum de supervision.

La personne sera avenante, flexible et débrouillarde.

SALAIRE : Selon l'échelle établie par l'organisme

ENTRÉE EN FONCTION : début mai 2002

De génération en génération

Les personnes intéressées peuvent
poser leur candidature en faisant parvenir leur curriculum vitae détaillé accompagné
d'une lettre de présentation avant le 17 avril 2002, à l'attention de :

Mme Natalie Gagné, Gestionnaire, programmes administratifs
Société franco-manitobaine
383, boulevard Provencher
Saint-Boniface (MB) R2H 0G9

Seules les personnes sélectionnées pour une entrevue seront contactées.
(Téléphone : 233-4915 ou 1-800-665-4443; Télécopieur : 233-1017)

S F M



SOCIÉTÉ FRANCO-MANITOBAINE



Le Centre culturel franco-manitobain

est à la recherche d'un.e

Gérant(e) de Restauration, bar et service de traiteur à plein temps

Exigences :

- excellent sens du service à la clientèle et des relations publiques;
- expérience en gérance et en restauration;
- connaissance en informatique (Microsoft Word, Excel, Outlook, Simple comptable);
- expérience en préparation et tenue de budget;
- connaissance de la communauté franco-manitobaine;
- bonne maîtrise du français et de l'anglais (écrit et parlé);
- capable de travailler en équipe.

Description de tâches :

- assure le bon fonctionnement du Café Jardin, du bar et de la terrasse;
- gérer le personnel du restaurant et du bar;
- responsable de la préparation des budgets et de la facturation;
- responsable des achats pour le restaurant et le bar;
- responsable des services de pourvoyeurs;
- responsable des inventaires de nourriture et boissons.

Rémunération : selon l'expérience et les qualifications.

Entrée en fonction : à négocier.

Toute personne intéressée est priée d'envoyer son curriculum vitae à :

Madame Liza Maheu
Directrice des activités, marketing et communications
Centre culturel franco-manitobain
340, boulevard Provencher
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0G7
Télécopieur : (204) 233-3324 • Courriel : ccfm@ccfm.mb.ca

La Division scolaire franco-manitobaine n° 49
Apprendre et grandir ensemble

SECRÉTAIRE DE SOUTIEN
Poste permanent à temps plein

La Division scolaire franco-manitobaine n° 49 est à la recherche d'un.e secrétaire de soutien qui œuvrera dans le secteur de la Programmation et des Services aux élèves.

Les heures de travail sont de 8 h 30 à 16 h 30.
L'entrée en fonction se fera aussitôt que possible.

Les personnes intéressées devront posséder :

- une excellente connaissance du français et de l'anglais;
- plusieurs années d'expérience en secrétariat;
- une gestion efficace du temps et des ressources;
- l'habileté à travailler en équipe;
- une excellente connaissance de Windows et Office;
- de l'entregent.

Echelle salariale : 12,26 \$/h à 14,94 \$/h.
Plan complet d'avantages sociaux.

Les personnes intéressées enverront leur demande accompagnée d'un curriculum vitae **avant le 16 avril 2002** à :



Madame Louise Simard
Division scolaire franco-manitobaine
Case postale 204
485, chemin Dawson
Lorette (Manitoba)
R0A 0Y0

Téléphone : (204) 878-9399 Télécopieur : (204) 878-9407
Courriel : lsimard@atrium.ca

La Division scolaire franco-manitobaine n° 49
Apprendre et grandir ensemble

ENSEIGNANT.E

La Division scolaire franco-manitobaine n° 49 est à la recherche de candidat.e.s pour combler le poste suivant à l'**École Saint-Joachim** :

1^{er} poste : Enseignant.e
Mathématiques 10F
Mathématiques 20S (Pré-calcul)
Mathématiques 30S (Pré-calcul)
Mathématiques 40S (Pré-calcul)
Sciences naturelles 20F
*Chimie 30S
*Chimie 40S

2^e poste : Enseignant.e
Mathématiques 11F
Mathématiques 20S (Consommateur)
Mathématiques 30S (Consommateur)
Mathématiques 40S (Consommateur)
Sciences naturelles 10F
Biologie 30S
Biologie 40S

* En alternance avec physique 30S et 40S, d'une année à l'autre

Contrat permanent - 100 %

L'entrée en fonction se fera au début de l'année scolaire 2002-2003.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae à la direction de l'école **le 26 avril 2002** :



Monsieur Arsène Huberdeau
Directeur
École Saint-Joachim
Case postale 10
La Broquerie (Manitoba)
R0A 0W0

Téléphone : (204) 424-5287 Télécopieur : (204) 424-5610
Courriel : AHuberde@atrium.ca



est à la recherche d'un.e
directeur.trice
des bénévoles et des
programmes spéciaux

Responsabilités :

Comme membre de l'équipe interdisciplinaire, cette personne planifie, organise et évalue les programmes d'activités offerts aux 115 résidents de ce centre de soins de longue durée. Cette personne est aussi responsable de recruter, de former, d'assigner, de surveiller et d'évaluer les bénévoles au Foyer.

Qualifications requises :

- certificat en gestion des bénévoles ou engagement par écrit à l'obtenir;
- connaissances récentes dans le domaine des services et ressources communautaires;
- avoir de l'expérience et/ou intérêt en gérontologie;
- avoir de l'expérience à coordonner des programmes variés;
- compétences en leadership et communication;
- solides compétences interpersonnelles et organisationnelles;
- capacité de travailler de façon autonome;
- excellente connaissance du français et de l'anglais écrits et parlés;
- connaissance des outils informatisés serait un atout;
- l'offre d'emploi est subordonnée au résultat de la vérification du casier judiciaire.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae **avant le 19 avril 2002** à :

Ressources humaines
Foyer Valade
450, chemin River
Winnipeg (Manitoba)
R2M 5M4
Télécopieur :
(204) 254-0329

Nous remercions à l'avance toutes les personnes qui poseront leur candidature. Toutefois, nous ne communiquerons qu'avec celles qui seront convoquées à une entrevue.



est à la recherche d'un.e employé.e
d'été pour agir comme

planificateur de tournée
et guide touristique

Dates d'emploi : du 7 mai au 30 août 2002

Tâches :

- administration de bureau;
- préparation de forfaits sur mesure;
- réservations de forfaits avec les fournisseurs;
- préparation des trousse de guide;
- guide de tournée sur demande (formation fournie).

Qualifications :

- maîtrise de la langue française et anglaise;
- connaissance de l'informatique (Windows 98, Microsoft Word, Excel);
- expérience dans le domaine touristique est un atout;
- bon entregent, capacité de bien se présenter en public;
- disponibilité à travailler en soirée et en fin de semaine au besoin.

Veuillez envoyer votre curriculum vitae par courrier, télécopieur ou courriel, **avant le 15 avril 2002**, à :

ÔTOURS
432, chemin Speers
Winnipeg (Manitoba)
R2J 1N2

Téléphone : (204) 254-3170 • Télécopieur : (204) 253-6664
Courriel : otours@shaw.ca



Emplois & Avis chaque semaine

Pourquoi annoncer
ailleurs?

Pour recruter vos candidats bilingues

contactez-nous

237-4823 ou 1 (800) 523-3355

Instructeurs de conduite automobile
(Postes à temps partiel en français et en anglais)

La Société d'assurance publique du Manitoba s'est engagée à offrir un service à la clientèle de qualité et elle est un chef de file de la promotion de la sécurité sur les routes du Manitoba. Elle est à la recherche de personnes intéressées à offrir le Programme d'enseignement de la conduite automobile à l'école de la Société dans le cadre d'un emploi contractuel à temps partiel.

Les personnes intéressées doivent soumettre leur demande, accompagnée d'un curriculum vitae, avant le 18 avril 2002 à l'adresse suivante :

Société d'assurance publique du Manitoba
Département de la sécurité routière
Programme d'enseignement de la conduite automobile à l'école
À l'attention de Jodi Winter
234, rue Donald, bureau 824 C.P. 6300
Winnipeg (Manitoba) R3C 4A4
Courriel : jwinter@mpi.mb.ca
Téléphone : 954-5399
Appels sans frais : 1 800 261-9928

Nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour une entrevue.

Les demandes seront conservées dans nos dossiers pendant une période de six mois afin d'être prises en considération si la possibilité d'un emploi approprié se présente pendant cette période.

Les candidats doivent satisfaire aux exigences suivantes :

- Avoir acquis une expérience probante de la conduite des véhicules de classe 5.
- Détenir un permis d'instructeur de conduite ou être en mesure d'acquiescer un certificat d'instructeur.
- Posséder d'excellentes compétences en relations interpersonnelles et en formation.
- Détenir un brevet d'enseignement ou de l'expérience en formation (préférence).

Lieux de travail :

- Des postes à temps partiel en soirée sont offerts à Winnipeg et dans les régions environnantes aux candidats qui s'expriment couramment en français.
- Des postes à temps partiel en soirée sont offerts à Winkler, Altona et Morden aux candidats qui s'expriment couramment en anglais.

La Société d'assurance publique du Manitoba prendra en charge la formation des instructeurs contractuels.



À la recherche d'un emploi d'été?

Le Centre culturel franco-manitobain

recherche des

animateur(trice)s pour leurs
CAMPS D'ÉTÉ CULTURELS

SI TU :

- es une personne dynamique et motivée;
- as un excellent français oral;
- as de l'expérience en animation auprès des jeunes enfants;
- as des connaissances dans les activités culturelles et artistiques (arts plastiques, danse, musique, etc.);
- communique bien avec les jeunes de 5 à 12 ans.

Salaire : 8 \$ l'heure

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae **avant le 2 mai 2002** à :

Micheline Mulaire
Directrice de la programmation
Centre culturel franco-manitobain
340, boulevard Provencher
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0G7

Téléphone : (204) 233-8972

Visitez notre site Web à
www.mpi.mb.ca



Société d'assurance
publique du Manitoba



Le Centre culturel franco-manitobain

est à la recherche d'un.e

Directeur(trice) des finances et des opérations

poste à temps plein de remplacement

Description de tâches :

- responsable de la comptabilité y inclus les comptes payables, les comptes recevables, la facturation, les dépôts et les conciliations bancaires;
- responsable de préparer les rapports financiers mensuels;
- responsable de préparer les prévisions budgétaires;
- responsable de la paie;
- responsable de la gestion de l'assurance groupe et du plan de pension;
- responsable du travail relatif à la vérification provinciale et la fin d'année financière;
- responsable de la comptabilité de groupes demandant les services du CCFM;
- toute autre tâche relative aux finances du CCFM.

Qualités requises :

- formation et expérience en gestion financière;
- expérience et connaissances dans le domaine de la comptabilité;
- connaissance des systèmes informatiques ACCPAC plus, Excel et Simple comptable;
- connaissance du système de paie Campay;
- capacité de travailler en équipe;
- bonne maîtrise du français et de l'anglais.

Rémunération : selon l'expérience et les qualifications.

Durée : de juin 2002 à juillet 2003.

Toute personne intéressée est priée d'envoyer son curriculum vitae d'ici le mercredi 17 avril 2002 à :

Christian Delaquis
Directeur général
Centre culturel franco-manitobain
340, boulevard Provencher
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0G7
Télécopieur : (204) 233-3324 • Courriel : ccfm@ccfm.mb.ca

Offre d'emploi

Adjoint(e) au secteur politique-juridique

Sous la responsabilité du président-directeur général, le ou la titulaire du poste devra assister le conseil d'administration et le personnel de la Société franco-manitobaine (SFM) en ce qui a trait à l'élaboration de plans politiques et de stratégies reflétant les buts et objectifs généraux de la SFM, et ce, aux niveaux fédéral, provincial, municipal, scolaire et interministériel.

DESCRIPTION DES TÂCHES :

- Établir des contacts avec différents ministères afin de les sensibiliser aux besoins de la communauté, aux dossiers de revendication et aux projets interministériels;
- Coordonner les activités de liaison entre divers intervenants du gouvernement et divers groupes de la communauté;
- Représenter la SFM au sein de comités divers;
- Rédiger des ébauches de lettres, documents ou mémoires relatifs au secteur politique-juridique;
- Effectuer des recherches sur les différents dossiers politiques-juridiques de la SFM;
- Informer le président-directeur général et le conseil d'administration de toutes les initiatives des divers paliers gouvernementaux en ce qui a trait au secteur politique-juridique;
- Participer à la préparation de présentations orales ou écrites d'information et de promotion reliées aux objectifs du secteur politique-juridique et de la SFM en général;
- Assurer la conception, la planification et la mise en œuvre de projets spéciaux identifiés par le conseil d'administration et le président-directeur général.

QUALIFICATIONS REQUISES :

- Diplôme de premier cycle ou l'équivalent en expérience;
- Formation en science politique ou dans le domaine du droit;
- Un excellent jugement;
- De fortes compétences interpersonnelles;
- Une bonne connaissance de la communauté franco-manitobaine et de l'environnement général manitobain/canadien;
- Capacité de travailler en équipe;
- Capacité d'effectuer des recherches et de préparer des rapports.

SALAIRE : Selon l'échelle établie par l'organisme

ENTRÉE EN FONCTION : dès que possible

De génération en génération

Les personnes intéressées peuvent poser leur candidature en faisant parvenir leur curriculum vitae détaillé accompagné d'une lettre de présentation avant le 15 avril 2002, à l'attention de :

Monsieur Daniel Boucher, président-directeur général
Société franco-manitobaine
383, boulevard Provencher
Saint-Boniface (MB) R2H 0G9

Seules les personnes sélectionnées pour une entrevue seront contactées.
(Téléphone : 233-4915 ou 1-800-665-4443; Télécopieur : 233-1017)

S F M



SOCIÉTÉ FRANCO-MANITOBAINE

Les Petites ANNONCES

Nombre de mots	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
20 et moins	5,35 \$	10,70 \$	13,38 \$	16,05 \$	18,73 \$	21,40 \$	24,08 \$	26,76 \$	29,44 \$	32,12 \$
21 à 28	6,42 \$	12,84 \$	16,05 \$	19,26 \$	22,47 \$	25,68 \$	28,89 \$	32,10 \$	35,31 \$	38,52 \$
29 à 35	7,49 \$	14,98 \$	18,55 \$	22,47 \$	25,57 \$	29,96 \$	33,71 \$	37,45 \$	41,20 \$	44,94 \$
36 à 42	8,56 \$	17,12 \$	21,40 \$	25,68 \$	29,96 \$	34,24 \$	38,52 \$	42,80 \$	47,08 \$	51,36 \$



Ces tarifs incluent la taxe sur les produits et services (TPS). Les petites annonces doivent être payées d'avance et parvenues à nos bureaux au plus tard le vendredi 17 h précédant la date de publication désirée. Aucun remboursement ni crédit n'est accordé pour les annonces annulées.

DIVERS

NETTOYAGE de maisons ou bureaux dans le sud de Winnipeg. Appelez Gisèle de GISELES CLEANING SERVICES au 261-4401.

478-

EMPLOI D'ÉTÉ : Tu as au moins 16 ans et bilingue. Tu aimes servir le public et est prêt(e) à travailler les soirs et fins de semaine. Envoie ton curriculum vitae en français avec trois références avant le 30 mars pour un emploi débutant le 1^{er} mai et avant le 30 avril pour un emploi débutant le 1^{er} juillet à : Jardins Saint-Léon, 34, place Georges-Forest, Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3H5. Un permis de conduire est un atout majeur. L'échelle salariale s'étend de 6,25 \$ de l'heure à 10 \$ de l'heure. Pour plus d'information : Denis ou Lise au 233-5618 ou 791-8834.

501-

Impôts trop élevés? Apprenez ce qu'il faut faire pour les réduire! Information applicable inestimable

et légale! Prenez le volant à deux mains sur vos finances! Devenez membre d'un club unique! Contactez 1-877-380-6121.

509-

NOUVEAU DOMAINE SCIENTIFIQUE « glycobiology vous offre une occasion d'entreprise. Faites vos recherches à www.healthysuccess.ca ou message enregistré. (204) 222-7473.

515-

GARDERIE FAMILIALE CHEZ BALOO : 1 place pour enfant de 2 ans et plus; 2 places pour enfants d'âge scolaire. Service francophone. Saint-Norbert. Tél.: 269-8432.

520-

RECHERCHE

NOUS SOMMES À LA RECHERCHE D'UNE JEUNE PERSONNE fiable et avec expérience pour garder nos deux fillettes quelques soirs par mois. Nous demeurons à River Park South. Manon ou Jean-Paul

au 256-7885.

519-

À VENDRE

À VENDRE OU À LOUER pour acheter, Bungalow, deux chambres à coucher, laveuse, sècheuse, cuisinière, frigo, lave-vaisselle, cours clôturée. 59 900 \$. 477, rue des Meurons. Composez le 257-1739.

510-

À VENDRE : Laveuse et sècheuse Sears Kenmore, très grande capacité, à usage industriel. Utilisées 6 ans. 700 \$ o.m.o. Laissez un message au 255-6690.

518-

À LOUER

À LOUER : Appartement d'une chambre à coucher rue Aulneau et Despins. Disponible le 1^{er} mai, propre et tranquille, près du CUSB, autobus en face, service de buanderie sur les lieux. 485 \$/mois.

Services compris. Composez le 255-1578.

506-

À LOUER : Rue Horace. Appartement de 2 chambres à coucher. 525 \$/mois tous compris, sauf le téléphone et le câble. Disponible immédiatement. Composez le 237-6848.

514-

À LOUER : Rue d'Eschambault. Appartement de 2 chambres à coucher, propre, nouvelle cuisine, chauffage, eau, câble et stationnement compris. Service de buanderie. Disponible le 1^{er} mai ou plutôt 530 \$/mois. SVP pas d'animaux. 231-2800.

516-

À LOUER : Appartement de 2 chambres à coucher « Loft », rue Kitson, gaz, eau et stationnement. 385 \$/mois + hydro. Disponible le 1^{er} mai. Appelez au 233-1911.

521-

Nécrologie



André Fillion 1912-2002

Paisiblement et entouré de sa famille, André est décédé le samedi 6 avril 2002 au Foyer Valade à l'âge de 90 ans.

Son épouse, Anne-Marie Bérard, est décédée le 7 mai 1992. Il laisse dans le deuil ses onze enfants; Gilbert et son épouse Roxanne (Coates), Philippe et son épouse Angéline (Pelletier), Bernard et son épouse Doris (Barnabé), Agnès et son épouse Philippe (Pelletier), Léon et son épouse Louise (Chartier), Yolande (Félix Grenier - décédé), Edmond et son épouse Denise (Vandeveld), Irène et son

époux Pierre Chartier, Roger et son épouse Rhonda (Wessel), Cheyenne Wolf (née Jeanne Fillion), Denise et son époux Richard Berthelette; ainsi que 44 petits enfants et 33 arrière-petits-enfants; une sœur Rose-Alba Bissonnette; quatre belles-sœurs, Lorraine Bérard, Irène Bérard, Rose Fillion, et Jeanne Lamarre; trois beaux-frères, Paul Duval, André Dionne, et Eddy Lamarre.

André a épousé Anne-Marie Bérard le 1er juin 1938 et ils ont travaillé sur la ferme jusqu'en 1971. En 1975, ils ont déménagé au village dans une maison neuve et à la mort d'Anne-Marie en 1992 papa déménagea au Paradis des Pionniers de Saint-Jean-Baptiste jusqu'en 1998, après quoi il a vécu au Foyer Valade.

André a toujours été un très bon travailleur. Il aimait le jardinage et travailler dans les champs. Les animaux tels que les vaches, cochons, chevaux et poules étaient une partie du travail quotidien.

Il avait un grand sens de l'humour et aimait beaucoup

taquiner les enfants et même les adultes.

Une bonne partie de cartes, surtout le cribbage, casino et canasta étaient pour lui un bon passe-temps, jusqu'à ses derniers jours.

André adorait aller à la pêche, la chasse et le camping ainsi que les rencontres à la maison avec familles et amis.

Il a toujours été heureux avec sa famille, même si la vie était dure.

Un très grand merci spécial au personnel et volontaires du Foyer Valade pour tous les bons soins, la tendresse inlassable et la compassion incomparable envers notre cher père.

Ceux qui le désirent peuvent faire un don au Centre Miriam Center, 440 Béliveau Est, Winnipeg (Manitoba) R2M 1T5.

Le service funéraire a eu lieu le mercredi 10 avril 2002 en l'église de Saint-Jean-Baptiste à 14 h, précédé de l'exposition à 13 h 30.

La direction des funérailles a été confiée au Salon funéraire de Morris.

En l'honneur du Sacré-Cœur
pour plusieurs faveurs obtenues.



Prière au Sacré-Cœur

Que le Sacré-Cœur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles, Amen.

Dites cette prière six fois par jour pendant neuf jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Cœur avec promesse de publication quand les faveurs seront obtenues. Remerciements au Sacré-Cœur pour faveur obtenue.

J.E.L.

En l'honneur de
Notre Dame du Cap
pour plusieurs faveurs obtenues.

Prière à Notre-Dame-du-Cap

Pour obtenir une faveur spéciale

Ô douce Mère et puissante Reine, humblement prosternés à vos pieds, nous vous offrons les hommages de notre respect et de notre affection.

Le regard tourné vers votre béni Sanctuaire, objet évident de vos prédilections, nous nous adressons à vous avec une confiance toute filiale, assurés d'obtenir cette faveur... que nous vous demandons.

Daignez accorder à nos corps force et santé; à nos cœurs pureté et charité; à nos âmes lumière et sainteté.

Nous le savons, votre cœur est plein de miséricorde et de tendresse; bénissez-nous donc, ô bonne mère; guérissez nos malades, soulagez nos douloureux, protégez nos familles, bénissez votre pèlerinage, bénissez notre Église, bénissez notre cher pays.

Notre-Dame-du-Cap, Reine du Très Saint Rosaire, faites que nous vous aimions de plus en plus ici-bas, pour vous aimer éternellement au ciel avec votre Divin Fils.

Ainsi soit-il.

Cum permissu superiorum.

J.E.L.

POURQUOI FAIRE VOS ARRANGEMENTS FUNÉRAIRES À L'AVANCE?

Pour réduire l'incertitude,
les coûts et le niveau de stress
pour votre famille.

Appelez-moi pour plus de détails.



Jules Roch
Conseiller familial



CIMETIÈRE GLEN LAWN • COLOMBARIUM LE BON PASTEUR
455, BOULEVARD LAGIMODIÈRE
(EN FACE DE LA MONNAIE ROYALE)

982-7558

SALON MORTUAIRE DESJARDINS
357, RUE DES MEURONS

Fondé par
P. Coutu
en 1895
au 156, rue Marion

P. Coutu
Salon mortuaire

l'original
Depuis 1895

À votre service depuis le dix-neuvième siècle
et fier de l'être à l'aube du vingt et unième.



ALDERWOODS
GROUP

Membre du groupe Alderwoods

949-4864

Chronique

RELIGIEUSE

† ÉMILIUS
GOULET, P.S.S.
Archevêque de
Saint-Boniface



Le don spirituel reçu par l'imposition des mains

«C'est en forgeant qu'on devient forgeron», dit le vieil adage. C'est sans doute en exerçant sa mission qu'on apprend à devenir évêque. Cependant, l'épiscopat est plus qu'une tâche. C'est un don spirituel dont est investi celui qui reçoit l'imposition des mains. «Je te rappelle que tu dois réveiller en toi le don de Dieu que tu as reçu quand je t'ai imposé les mains.» (2 T 1,6). Telle est l'exhortation que saint Paul, emprisonné et abandonné de certains disciples, adresse à son fils spirituel Timothée. Celui-ci, consacré pour le ministère, doit combattre courageusement pour l'Évangile.

Il y a six mois en ce jour, je recevais l'ordination épiscopale en la Cathédrale de Saint-Boniface. Devenu le «nouvel archevêque», je me suis lancé dans «un nouveau ministère», avec enthousiasme. Sans doute ai-je beaucoup appris en visitant les paroisses (une vingtaine jusqu'à présent), et les écoles catholiques, en recevant des centaines de personnes individuellement ou en groupes, en participant à des sessions ou des retraites, aux réunions de zones presbytérales, etc. Toutefois, au beau milieu de cette action pastorale, je me suis souvent reporté à la phrase de l'Apôtre à son disciple Timothée : «Fils bien-aimé, je te rappelle que tu dois réveiller en toi le don de Dieu par l'imposition des mains... Règle ta doctrine sur l'enseignement solide reçu de moi. Tu es le dépositaire de cet enseignement; garde-le dans toute sa pureté.» (2 Tm 1,6. 13-14).

Jusqu'ici, mes réflexions m'ont beaucoup aidé à approfondir le sens de ma mission d'évêque, en même temps que je l'exerçais. Aussi, je désire livrer au profit des fidèles de l'Église de Saint-Boniface quelques points importants sur la mission épiscopale, si nécessaire pour un renouveau ecclésial en profondeur.

Dès l'origine de l'Église, les pasteurs sont appelés à partager la conscience messianique de Jésus et à remplir sa mission, à savoir que la Bonne Nouvelle doit être annoncée aux pauvres. Ils sont donc envoyés pour vivre à l'image du Christ et pour devenir comme le serviteur de Yahvé qui donne sa vie. En effet, ils doivent accomplir aujourd'hui dans leur ministère ce passage de l'Écriture, dont Jésus a fait son discours-programme : «L'Esprit du Seigneur est sur moi... Il m'a envoyé porter la Bonne Nouvelle aux pauvres, aux cœurs brisés, aux prisonniers, aux captifs...» (Lc 4, 18-19).

La responsabilité pastorale, qui vient de Jésus en passant par les Apôtres, est donnée aux évêques dans toute sa plénitude. Revêtus du «suprême sacerdoce», ils sont, dans l'Église, les prêtres par excellence.

Dans la prière d'ordination épiscopale, l'évêque célébrant principal, entouré des autres évêques qui ordonnent, dit avec eux sur l'ordinand : «Et maintenant, Seigneur, répands sur celui que tu as choisi la force qui vient de toi, l'Esprit souverain que tu as donné à ton Fils bien-aimé, Jésus Christ, qu'il a lui-même communiqué aux saints Apôtres qui établissent l'Église en chaque lieu comme ton sanctuaire, à la louange incessante et à la gloire de ton Nom.»

Ces paroles affirment que les pouvoirs confiés aux Apôtres (sauf, naturellement, celui qui les constitue fondateurs) sont transmis aux évêques. Ceux-ci sont aussi revêtus du pouvoir de paître le Peuple de Dieu en le gouvernant, en l'enseignant et en le sanctifiant. Ces trois tâches s'effectueront différemment à chaque époque de l'histoire de l'Église. Aussi le Christ veut-il être présent au milieu de nous dans la responsabilité et l'autorité d'hommes vivants, qui agissent en son nom.

Le gouvernement de l'évêque n'est évidemment pas une donnée politique, mais un pastoral spirituel. Comme vicair ou légat du Christ, l'évêque possède réellement l'autorité pour diriger. En effet, il dirige l'Église particulière qui lui est confiée par ses conseils, ses encouragements, ses exemples, mais aussi par l'exercice de son pouvoir sacré. Cette responsabilité de gouvernement doit être comprise comme un service.

La fonction enseignante de l'évêque, son magistère, comporte deux aspects : sauvegarde et création. L'évêque doit veiller sur le dépôt de la foi, car il porte la responsabilité de tout ce que ses collaborateurs, les prêtres, présentent aux fidèles oralement ou par écrit, comme étant la doctrine de l'Église. Maintenant encore, les évêques partagent le souci que saint Paul exprimait dans ses paroles aux évêques d'Asie Mineure : «Je sais, moi, qu'après mon départ... du milieu même de vous s'élèveront des hommes qui tiendront les discours pervers dans le but d'entraîner les disciples à leur suite» (Ac. 20,30). La fonction enseignante, le magistère, comporte aussi un aspect de création; ainsi le père de famille tire de son trésor, non seulement du vieux, mais sans cesse aussi du neuf. Chaque époque, en effet, pose de nouvelles questions à l'Évangile et, pour chaque époque, l'Évangile dispose d'une lumière nouvelle.

Quant à la fonction de sanctifier, elle consiste dans «la responsabilité de dispenser la grâce du suprême sacerdoce» (L.G. No 25), en particulier dans l'Eucharistie que l'évêque offre lui-même ou dont il assure l'oblation par les prêtres, ses coopérateurs. L'évêque et les prêtres sanctifient par leur exemple, «non pas en faisant les seigneurs à l'égard de ceux qui leur sont échus en partage, mais en devenant les modèles du troupeau» (1 P 5,3). C'est ainsi «qu'ils parviennent avec le troupeau qui leur est confié à la vie éternelle» (L.G. No 26; cf Catéchisme de l'Église Catholique, No 893).

Somme toute, le bon pasteur est le modèle et la «forme» de la triple charge pastorale de l'évêque. «Je suis le bon pasteur. Le bon pasteur donne sa vie pour ses brebis. Je suis venu pour que les brebis aient la vie et l'aient en abondance...» (Jn 10, 10-11).

Une nouvelle étape commence pour notre Église particulière de Saint-Boniface. À l'exemple de nos devanciers qui ont porté la foi sur les bords de la Rivière Rouge, animés d'un zèle apostolique semblable à celui de saint Boniface, le grand apôtre de la Germanie, nous pouvons reprendre la route, soutenus par la force de l'Esprit, et bâtir l'Église, neuve, «toute belle, comme une jeune mariée parée pour son époux» (Ap. 21, 2).

DUC IN ALTUM! AVANCE AU LARGE!

Allons de l'avant dans l'espérance!



BOZART

La Liberté publiait le 18 mars 1965 une photo d'un groupe d'artistes qui allaient participer à la première exposition franco-manitobaine (du 28 mars au 3 avril 1965) dans l'ancienne bibliothèque publique de Saint-Boniface, parc Provencher.

Il n'est pas exagéré de dire que, tout comme notre littérature gravitait à l'époque autour du seul nom de Gabrielle Roy, les beaux-arts se rattachaient à celui de Pauline Boutal. Les jeunes exposants de 1965 avaient l'impression de participer à un moment clé de l'histoire culturelle. Le temps leur a donné raison. On comptait parmi les exposants :

Bernard Mulaire, organisateur de l'exposition, dont les dessins devinrent prisés par les amateurs canadiens. Historien d'art, il a publié plusieurs livres et articles sur l'art canadien et a participé à la première équipe de la revue d'art *Esse* à Montréal. **Joe Fafard** qui s'est taillé une réputation internationale exposait en public pour la première fois. **Roger Boulet** a œuvré au Musée national des Beaux-Arts à Ottawa avant de diriger diverses galeries prestigieuses en Colombie-Britannique et en Alberta. Il a aussi publié des livres sur plusieurs grands artistes canadiens. **Pauline Morier** n'a cessé de mener une carrière d'artiste à Montréal et a travaillé au mouvement des galeries parallèles. **Claude Dorge**, comédien au Cercle Molière, puis au Canada et aux États-Unis, est un des principaux dramaturges franco-manitobains. **Roland Mahé** dont le goût de la peinture l'avait déjà rapproché de Pauline Boutal est devenu directeur artistique du Cercle Molière. **Paul Léveillé**, comédien, puis administrateur au Cercle Molière.

Bien d'autres, dont **Roger Lafrenière** qui a organisé la 2^e exposition du genre, au premier centre culturel franco-manitobain, dans l'Académie Saint-Joseph. Lafrenière s'est taillé une place enviable dans le paysage canadien, ses tableaux de l'Ouest se comparent favorablement à ceux du grand Nord de Toni Onley.

Il exposait en novembre dernier dans la galerie de l'Alliance française à Ottawa une trentaine d'aquarelles sur Les Quatre Saisons qui rappellent une fois de plus la qualité orientale de sa perception. Lafrenière est retourné s'inspirer de son sol natal, la vallée Pembina dans les environs de Notre-Dame de Lourdes, un coin de pays cher à Gabrielle Roy où l'œil a toutes les étendues à sa disposition, et dont il est dit dans *La route d'Altamont* : « Par ces soirs de souvenirs et de mélancolie, bien des fois nous avons retrouvé ainsi, à de rêveuses distances, des horizons perdus. » La suavité des aquarelles de Lafrenière a le charme de la phrase du célèbre auteur.

Les plus remarquables sont les plus minimalistes, où la disposition des espaces (tout est espace en peinture) nous permet d'entrer dans le paysage (ou dans la saison) comme dans notre imaginaire et de le meubler de nos sensations. De véritables paysages ontologiques.

Je dis « ou dans la saison », car ce sont aussi des œuvres de passage. Voilà leur grande permanence. Pour qu'il y ait paysage, il y a perspective, ou dimensions. La combinaison d'étendues crée une distance, permet à l'œil de passer de *a* à *b*. De même, ces œuvres soulignent le passage par la couleur de la saison. La couleur étant un effet de la lumière, on sait que la lumière varie selon la saison.

Œuvres évocatrices, à la fois calmes et dynamiques, un balancement yin yang. Les orientaux laissaient toujours un espace blanc dans leurs toiles. Si, par exemple, on peignait une tige de bambou, on la plaçait sur un côté, jamais en plein centre. L'espace vide permet à la tige de se démarquer, mais elle est tenue en équilibre par la polarité entre le plein et le vide. L'essentiel de l'œuvre.

C'est là que l'art de Lafrenière atteint son sommet. Il travaille alors espaces avec espaces, négligeant ce qui serait le plein (détails d'arbres, de poteaux, etc.), de sorte que les espaces ne cessent de se transformer de vide en plein, un vide jouant contre l'autre vide pour donner l'illusion d'un plein, et ainsi de suite. Cette rythmique me semble le travail absolu de sa peinture. Comme si l'œil s'aveugle devant le détail, mais voit à travers l'absence.

Il est à souhaiter que ces petites aquarelles soient exposées au Manitoba.

Attention à qui ne sait pas méditer!

N.D.L.R. Cette chronique devait paraître plus tôt, mais elle demeure tout à fait d'actualité et peut être considérée par nos lecteurs comme un compte-rendu de l'exposition « Roger Lafrenière » qui voyage présentement à l'étranger (Liberté 5-10 avril 2002).

À la recherche de précieuses ressources

Une multitude d'objets du quotidien sont fabriqués à partir de métaux ou de minerais grâce au travail du géologue qui évalue les gisements.

Mylène CRÊTE

Plusieurs pays d'Afrique regorgent de ressources minières. Aujourd'hui Manitobain d'adoption, le géologue Joseph Topangu y a travaillé pendant plus de 20 ans. Le Burundi, le Tchad et le Mozambique l'ont vu se déplacer de gisement en gisement afin d'évaluer leur potentiel en vue d'une future exploitation.

« Le potentiel d'une mine n'est jamais connu à 100 % pendant l'exploitation, note-t-il. La connaissance d'une mine se fait à partir de calculs et de forages. Ces derniers sont toujours effectués à une certaine distance de sorte qu'un minerai peut ne pas couvrir tout l'espace qu'il y a entre eux. Ainsi, le plein potentiel d'une mine ne se révèle que lorsqu'elle a été exploitée en entier. »

Joseph Topangu a étudié la géologie en République démocratique du Congo. Ses études terminées en 1979, il décroche un emploi auprès du gouvernement du Burundi. Son travail consiste à chercher des métaux radioactifs comme ceux du groupe des platinoïdes dont fait partie la platine. « Ce métal précieux est utilisé, par exemple, pour faire des vis qui entrent dans la construction des voitures, remarque l'homme de 50 ans. Il sert aussi dans des alliages. »

Huit ans plus tard, son métier le mène au Tchad où il cherche de l'or pour le compte des Nations unies. « Je voulais quitter le Burundi, car je



photo: Mylène Crête

La République démocratique du Congo recèle de ressources minières comme le constate Joseph Topangu sur cette carte géologique.

trouvais que j'avais fait le tour du jardin, raconte-t-il. Le géologue doit aller vers le minerai. Lorsqu'il a évalué les ressources minières d'un pays, il se sent à l'étroit et il veut voir davantage. »

Son expérience dans ce pays l'a mené à découvrir quelques quantités d'or, mais pas suffisamment pour que le précieux métal constitue à lui seul tout le potentiel minier du pays. Le natron, un sel minéral qui entre dans l'alimentation des animaux, y est toutefois trouvé en assez grande quantité pour en justifier l'exploitation.

À la suite de cette nouvelle expérience de travail, Joseph Topangu

est transféré au Mozambique où il recherche principalement des pierres semi-précieuses. Durant son séjour, il met en évidence un gisement de grenat almandin piropo de type rouge dans la province du Niassa. Cette pierre est utilisée aussi bien dans la joaillerie que dans diverses industries où elle sert à polir certains métaux.

« La géologie est une science très importante puisque les ressources minérales sont grandement utilisées dans l'industrie de la transformation, souligne-t-il. Le verre, par exemple, est produit à partir de la silice, un minéral d'où provient le quartz. Le téléphone cellulaire contient de la colomboantalite que l'on retrouve en Australie et en République démocratique du Congo. »

Plusieurs pays d'Afrique contiennent de précieuses ressources minières auxquelles chacun veut avoir droit. « Le problème de l'Afrique en est un de conjonction internationale qui ne permet pas aux pays de mettre ces ressources en valeur », précise-t-il.

La guerre civile qui parfois éclate ralentit également le processus. Joseph Topangu a ainsi dû quitter le Tchad lorsque la capitale a été prise par les rebelles et s'est retrouvé au Mozambique où il y avait également la guerre. « Il fallait chaque fois être attentif aux itinéraires que nous emprunions pour nous rendre au travail et ne pas les répéter deux fois de suite, raconte-t-il. Cela limitait nos activités professionnelles. »

Le géologue a également travaillé pour la société minière GCI Limited en Afrique du Sud. Les multiples projets auxquels il a participé l'ont mené dans son pays d'origine, puis au Zimbabwe et même jusqu'à Cuba. Son dernier port d'attache est le Manitoba où il s'est installé avec sa famille en novembre. Joseph Topangu espère pouvoir mettre à profit ses longues années d'expérience.

LE GROUPE DE TRAVAIL SUR L'ÉQUITÉ SALARIALE



Audiences publiques

Le gouvernement fédéral a confié à un Groupe de travail sur l'équité salariale la tâche d'examiner les dispositions législatives et les lignes directrices relatives à l'équité salariale dans les secteurs public et privé assujettis à la compétence fédérale. Le Groupe de travail tiendra des audiences publiques dans l'ensemble du pays et aimerait connaître votre point de vue.

Les audiences se tiendront à

Edmonton, Alberta

le

3 mai 2002

au

Coast Edmonton Plaza

10155 - 105 Street

Pour obtenir plus de renseignements sur le Groupe de travail sur l'équité salariale et son processus de consultation, veuillez consulter le site Web suivant :

www.examenequitesalariale.gc.ca

Si vous ou votre organisation souhaitez faire une présentation au Groupe de travail sur l'équité salariale, veuillez communiquer avec le Secrétariat du Groupe de travail avant le 17 avril 2002 pour vous inscrire :

Ligne sans frais : 1-888-665-1638

Région de la capitale nationale : 957-7648

Courriel : info@examenequitesalariale.gc.ca

ATS : 1-866-347-2104

ATS (SCN) : 952-8604

Télécopieur : (613) 957-1367

Nous vous encourageons aussi à faire vos représentations par écrit.

Canada

À VOTRE SERVICE

SERVICES

CORPORATION DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE RIEL



Promouvoir le développement économique chez les francophones de Saint-Boniface, Saint-Vital et Saint-Norbert.

Raymond Simard, B.A., B. Comm.,
directeur général
178, rue Dumoulin, Saint-Boniface R2H 0E3

Tél.: 233-7799 • Fax: 233-7444
Courriel: CORPRIEL@ESCAPE.CA



Assurances Laverne

(204) 433-7758

Télécopieur : (204) 433-7181 • Saint-Pierre-Jolys
nrl@placelavergne.com • www.placelavergne.com
Ouvert jusqu'à 20 h les jeudis.

L'achat local c'est vital! Par des francophones depuis 1945!



Voyages Laverne

(204) 433-3700

AGENT
IMMOBILIER

Service
bilingue
RE/MAX
performance
realty



**NICOLE
LANDRY
MILNER**
(204) 255-4204

CHAPELLE FUNÉRAIRE SAINT-PIERRE

Pour être assuré d'un service
en français dans la région
sud-est, appelez:

LEON MORRISSETTE au 433-7257

Plus de 20 ans d'expérience

«LOEWEN FUNERAL CHAPELS»

Steinbach

Tél.: 326-1351

**Cet espace
est à votre disposition!**

La LIBERTÉ

Procurez-vous un exemplaire
aux endroits suivants :

À nos bureaux de la
Maison franco-manitobaine

383, boul. Provencher

Centre culturel franco-manitobain

340, boul. Provencher

Marion Grocery • 237, rue Bertrand

Librairie La Boutique du Livre

315, rue Kenny

Dépanneur Provencher

174, boul. Provencher

Hôpital Saint-Boniface

Boutique de souvenirs

IGA Provencher • 390, boul. Provencher

Librairie À la page • 200, boul. Provencher

Turbo • Saint-Boniface • 230, rue Marion

Amber Auto Service • Sainte-Anne

Esso • Parc Windsor • 192, Archibald

Chapters • Centre Saint-Vital

Shell Service • 350, chemin Sainte-Anne

Pharmacie St-Pierre • Saint-Pierre-Jolys

Petro-Canada • Lorette

Saint-Adolphe Esso • Saint-Adolphe

Le Dépanneur • La Broquerie

Épicerie Coulombe • Saint-Malo

Le Dépanneur • Saint-Laurent

Dépanneur Cheyenne • Sainte-Agathe

EXPERTS CONSEILS / COMPTABLES AGRÉÉS



Robert V. Dupuis, BA, CFP
Planificateur financier agréé

1345, chemin Waverley,
bureau 100
Winnipeg (Manitoba)
R3T 5Y6

TÉL.: 489-4640, poste 259
TÉLÉC.: 489-0688



DES SOLUTIONS À VOTRE MESURE
Services Financiers Groupe Investors Inc.

IBDO

BDO Dunwoody SRL

Comptables agréés et consultants

7^e et 8^e étages, 200, avenue Graham

Téléphone : (204) 956-7200 Winnipeg (Manitoba) R3C 4L5

Télécopieur : (204) 926-7201 Site Internet : www.bdo.ca

Nos professionnels francophones :

Arthur Chaput, ca, cfp
Pamela Dupuis, ca
Yves Lagassé, ca
Mona Marcotte, ca
Marc Rivard, ca
Jacques Marion

Raymond Desrochers, ca, cfe
Nicole Gisiger, ca
Travis Leppky, ca, cisa
Stéfane Nicolas, ca
Bruno Chaput

Lise Deleurme, ca
Lucile Griffiths, ca
Henri Magne, ca
Georges Picton, cga
Chantal Gagné

BDO DUNWOODY SRL est une société en nom collectif à responsabilité limitée enregistrée en Ontario.

AVOCATS-NOTAIRES



TAYLOR McCaffrey
AVOCATS ET NOTAIRES

949-1312

M^{re} ALAIN L.J. LAURENCELLE
alaurencelle@tmlawyers.com

- droit commercial et corporatif
- droit des affaires / entreprises
- vente / achat de propriété;
(financement)
- testaments et successions.

M^{re} JOHN MYERS

jmyers@tmlawyers.com

- droit d'auteur
- propriété intellectuelle
- marque de commerce • litige général.

M^{re} PATRICK RILEY

priley@tmlawyers.com

- litige général.

Plus de 50 avocats exerçant dans tous
les domaines du droit à votre service!

TEFFAINE, LABOSSIÈRE

Avocats et notaires,

Rhéal E. Teffaine, c.r.
Denis Labossière

247, boulevard Provencher,
Saint-Boniface (MB)
R2H 0G6.

Téléphone: 925-1900.

Fax: 925-1907.

Jean-Paul Boily, B.A., LL. B.

202, boulevard Provencher

Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0G3

Téléphone: 987-3880

Télécopieur: 233-9762

OPTOMÉTRISTES

D^r Denis R. Champagne

Optométriste

Sur rendez-vous seulement

212, avenue Regent ouest

224-2254

2090, avenue Corydon

889-7408

D^r Keith Mondésir

Optométriste

- Examen de la vue
- Lunettes ajustées
- Verres de contact

201-1555, chemin St-Mary's
Saint-Vital

Pour un rendez-vous,
composez le 255-2459.

ASSUREURS

Agence d'Assurance AURÉLE DESAULNIERS

(1987)

Pour tout service
d'assurance!

Joel Desaulniers

Christine Desaulniers

Janet Sabourin-Gatin

Nicole Lysyk

Roger Bouchard

390-B, boulevard Provencher

Téléphone: 233-4051



autopac



MONK, GOODWIN

...AVOCATS ET NOTAIRES...

Me LAURENT J. ROY, c.r.
Me BARRY L. GORLICK, c.r.
Me MICHEL CHARTIER
Me RHONDA M. HERCUS

800, Édifice Centra Gas

444, avenue St. Mary

Winnipeg (Manitoba)

R3C 3T1

Téléphone : (204) 956-1060

Télécopieur : (204) 957-0423

Alain J. Hogue

Barreaux du Manitoba et de la Saskatchewan

Domaines d'expertise:

- préjudices personnels
- demandes d'indemnité pour Autopac
- litiges civil, familial et criminel
- ventes de propriété; hypothèques
- droit corporatif et commercial
- testaments et successions

Place Provencher

194, boul. Provencher

237-9600

Abonnez-vous à

La
LIBERTÉ

OPTIONS OFFERTES

Au Manitoba

Ailleurs
au Canada

1 an 28,50 \$ □ 32,10 \$ □
2 ans 51,30 \$ □ 58,85 \$ □

Oui je m'abonne dès aujourd'hui !

Nom : _____

Prénom : _____

Adresse : _____

Ville : _____

Province : _____

Code postal : _____

Téléphone : _____

Je choisis de payer par :

Visa : _____

MasterCard : _____

(inscrire le numéro de votre carte

et la date d'expiration)

Chèque ou mandat poste:

(libeller votre chèque ou mandat de

poste à l'ordre de La Liberté)

C.P. 190.

383, boulevard Provencher,
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4

PARTEZ RESTEZ



ON EST VRAIMENT BIEN CHEZ NOUS

COMMISSION
CANADIENNE
DU TOURISME



CANADIAN
TOURISM
COMMISSION

GO-S02-04-F
Été 2002

La clé des champs

Magazine de
voyage au Canada



Vous pourriez gagner un
fabuleux voyage pour deux
à bord de VIA Rail.
Voir détails en p. 4 et 5.



Une généreuse nature



- 6 Couleurs du passé
- 10 Verte est ma vallée
- 14 Direction plein air
- 17 Airs celtés
- 19 Place au théâtre
- 22 Les brèves

Information touristique

Si vous désirez partir à la découverte du Canada, vous pouvez communiquer avec les bureaux de tourisme suivants :

Terre-Neuve et Labrador

1 800 563-6353 • www.gov.nf.ca/tourism

Île-du-Prince-Édouard

1 800 887-5453 • www.ipevacances.com

Nouvelle-Écosse

1 800 565-0000 • www.nouvelle-ecosse.com

Nouveau-Brunswick

1 800 561-0123
• www.TourismNewBrunswick.ca

Québec

1 877 266-5687 • www.bonjourquebec.com

Ontario

1 800 268-3736 • www.ontariotravel.net

Manitoba

1 800 665-0040 • www.travelmanitoba.com

Saskatchewan

1 877 237-2273 • www.sasktourism.com

Alberta

1 800 661-8888 • www.travelalberta.com

Colombie-Britannique

1 800 435-5622 • www.HelloBC.com

Yukon

1 800 789-8566 • www.touryukon.com

Territoires du Nord-Ouest

1 800 661-0788 • www.nwttravel.nt.ca

Nunavut

1 866 686-2888 • www.nunavuttourism.com

Chers voyageurs,

La Commission canadienne du tourisme, de concert avec ses partenaires, est heureuse de vous présenter ce guide qui vous permettra de profiter des plaisirs de la saison partout au pays. Balade romantique dans les quartiers historiques de nos grandes villes, promenade à vélo dans une île retirée à la beauté sauvage, croisière sur un long fleuve tranquille ou randonnée autoguidée en péniche, les suggestions dont ce guide est truffé vous permettent de passer de merveilleuses vacances. Feuilletez le tout, préparez vos bagages et en route pour un séjour de rêve, ici même, au Canada.

Jim Watson,
Président et directeur général
de la Commission canadienne
du tourisme

Délices à profusion

Avec le retour de la douce saison se dessinent à grands traits d'innombrables tableaux de vacances, et ce, d'un bout à l'autre du pays. Il y a tant à voir et à faire ! Se promener en kayak au large de l'île de Vancouver pour observer les baleines de près. S'attaquer à un sentier de montagne dans les Rocheuses, en Alberta. Explorer une vallée bucolique aux paysages saisissants, en Saskatchewan. Vivre de bons moments de théâtre en Ontario. Remonter le temps dans le Vieux-Montréal. Se laisser emporter par des airs celtés, sur la côte atlantique. Quelles que soient les activités et la destination choisies, une chose est certaine : le Canada est un pays exceptionnel qui présente un nombre illimité de délices !

Pour en savoir plus sur les forfaits passionnants offerts d'un océan à l'autre, communiquez sans tarder avec votre agent de voyages. Si vous désirez obtenir un exemplaire gratuit de notre *Guide de vacances au Canada* ou de notre *Guide des voyages plein air*, composez le 1 888 267-2023 ou rendez-vous dans notre site Internet au www.voyagecanada.ca/cle.

Vous y trouverez une foule d'idées pour les vacances !

COMMISSION
CANADIENNE
DU TOURISME



CANADIAN
TOURISM
COMMISSION

Excursions, magasinage, golf, ski, théâtre ou dîners fins... tout ce que vous rêvez de faire ou de ne pas faire pendant vos vacances.



BounceBack

Easy Escapes

115 \$*

Forfait

Romance (à partir de) 139 \$*

Une aventure à votre mesure ! Composez le 1 800 HILTONS, visitez le site www.hilton.com ou communiquez avec votre agent de voyages dès aujourd'hui.

Bounce

Cela se passe au Hilton

129 \$	269 \$
139 \$	
109 \$	189 \$
139 \$	179 \$
135 \$	179 \$
149 \$	145 \$
89 \$	119 \$
129 \$	144 \$
209 \$	159 \$



Cette année, faites de vos vacances une expérience aussi excitante que divertissante. Sortez des sentiers battus et... redécouvrez le Canada!

Le Canada sur tous les canaux.

Éléments essentiels au développement du commerce et de l'industrie, les multiples canaux historiques qui sillonnent le pays sont les témoins d'un passé où la navigation était l'ouverture sur le monde. A ne pas manquer : les lieux historiques nationaux du Canal de Chambly, du Canal de Lachine, du Canal Rideau (ON) et l'écluse élevez sur le canal Trent-Severn, un bijou d'ingénierie qui vous impressionnera.

Le diable des Forges.

Avant-bier j'é croyais pas, mais là, le diable je l'ai vu de mes yeux vu! *— A. J. Bouché*



Venez démystifier cet événement grâce aux explications du guide du lieu historique national des Forges-du-Saint-Maurice (QC). Qui sait... Peut-être rencontrerez-vous le démon en personne...? A tout le moins, vous êtes sûrs d'y croiser des personnages d'époque, en plus de tout apprendre sur le haut fourneau et surtout, de voir combien ça a pu chauffer en plus de 150 ans d'histoire, du régime français au régime anglais.



Venez vivre au naturel!

Les parcs nationaux du Canada sont une source intarissable de divertissement pour toute la famille et aussi un bon moyen d'initier les plus jeunes à collaborer à la conservation de notre héritage naturel grâce aux rudiments de l'écotourisme. Laissez-vous tenter par l'observation des orignaux au parc national de la Mauricie (QC), ou une excursion en canot parmi les phoques au parc national Kouchibouguac (NB), ou encore l'écoute des loups au parc national de Prince Albert (SA). Vous découvrirez que dans les parcs nationaux, on peut bien s'amuser tout en restant en harmonie avec la nature.

Partez du bon pied!

Procurez-vous gratuitement les **Guides Vacances** de Parcs Canada pour chacune des provinces et territoires. Vous y trouverez des idées originales qui vous garantiront des souvenirs hors de l'ordinaire, tout en vous permettant de redécouvrir votre pays sous un nouvel angle. Vous y découvrirez également comment vous pouvez collaborer à la conservation et à la protection du patrimoine canadien pour les générations futures.

Composez le 1 888 773 8888 (téléphoniste 400)
Ou visitez le www.parcscanada.gc.ca

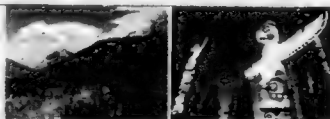


Participez au concours

« Un pays à voir! »

de VIA Rail Canada

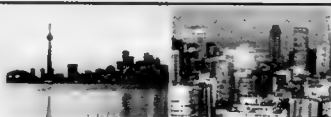
1 Le Canadien, la magie de l'Ouest: trajet Edmonton – Vancouver, avec tous les privilèges de la classe Bleu d'Argent^{MC} du légendaire train transcontinental le Canadien et les Rocheuses pour vous éblouir!



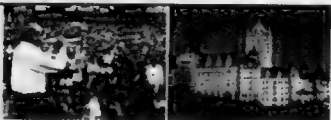
2 Le Canadien, au pays des lacs: trajet Winnipeg – Toronto, avec tous les privilèges de la classe Bleu d'Argent et la beauté sauvage du Canada central.



3 L'Entreprise: à partir de n'importe quelle ville dans le corridor Québec – Ontario, rendez-vous à Toronto ou Montréal pour une nuit romantique à bord de l'Entreprise, notre train de nuit entre ces deux villes. Un rêve! En plus, vous essayerez peut-être nos nouvelles voitures Renaissance!



4 Une escapade dans le Corridor: cinq jours de voyage dans le corridor Québec – Windsor en classe VIA 1. Alors que vous pensiez avoir tout vu...



5 La croisière sur rail du Cap-Breton: prenez le train en classe VIA 1 à partir de n'importe quelle gare du corridor Québec – Windsor et voyagez ensuite en classe Alizés^{MC} à bord de l'Océan^{MC} jusqu'à Halifax, en Nouvelle-Écosse, où commencera votre croisière sur rail au Cap-Breton, à bord du Bras d'Or.



Choisissez votre voyage de rêve parmi ces 5 destinations!

Pour vous inscrire au tirage de ces superbes voyages pour deux personnes: remplissez le bulletin de participation, cochez le voyage que vous souhaitez gagner, puis postez le bulletin à l'adresse indiquée ou inscrivez-vous par internet à www.CCTconcours.ca (une seule inscription par participant). Chaque voyage comprend les billets de train aller-retour (UNIQUEMENT pour le trajet spécifié), les repas à bord, cinq nuitées dans un hôtel Delta au Canada, ainsi qu'un certificat de location de voiture de Hertz.

Pour participer, vous n'avez qu'à remplir et poster le bulletin de participation, avant le 1 juin 2002, à l'adresse suivante: La cle des champs. Magazine de voyage au Canada, C.P. 11454, succ. Centre-Ville, Montréal, Québec H3C 5K8

Chaque prix d'une valeur approximative de 5 000 \$ comprend

- Le transport par train pour les trajets mentionnés
- Petits déjeuners, déjeuners et dîner à bord des trains
- Certificat-cadeau pour location de voiture de 250 \$, compliments de Hertz
- Séjour de 5 nuitées dans un hôtel Delta

Le tirage s'effectuera le 17 juin 2002. Les règlements du concours sont disponibles sur demande à l'adresse mentionnée ci-haut ou en ligne au www.CCTconcours.ca. Les prix ne sont ni échangeables ni transférables ni monnayables. Les participants devront avoir 21 ans et plus. Les voyages devront être effectués avant le 17 juin 2003. Les départs et réservations sont assujettis aux disponibilités.

CHOISISSEZ VOTRE VOYAGE DE RÊVE PARMIS CES 5 DESTINATIONS

- ☐ 1 Le Canadien, la magie de l'Ouest
☐ 2 Le Canadien, le pays des lacs
☐ 3 L'Entreprise
☐ 4 Une escapade dans le Corridor
☐ 5 La croisière sur rail du Cap-Breton

J'aimerais recevoir GRATUITEMENT le Guide vacances au Canada 2002 et le Guide des voyages de plein air 2002.

Oui ☐ Non ☐

Langue de correspondance: ☐ Français ☐ Anglais

Désirez-vous que nous conservions votre nom sur la liste d'envoi afin que vous receviez d'autres renseignements de la Commission canadienne du tourisme et de ses partenaires?

Oui ☐ Non ☐

Nom _____

Adresse _____

Ville _____

Province _____

Code Postal _____

Téléphone _____

Courriel _____



Une généreuse nature
www.voyagecanada.ca

www.viarail.ca

DELTA
 HOTELS
www.deltahotels.com

Hertz
www.hertz.com

LES GENS QUI VOUS TRANSPORTENT

MC-Marque de commerce utilisée et propriété de VIA Rail Canada Inc.

VIA Rail Canada^{MC}

Vue illimitée!

Toute la splendeur du pays défile dans les grandes fenêtres de nos trains. Installez-vous confortablement et laissez-nous vous en mettre plein la vue: de la magnificence des panoramas de l'Ouest au charme irrésistible des provinces atlantiques. Partez avec **VIA Aventures** à la découverte des grands espaces de l'arrière-pays. Procurez-vous une **CANRAILPASS^{MC}** ou une **CORRIDORPASS^{MC}** et voyagez de plaisir en plaisir au rythme qui vous convient. Offrez-vous une escapade romantique avec le *train des amoureux*, un forfait disponible sur certains trains voyageant de nuit. Faites une croisière sur rail à bord du *Canadien^{MC}*, de Toronto à Vancouver, ou du *Bras d'Or^{MC}*, de Halifax à Sydney, au Cap-Breton. VIA Rail Canada vous offre de multiples forfaits et formules de voyage. Nous vous donnons une vue illimitée sur le Canada. La question, c'est... Pourrez-vous tout voir?



le thé et un bon dessert (1 800 667-2444 ou www.tourismssaskatoon.com).

Les foras d'artisanat sont servis dans **Cathedral Village** à Regina. L'un des plus beaux quartiers de la ville. Situé autour de la 1^{re} Avenue, l'endroit décline une palette éclectique de restaurants, de cafés, de musées d'art et de boutiques. Héritage Regina propose des visites à pied guidées et romantiques (1 800 585-4214). Ce quartier est particulièrement animé au cours du Cathedral Village Arts Festival (du 21 au 26 mai) avec des amuseurs publics, plein les rues et une énorme vente d'artisanat (1 800 661-5699 ou www.tourismregina.com).

Autour des entrepôts, les banques, les hôtels et autres entreprises qui ont fait de l'entrepreneurie d'entre-deuxièmes.

Exchange District a conservé de

conserve de son élégance victorienne grâce à ses bâtiments restaurés, ses rues ombragées, ses cours pavées de pierres, ses lampadaires à l'ancienne et ses bancs de parc en fer forgé. Et puis, il y a les cafés, les restaurants, les boutiques d'antiquités et de vêtements griffés, les galeries d'art et les boîtes de nuit qui ne font qu'ajouter à son charme (416 203-2600 ou www.torontotourism.com).

Fondé dans les années 1820, le quartier le plus authentique d'Ottawa réunit **Lower Town** et le **marché By**. Explorez les cours et allées en vous joignant aux promenades guidées offertes par The Haunted Walk (416 312-3084 ou www.hauntedwalk.com). Puis, prenez le temps de flâner à votre rythme car ces six pâtés de bâtiments restaurés présentent une exquise palette de belles boutiques, de magasins d'articles d'occasion, de stands de mets à emporter et de restaurants uniques (Zone d'amélioration commerciale du marché By, 613-562-3325 ou www.bymarket.com).

Merveilleux baromètre du temps qui passe le **Vieux-Montréal**, un flot pittoresque de l'architecture des XVIII^e et XIX^e siècles est

encore bien vivante, a gardé les traces de toute l'histoire de la ville, depuis sa fondation en 1642 jusqu'à aujourd'hui. En son cœur, la place Jacques-Cartier, immense espace animé par des amuseurs publics et bondissant de vie grâce aux cafés, bars et restaurants. Des rues bordées de boutiques et de restaurants, tous plus originaux les uns que les autres, rayonnent de cet endroit charmant, tandis que le **Vieux-Port** se déploie au pied de la place (1 877-

BONJOUR ou www.tourism-montreal.org). Des rues étroites, des maisons et des églises en pierres, des remparts et des canons, des toits en cuivre et une architecture majestueuse... Le **Vieux-Québec**, cette ancienne cité fortifiée et désignée site du patrimoine mondial de l'Unesco, est l'un des lieux historiques les plus exquis en Amérique du Nord. Restaurants inimitables, boutiques, cafés-terrasses, musées fascinants et spectacles de rue ajoutent au bonheur. Et pour compléter le tableau, il faut absolument admirer le magnifique panorama depuis la terrasse Dufferin (418 522-3511 ou www.quebecregion.com).



contient les traces d'architecture si bien que l'air des pierres est une véritable œuvre d'art. Les promenades guidées permettent de remonter le temps, le contact à notre époque, profitant de la nuit, en prenant de bons repas et de la taverne, ou encore flânez dans des boutiques d'art et d'artisanat (1 800-667-2444 ou www.tourismssaskatoon.com).

À Toronto, **Yorkville** est connu comme un quartier de boutiques et de restaurants chic. Le quartier est très animé et la ville présente une belle vue sur le lac.



Couleurs du

Architecture pittoresque, cours tapissées de vieilles pierres, restaurants fabuleux, élégantes boutiques... Les quartiers historiques ont tout ce qu'il faut pour garantir d'agréables promenades.

Lois de Vene, les de cours et de bâtiments victoriens. **Gastown**, le quartier historique de Vancouver fut baptisé du nom d'un propriétaire de saumon bavarois nommé Gustav Jack. Vous pourrez profiter d'une visite guidée par des historiens en costume d'époque au 111 de ses rues pavées en pierres (1 604 683-5661 ou www.gastown.com). Ne manquez pas de vous arrêter devant le Gastown Steam Clock, la seule horloge en son genre. Gardez-vous d'oublier pour profiter des arts et des œuvres d'art ou des vêtements griffés. Plus tard, vous dans une brasserie d'art sans se priver d'une bonne dans un restaurant pour déguster un excellent repas ou dans une boîte de nuit pour prendre le pouls de la vie nocturne (1 604 683-2000 ou www.tourismvancouver.com).

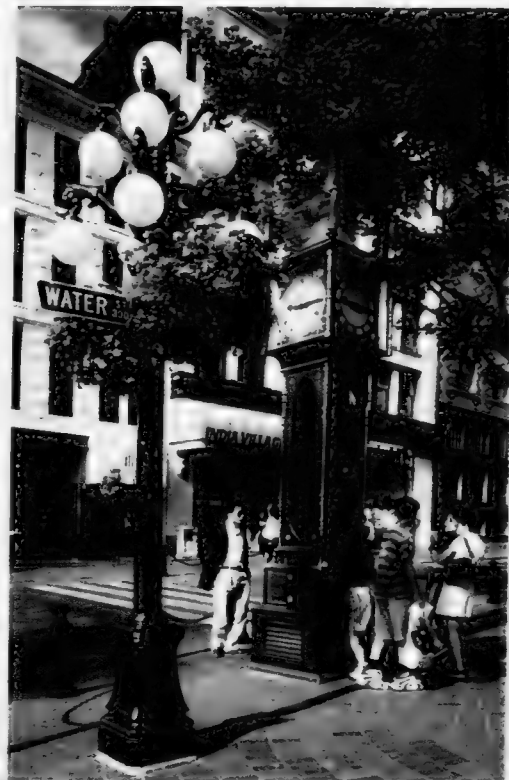
Embarquez le long des rues de **Old Town** à Victoria. Les bâtiments anciens abritent jadis des maisons de jeu et des fabriques d'opium. Vous pourrez en apprendre davantage sur le passé haut en couleur de ce quartier en suivant un probatoire de retraite (1 250 995-0235 ou www.victoriacity.com). Vous pourrez également flâner le long de la rue la plus étroite en Amérique du Nord et faire le tour du musée du quartier, l'un des plus anciens du continent. Vous pouvez encore découvrir les zones de loisir qui ont été aménagées dans des édifices historiques. Vous trouverez notamment une petite bibliothèque (1 250 955-2066 ou www.tourismvictoria.com).

Le soir venu, une des fabriques historiques de visiter **Old Strathcona**. Le quartier est de part en part ébloui par les lanternes en long de ses petites rues historiques. Éclairées (1 780 469 3187 ou www.edmontonghosttours.com). Le jour, jette une tout autre lumière sur ce quartier où boutiques, pubs et restaurants à la carte de l'époque ont été restaurés et installés entre les murs d'immeubles d'un autre âge. Les samedis, vous pourrez faire des trouvailles uniques aux étals du Old Strathcona Farmer's Market (1 800 463-4667 ou www.tourismede.org).

Dans les années 1890, **Stephen Avenue Walk** était la rue principale et la plus animée de Calgary. Endroit de prédilection pour les bureaux d'affaires et le shopping, elle était également reconnue comme un lieu de rencontre des gens en vue. Tous les derniers ragots y circulaient librement. Un siècle a passé et cette avenue est encore le cœur et l'âme du centre-ville. Les restaurants, pubs, cafés, bars et boutiques portent d'élégantes enseignes. Les concerts, amuseurs publics, festivals et autres activités animent l'atmosphère (1 800 661 1618 ou www.saskatoon.ca).

Plantez-vous en plein centre de Saskatoon.

Broadway Avenue est bordée de charmantes maisons restaurées, de cafés, de boutiques d'art, de boutiques branchées et de théâtres classiques. L'endroit fut jadis le cœur des affaires et porta le nom du premier établissement de la ville, Nutana. Apprenez-en plus sur cette rue chargée d'histoire en participant à des promenades guidées organisées par la Saskatoon Heritage Society. Des discussions basées sont suivies de discussions devant une tasse



À l'heure du dîner, le restaurant de la tour de l'horloge de la ville de Saskatoon.

Cet été, voyez le CANADA en train et économisez gros!

Le train est le meilleur moyen de découvrir le Canada. Profitez de nos trains confortables et spacieux, de nos fenêtres panoramiques et de nos offres estivales incroyables!

Les enfants voyagent GRATUITEMENT,

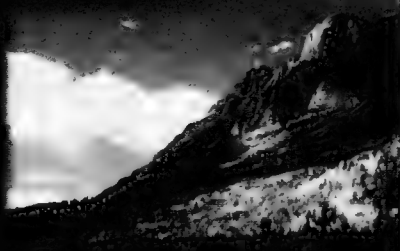
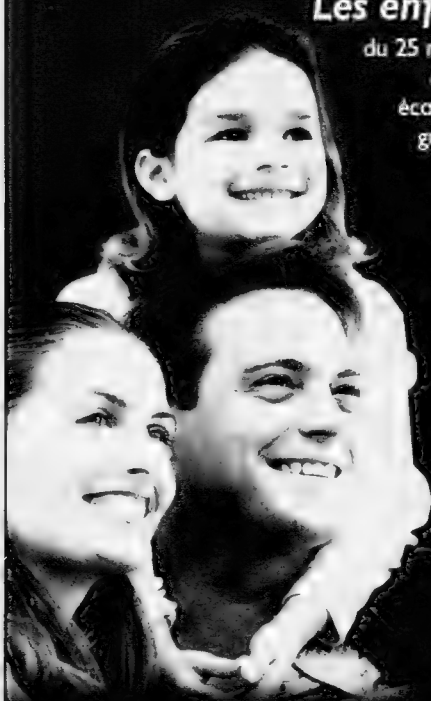
du 25 mai au 31 août 2002. Achetez un billet d'adulte, d'ainé ou d'étudiant (18 ans et plus) en classe économique et un enfant de 2 à 11 ans voyagera gratuitement. D'autres conditions s'appliquent.

Les aînés voyagent à 2/1.

du 1^{er} avril 2002 au 28 février 2003. Achetez un billet d'ainé en classe économique et un compagnon de tout âge pourra voyager avec vous gratuitement. Ou encore, partez en première classe et votre compagnon ne paiera que 25 % du tarif. D'autres conditions s'appliquent.

Pour plus de détails, communiquez avec votre agent de voyages ou VIA Rail Canada. Ou encore, visitez notre site Internet et réservez en ligne. Nous offrons aussi des rabais sur les achats faits à l'avance et des cartes-voyages.

Évitez les déceptions,
réservez dès aujourd'hui!



1 888 VIA-RAIL (1 888 842-7245) ☎ ATS 1 800 268-9503 (malentendants)

LES GENS QUI VOUS TRANSPORTENT

www.viarail.ca

VIA 
VIA Rail Canada

*Marque de commerce utilisée et propriété de VIA Rail Canada inc.

**Vous allez tout simplement
nous**



Quand vous pensez à nous, c'est probablement la qualité de notre accueil, le caractère charmant de nos chambres et notre insatiable désir de plaire qui vous viennent à l'esprit. Mais peu importe votre façon de voir les choses, vous trouvez chez-nous ce que vous cherchez: des chambres propres et confortables à prix avantageux.



1 800 DAYS INN
www.daysinn.com/canada

**go...
facile!**

ENVIE D'UNE ESCAPADE EN FAMILLE?

Pourquoi se compliquer la vie quand il est si facile de partir à l'aventure au Canada? En fait, il suffit d'un simple clic! Rendez-vous au www.radisson.com/canadagotaways et découvrez une foule d'escapades tropes plus emballantes les unes que les autres. Ou encore, optez pour un forfait Go Radisson: un tarif imbattable, la meilleure chambre disponible, un petit déjeuner complet et, en prime, une boîte-cadeau Go regorgeant de surprises. Allez, faites-vous plaisir et partez en balade au Canada... c'est si facile.

www.radissoncanada.com
1 800 333-3333
ou contactez votre agent de voyages.

Radisson

Le 50^e anniversaire du Festival canadien des tulipes

Les tulipes de toutes couleurs et formes sont le symbole du Québec et de son identité. Elles sont aussi le symbole de la diversité, de la culture et de la créativité. Elles sont aussi le symbole de la beauté et de la nature.

Le 50^e anniversaire du Festival canadien des tulipes sera célébré

une semaine pour s'étendre du 3 au 20 mai.

La Tulipomanie du 50^e anniversaire : Des tulipes comme vous ne les avez jamais vues!

L'Exposition de la Tulipomanie : Du 10 au 20 mai, venez admirer des structures spectaculaires, faites de tulipes fraîches, conçues et réalisées par des artistes canadiens grâce à une commandite de Canada et de VIA Rail Canada.

Le jardin de tulipes communautaire d'Ottawa eatons : Une moisson de 260 tulipes de un mètre et demi, peintes par des artistes d'Ottawa, seront exposées à la Place des festivals devant le nouvel hôtel de ville d'Ottawa.

L'Explosion de tulipes : Le nouveau centre de conception et d'exposition florales du Festival canadien des tulipes vous attend à la Maison du Citoyen (Gatineau).

Du 3 au 6 mai, vous trouverez des arrangements floraux signés par les meilleurs fleuristes d'Ottawa, de Gatineau, du Canada et du monde entier.

Procurez-vous votre forfait des tulipes dès maintenant!

Composez le 1-800-66-TULIP ou utilisez la ligne

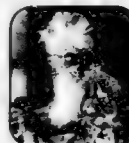
Info-Tulipes au (613) 567-4447

ou procurez-vous votre forfait en ligne à l'adresse



ONTARIO

CS COOP and et
present / présentent
Canadian Tulip Festival **Festival canadien des tulipes**



CLARICA

VIA

OTTAWA

CASINO

ROGERS

Canada

OC

M

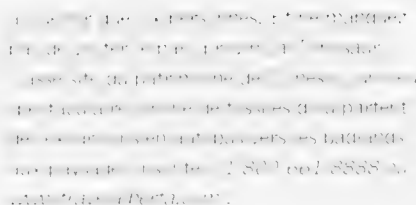
Gatineau

Canada

Canada

Canada

1. The first group of variables includes the variables that are used to define the population. These variables are: age, sex, race, and education. These variables are used to define the population because they are the most common variables used to define a population. For example, age is a variable that is used to define a population because it is a common characteristic of a population. Similarly, sex, race, and education are variables that are used to define a population because they are common characteristics of a population.

$$C_1 = \{x \in \mathbb{R}^n : x = (x_1, \dots, x_n), x_1 = 0, x_2 = 0, \dots, x_n = 0\}$$


la vallée de la Red Deer dans l'ouest du Canada. Elle mène à la route panoramique qui s'élève au-dessus du fleuve et permet de voir les montagnes du Sud-Ouest. Le pont de la vallée de la Red Deer est un pont à poutres en acier, construit en 1967, qui relie la ville de Calgary à la ville de Lethbridge. Le pont a une longueur de 1,5 km et une largeur de 20 m. Il est le plus long pont à poutres en acier au monde.

Verte est ma vallée

Les routes qui s'insinuent dans les jolies vallées du pays sont émaillées de paysages de cartes postales et de villages bucoliques. Voici quelques idées de balades à faire en voiture.

Exploits Valley, à Terre-Neuve, regèle l'assort de trésors pour satisfaire tous les goûts. Les amoureux de la nature pourront papayer sur les 100 km de sentiers au sanctuaire de nid-faon de la péninsule du Cap de Buchans. Les fans d'histoire s'assouront d'un passé en visitant le Fort-Charles-Buchans-Museum à Grand Falls. L'endroit est l'honneur de l'une des premières des Britanniques. Les gourmands pourront partir à la recherche des produits locaux au Grand Falls Festival de la nourriture. Pour les amateurs des manifestations d'été, il y a les fêtes de la musique et de la danse à Grand Falls. Les amoureux du tourisme pourront se divertir dans les villages et de genreux endroits de la vallée de l'Annapolis, en Nouvelle-Ecosse, surtout à Acadia. En fait, tout est des paysages saisissants et des lieux de traversée inamalgamables. Elle est tout aussi belle par son histoire. Ce sont d'abord les Acadiens qui explorent les terres de la région qui fait la grande partie du comté de l'Annapolis. Par la suite, les Annapolis Royal, les Acadiens, les Amérindiens et les Acadiens.

botan que vaut assurément le détour. 1 800 561-0000 ou www.nouveau-ecosse.com.
Fiez sur la **Route panoramique de la vallée** au Nouveau-Brunswick et vous ne pourrez que vous émerveiller devant les somptueux paysages qui bordent le fleuve Saint-Jean, surnommé le « Rhin de l'Amérique du Nord ». Traversez le plus long pont couvert au monde à Hartland et descendez les marches qui mènent aux puits de la gorge de Grand-Sault. Ne manquez pas de vous arrêter au Jardin botan que du Nouveau-Brunswick au nord à Edmundston et de passer un moment à Fredericton pour goûter à son charme qui rappelle le 19^e siècle.
1 800 561-0123 ou www.tourismnouveaubrunswick.ca.

40. Québec la **Route des navigateurs** sur la rive sud du fleuve Saint-Laurent baigne littéralement dans l'histoire et regorge d'attractions intéressantes. À Montmagny, sautez dans un bateau en direction de la Grosse Île où les immigrants européens se couronnèrent en quarantaine dans les années 1800. Faites un saut à Saint-Jean-Port-Joli, reconnu comme la capitale nationale de la sculpture.

Plongez dans le faste d'une autre époque à la Seigneurie des Aulnaies à Saint-Roch-des-Aulnaies. Puis, laissez-vous raconter





Tu me fais tourner la tête

L'été, la région de Québec se transforme en tourbillon d'activités ! Avec ses festivals, ses expositions, ses terrasses ensoleillées et sa nature propice aux sports de plein air à proximité, difficile de tout faire en une seule journée !

7 au 11 août
Fêtes de la Nouvelle-France
(418) 694-3311
www.nouvellefrance.qc.ca

22 au 25 août
Festival international de musiques militaires
(418) 694-5757
www.fimmq.com

14 au 25 août
Expo-Québec
1 888 866-EXPO (3976)
(418) 691-7110
www.expoqc.com

25 août
Marathon des Deux Rives - Lévis/Québec
(418) 694-4442
www.marathonquebec.com

Vous planifiez votre séjour à Québec ?



6 hôtels et plus de 1000 chambres...
1-800-557-L'ARO
Membre du réseau de la région

QUÉBEC du 7 au 11 août



Venez faire un saut !

Animation, danse et spectacles en plein air vous plongent 400 ans en arrière. Costumez-vous !

1 866 391-FÊTE • (418) 694-3311

fetes@nouvellefrance.qc.ca
www.nouvellefrance.qc.ca

UPA
Membre du Réseau
des Hôtels de la Région
et ses partenaires



Musée de la civilisation & Loews Le Concorde

L'hôtel officiel de l'exposition.

1 nuit à partir de
125 \$
par personne, en occupation double



Forfait plumes et lasso. Chambre de luxe, petit déjeuner buffet à la « Galerie », un souper pour deux à L'Asirail et l'entrée au Musée. Taxes incluses.

MUSÉE DE LA CIVILISATION
du 10 avril 2002 au 15 mai 2003



Une imitation de la **LA CORTÈGE**
Québec 2003

1 800 463-5256
loewskoncorde@loewshotels.com
www.loewshotels.com



www.maq.org



www.regiondequebec.com

QUÉBEC
Ville et région
TOURISME CONGRÈS



La région de QUÉBEC

Événements

9 au 16 juin
Le Grand Rire - Bleu - de Québec
(418) 647-2525 • (418) 640-2277
www.grandrirebleu.com

26 au 30 juin
**Coupe du monde TISSOT-UCI
de vélo de montagne**
(418) 827-1122
www.gestev.com

27 au 30 juin
Concours hippique Air Nova
(418) 647-1300, poste 2248
www.concourshipnique.quebecplus.ca

27 juin au 14 août
Cirque du Soleil
(418) 627-5800
www.galeriedelacapitale.com

4 au 14 juillet
Festival d'été de Québec
1 888 992-5200 • (418) 529-5200
www.infofestival.com

20 juillet au 7 août
Les Grands Feux Loto-Québec
1 800 923-3389 • (418) 692-3736
www.lesgrandsfeux.com

— Best Western Centre-ville Québec —

1 nuit
à partir de
99 \$
par personne,
en occupation
double



Forfait Évasion. Incluant 1 nuitée avec petit déjeuner et un souper table d'hôte 5 services. Sur place : piscine intérieure, spa et appareils de conditionnement physique. Chambres exécutives avec accès Internet haute vitesse gratuit. Taxes non incluses. Service inclus. Autres forfaits disponibles : Folie's de Paris, Elvis Story, etc. Consultez notre site Web pour plus de détails.

330, rue de la Couronne,
Québec QC G1K 6E6
1 866 705-2378
info@hotelquebec.com
www.bestwestern.qc.ca



— Station écotouristique Duchesnay —

1 nuit
à partir de
97 \$
par personne,
en occupation
double



Plaisir nature. Incluant l'hébergement dans l'un de nos confortables pavillons. Le petit déjeuner et le souper, les frais de service et l'accès à toutes les activités de la station. Un incontournable pour les « curieux de nature ».

143, route Duchesnay
Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier QC
G0A 3M0

1 877 511-5885
www.sepaq.com/duchesnay



— Auberge La Caravelle —

1 nuit
à partir de
179 \$
par couple

Forfait bouillon de culture. Incluant la chambre, le petit déjeuner continental, souper 5 services, une paire de billets pour le Musée de la civilisation ainsi que toutes les taxes.

68, rue Saint-Louis, Québec QC G1R 3Z1

1 800 267-0656
laocaravelle@bellnet.ca

La Caravelle

Ces offres sont disponibles seulement durant une période définie et peuvent varier d'un établissement à l'autre.

Bonjour!

Québec ♦ ♦

1-877-BONJOUR, poste 642

Une publicité de l'Office du tourisme et des congrès de Québec. Cette réalisation a été rendue possible grâce à la collaboration du ministre responsable de la région de la Capitale nationale du Québec et de

[illegible]

Direction plein air

Découvrir une montagne à pied, une île à vélo, une rivière en péniche et le monde merveilleux des baleines en kayak... Avec l'arrivée du beau temps, place à l'aventure !

[illegible]

1. *Présentation* : L'ouvrage est divisé en deux parties principales. La première partie, intitulée "Les Fondements de la Philosophie", aborde les questions de l'existence, de la connaissance et de la morale. La deuxième partie, intitulée "Les Applications de la Philosophie", explore les implications de la philosophie dans des domaines tels que la politique, la religion et la science.



Elle donne un aperçu rapide du monde
de l'art et est l'œuvre de ses auteurs et
interprètes, les artistes de l'art. Sa plus
grande force de séduction est la beauté de
son style et la qualité de son contenu.

1. *What is the purpose of the study?*
 2. *What are the research objectives?*
 3. *What is the research methodology?*
 4. *What are the results of the study?*
 5. *What are the conclusions of the study?*
 6. *What are the implications of the study?*
 7. *What are the limitations of the study?*
 8. *What are the future research directions?*
 9. *What are the contributions of the study?*
 10. *What are the key findings of the study?*

$$x_1, x_2, \dots, x_n \text{ are } \mathbb{R}^n \text{ vectors, } x_i = (x_{i1}, x_{i2}, \dots, x_{in})^T, \text{ } i = 1, 2, \dots, n.$$

- **montagne** se fait entendre



Airs celtes

Il n'y a rien comme le son de la cornemuse pour remuer l'âme, comme une petite gigue des Highlands pour faire circuler le sang dans les veines, et comme un voyage sur la côte atlantique pour s'imprégner de la culture celte.



Il n'y a rien comme le son de la cornemuse pour remuer l'âme, comme une petite gigue des Highlands pour faire circuler le sang dans les veines, et comme un voyage sur la côte atlantique pour s'imprégner de la culture celte. La culture celte est présente dans de nombreuses régions de l'Atlantique, de la Nouvelle-Écosse au Labrador. C'est une culture riche et unique, qui a influencé la musique, la littérature, l'art et la cuisine. Les festivals de musique celte sont très populaires dans ces régions, et offrent une excellente occasion de découvrir cette culture. Les festivals de musique celte sont très populaires dans ces régions, et offrent une excellente occasion de découvrir cette culture. Les festivals de musique celte sont très populaires dans ces régions, et offrent une excellente occasion de découvrir cette culture.

Et au-delà de la Nouvelle-Écosse, dans l'Île-du-Prince-Édouard, est né le festival de la culture écossaise. L'été, le village de la région offre une visite au Point Pelee, l'abbaye, le phare le plus ancien de l'île et au Pelly Cemetery, qui tire son nom du bateau qui amena les premiers colons écossais dans cette région. Puis, laissez-vous emporter par les célébrations et festivals qui sont présents dans la province. Pas très loin de Charlottetown, dans le village historique d'Orwell Corner, qui recrée l'air d'une communauté rurale dans les années 1890, vous serez accueillis par des animateurs et des artistes locaux. Les immigrants écossais et irlandais de l'époque. A Summerside, le village de Pelly and Celtic Festivals Arts et Canada présente une série de concerts exquises et autres manifestations tout au long de l'été (1 800 887-5453 ou www.pevancanec.com). La culture riche et unique de Terre-Neuve et Labrador se laisse goûter à chaque étape du chemin, de sa cuisine aux accents particuliers jusqu'à sa musique qui fait vibrer les puits de St. John's. Mais pour trouver l'âme irlandaise de la province, il faut filer vers le sud à partir de St. John's, là où le patrimoine des premiers colons se fait encore sentir aujourd'hui. Parmi les principaux

attrails historiques, mentionnons le phare du cap Race et le site archéologique de la colonie d'Avalon, où les fouilles en cours révèlent les vestiges d'une colonie datant du XVII^e siècle. En prime, la région fourmille d'attrails naturels. On peut ainsi s'élancer sur des sentiers de randonnée le long du littoral, observer des baleines, des icebergs des caribous, de gigantesques colonies d'oiseaux et visiter des réserves écologiques spectaculaires (1 800 563-6353 ou www.novafest.com ou www.irishloop.com).

Le sens de la fête !

L'été venu, la côte atlantique propose des festivals à profusion et bon nombre d'entre eux ont un accent celte typique.

En voici un échantillon :

NOUVEAU-BRUNSWICK : Canada's Irish Festival on the Miramichi, du 18 au 21 juillet, à Miramichi ([506] 778-8810 ou www.canadasirishfest.com) ; New Brunswick Highland Games and Scottish Festival, du 26 au 28 juillet, à Fredericton (1 888 368-4444 ou www.nbhhighlandgames.com).

TERRE-NEUVE ET LABRADOR : Ferryland propose, de juin à septembre, Island to Island : An Irish Dew, un diner-théâtre qui dépeint le riche passé de la région, et le Southern Shore Shamrock Festival, du 26 au 28 juillet ([709] 432-2052 ou www.ssfac.com).

NOUVELLE-ÉCOSSE : Nova Scotia International Tattoo, du 29 juin au 7 juillet, à Halifax ([902] 451-1221 ou www.nstatattoo.ca) ; Riverfront Music Jubilee, du 2 au 5 août, à New Glasgow ([902] 752-4800).

ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD : Ceilidh at the Corner, chaque mercredi, du 5 juin au 25 septembre, à l'Orwell Corner Historic Village ([902] 651-8510 ou www.orwellcorner.isn.net) ; le College of Piping Celtic Festival présente une série de concerts de juillet à septembre, à Summerside (1 877 BAGPIPE ou www.collegeofpiping.com).



Viens jouer dans mon île.



123

123

12



12



180

12



Une île souriante baignée de falaises rougeoyantes et de plages de sable fin. Un terrain de jeu exceptionnel pour le golf, le vélo, la randonnée, le canot, le kayak, la nage, la pêche... Un endroit de rêve pour s'évader cet été.

Île-du-Prince-Edouard
PARADIS SUR MER

Pour plus d'information ou pour recevoir notre guide touristique 2002 gratuit, incluant plusieurs coupons-rabais, composez le **1 800 887-L'ÎLE** et demandez à parler avec Michel ou visitez le www.ipevacances.com/michel

Place au théâtre

Installez-vous confortablement, détendez-vous et profitez du spectacle ! Un nombre croissant de forfaits offrent des occasions uniques d'explorer la scène théâtrale au Canada.

Habituellement, les festivals de théâtre se déroulent dans une grande ville. L'Ontario propose des occasions uniques, combinées à d'autres attractions, pour passer un week-end. Le **Shaw Festival** et jumellent représentations théâtrales dans certains des meilleurs établissements de la région de Niagara : tournees de vinobles, repas au restaurant et autres attractions touristiques. (1 800 511-7429 ou www.shawfest.com). Un forfait est également offert pour les amateurs qui souhaitent le **Stratford Festival**, et qui prendraient dans une auberge exquise, un petit déjeuner et un souper dans une pièce du centre. (1 877 370-6385 ou www.stratfordfestival.com). Vous préférez une autre destination ? Laissez-vous tenter par un forfait théâtre et vinobles.

assisté à un spectacle du **Vancouver Playhouse** ou de l'**Arts Club Theatre**. (1 800 663-0660 ou www.edgewoodphoto.com). Le **Granville Island Hotel** pour sa part propose un forfait qui comprend deux billets pour un spectacle au **Stanley Theatre** ou au **Arts Club Theatre**. (1 800 663-1840 ou www.granvilleislandhotel.com). Deux festivals de théâtre en plein air ne pas manquer : **Bard on the Beach** consacre à Shakespeare, du 12 juin au 21 septembre. (604) 737-0625 ou www.bardfestival.com et **Theatre Under the Stars**, dans Stanley Park, en juillet. (604) 687-0174 ou www.tustars.ca. Du **Shakespeare in the Ruins** au **Cercle Molière**, Winnipeg jouit d'une scène théâtrale riche et variée. *Sortes traces de Re* pièce présentée dans le cimetière de la cathé-

A Drummondville, les visiteurs sont conviés à **Légendes fantastiques**, un étonnant voyage multimedia dans le temps qui met en scène 150 artistes. (1 800 265-5412 ou www.legendfantastique.com). Une gamme de forfaits sont offerts pour les deux événements.

Aventures théâtrales

Un peu partout au pays, d'innombrables festivals de théâtre sont au programme de l'été. En voici quelques-uns :

- **L'EDMONTON FRINGE THEATRE FESTIVAL** est le plus important événement du genre en Amérique du Nord, du 15 au 25 août, (780) 448-9000 ou www.fringe.alberta.com.
- Le **SHAKESPEARE ON THE SASKATCHEWAN FESTIVAL** se déroule sous les chapiteaux, sur les rives de Saskatoon, du 3 juillet au 18 août, (306) 652-9100 ou www.shakespeareonthesaskatchewan.com.
- Le **STRATFORD FESTIVAL OF CANADA** célèbre sa 50^e saison, à Stratford, en Ontario, de la fin d'avril au début de novembre, 1 800 567-1600 ou www.stratfordfestival.ca.
- Au programme du **SHAW FESTIVAL**, des pièces de George Bernard Shaw et de ses contemporains, à Niagara-on-the-Lake, en Ontario, d'avril à novembre, 1 800 511-7429 ou www.shawfest.com.
- L'**ATLANTIC THEATRE FESTIVAL** se déroule à Wolfville, en Nouvelle-Écosse, de juin à septembre, 1 800 337-6661 ou www.atf.ns.ca.
- Le **FESTIVAL DE CHARLOTTETOWN** présente *Anne of Green Gables - The Musical* et d'autres productions, au Centre des arts de la Confédération, de juin à octobre, 1 800 565-0278 ou www.confederationcentre.com.
- Le **SUMMER IN THE BIGHT FESTIVAL** decline dix pièces, tant à l'intérieur qu'en plein air, à Trinity Bight, à Terre-Neuve, de juin à septembre, 1 888 464-3377 ou www.risingtidetheatre.com.



drale de Saint-Boniface par le **Théâtre dans le cimetière**, est sans conteste, une des productions les plus originales que l'on puisse voir. Le Bureau de tourisme Re propose des forfaits comprenant une visite du quartier français en chariot tiré par des chevaux et une représentation au cimetière. (1 800 508-8348 ou www.tourismere.com). L'été au Québec, on a droit à un type bien particulier de théâtre : des médiaproductions en plein air ! À La Baie, quelque 160 acteurs racontent l'histoire de la région du Saguenay dans **La fabuleuse histoire d'un royaume**. (1 888 873-3333 ou www.grandspectacles.com).

À la Baie, quelque 160 acteurs racontent l'histoire de la région du Saguenay dans **La fabuleuse histoire d'un royaume**. (1 888 873-3333 ou www.grandspectacles.com).



UNE JOURNÉE ENSOLEILLÉE.
UN ANNIVERSAIRE. UNE CRÈME GLACÉE.
IL Y A TANT DE PETITS PLAISIRS
QUI MÉRITENT UNE PLACE DANS
NOS SOUVENIRS.

De la cuisine gastronomique à la pâtisserie traditionnelle, les chefs de nos hôtels Fairmont vous offrent une expérience culinaire unique.

FAIRMONT
LE MANITOULIN

316\$

FAIRMONT
LE MANITOULIN

312\$

FAIRMONT
LE MANITOULIN

361\$

Fairmont

Une histoire de cœur

Contactez votre agent de voyages ou 1-877-256-7700 www.fairmont.com

Hôtels Fairmont, Fairmont Hotels & Resorts, Fairmont Hotels & Resorts, Fairmont Hotels & Resorts

Valable jusqu'au 14 octobre 2002

Smithsonian Institution, Universitets Oldsakamling, Oslo



Mille ans après le premier débarquement
des Vikings en terre canadienne,

ils sont de retour.

VIKINGS

LA SAGA DE L'ATLANTIQUE NORD

8 mai - 14 octobre 2002

MUSEE CANADIEN
DES CIVILISATIONS



CANADIAN MUSEUM
OF CIVILIZATION

1-800-555-5621 (819) 776-7000
100, rue Laurier, Hull (Québec)
www.civilisations.ca

Canada

Outaouais,

à visiter dans toutes ses poses



Procurez-vous
notre brochure
forfaits
été 2002



Association touristique de l'Outaouais

103, rue Laurier, Hull, Québec J8X 3V8

Téléphone : (819) 778-2222 Sans frais : 1 800 265-7822

www.tourisme-outaouais.org



Québec

www.bonjourquebec.com
1 877 BONJOUR (266-5687)



Vous visitez votre cousin Gaston ? N'est-ce pas réconfortant de savoir qu'il y a un Ramada où l'on peut se réfugier?

C'est un bon gars, mais un peu de Gaston va très, très loin. Heureusement qu'il y a un Ramada juste au tournant de la rue, à 65 emplacements à travers le Canada. Avec tout le confort et les services dont vous vous attendez, et plus encore. Cafetière dans la chambre, centre de détente et de conditionnement et l'accueil chaleureux et amical qui ont fait de Ramada, le choix des voyageurs par agrément à travers tout le Canada. Donc, la prochaine fois que vous êtes en ville pour visiter Gaston, téléphonez-nous et découvrez l'escapade vacances favorite au Canada.



Pour les réservations, composez le
1-800-2-RAMADA
Visitez www.ramada.ca

Une filiale de APM Hospitality Corporation www.apm.org.com TSE:APM

Attendez-vous. On s'en occupe.

RAMADA
PLAZA • HOTEL • INN • LIMITED

Dans l'est du Canada:

- Belleville • Cornwall • Guelph
- Hamilton • London
- Niagara Falls (3) • Oakville
- Ottawa • St. Catharines
- St. Thomas • Sarnia
- Saint Ste. Marie • Sudbury • Toronto
- et environs (5) • Windsor (2) •
- Montreal • Hull • Québec
- Sherbrooke • Dartmouth • Halifax

Plus de 65 établissements au Canada

DÉCOUVREZ LE MEILLEUR RÉSEAU DES AUBERGES ET HÔTELS DU QUÉBEC



LE GUIDE DE FORFAITS CHAMPÊTRES

2002-2003 EST SORTI !

Commandez-le :

1 800 714-1214

ou sur le site Internet :

www.hotelleriechampetre.com

**Hôtellerie
Champêtre**
Auberges et Hôtels du Québec,
Québec, Resorts & Country Inns

Les Trois Tilleuls & Spa GIVENCHY

www.spagivenchy.com **www.lestroistilleuls.com**

Dépaysement garanti
sans taux de change

L'Ouest canadien vous accueille en français! Pour plus d'informations, appelez-nous à l'exploration:
Britannique 1 877 732-7323 ou au 506-732-7323 • 506-732-7323 • 506-732-7323
7 237-2273 code 2157 • 506-732-7323 • 506-732-7323

L'Ouest canadien
www.lecorridor.ca

Une pluie de tulipes

Ce printemps, la tulipomanie envahit les villes d'Ottawa et de Gatineau. En effet, une ribambelle de manifestations hautes en couleur marqueront le 50^e anniversaire du Festival canadien des tulipes. L'Explosion de tulipes, un salon de conception florale, un jardin unique de tulipes en fibre de verre, le Bal des tulipes et le salon des artisans sont au nombre des activités prévues pour cette année. Pour souligner cette fête toute spéciale, le festival sera prolongé d'une semaine et se tiendra du 3 au 20 mai (1 800 668-8547 ou www.tulipfestival.ca).



Place à la tradition!

Un nombre croissant d'entreprises artisanales disséminées au Québec et sur la côte est du Canada invitent le public à voir comment se pratiquent les métiers traditionnels. Les propriétaires des écomusées exposent leurs produits et les vendent sur le site même. De l'Économusée du miel, près de Sainte-Anne-de-Beaupré, qui s'attarde à tout ce qui touche à la production de ce doux nectar, à l'Économusée de la courtepoinette, dans l'Île-du-Prince-Édouard, où l'on peut admirer des pièces uniques créées au moyen de cet art ancien, chacun de ces petits joyaux vaut assurément le détour (1 418 694-4466 ou www.economusees.com).



Le Stampede version luxueuse

Cet été, les festivaliers qui se rendront au Stampede de Calgary du 5 au 14 juillet pourront profiter d'un forfait bien particulier, gracieuseté de Rocky Mountaineer Railtours. Ainsi, tout voyageur qui visitera Calgary, au départ ou au retour, pourra profiter de cette offre spéciale, qui comprend trois nuits dans la ville pendant « le plus grand spectacle en plein air au monde » et une excursion de jour fabuleuse entre Vancouver et Calgary à bord du Rocky Mountaineer (1 800 665-7245 ou www.rockymountaineer.com).



Aux oiselets!

Se découpant sur le fabuleux Niagara River Parkway, le tout nouveau Legends on the Niagara représente le parcours rêvé pour tout amateur de golf qui se respecte. Cet immense complexe – une œuvre conjointe des célèbres architectes Thomas McBroom et Douglas Carrick – comprend deux parcours de 18 trous de niveau championnat, un parcours de neuf trous, un vert d'exercice et un grand terrain de pratique et d'apprentissage (1 866 465-3642 ou niagaraparksgolftrail.com).

Coup de cœur pour les musées

En s'inspirant de la Journée internationale des musées – prévue pour le 18 mai –, l'Ontario a déclaré mai le « Mois des musées ». Pour la troisième année consécutive, plus de 300 manifestations spéciales et expositions se tiendront dans de nombreux musées, galeries, parcs historiques et lieux du patrimoine naturel de la province. D'un modèle grandeur nature d'Albert l'Albertosaure, exhibé à la Thunder Bay Historical Museum Society, à la présentation, au Windsor Community Museum, de Royal Windsor, en hommage au jubilé de la reine Élisabeth II, il y en a pour tous les goûts! Par ailleurs, du 8 mai au 14 octobre, le Musée canadien des civilisations, à Gatineau, présente Vikings: La saga de l'Atlantique. Cette exposition, qui réunit plus de 300 objets inestimables provenant de neuf institutions des deux côtés de l'Atlantique, jette un nouvel éclairage sur l'histoire et la culture des Vikings (1 800 ONTARIO ou www.museumsonario.com).



Spécialiste à la rescousse

Il suffit de cogner à une seule porte pour profiter d'un vaste éventail de choix de vacances, de promotions, du meilleur rapport qualité-prix ainsi que d'une économie de temps et d'argent. Cette porte, c'est celle de l'agent de voyages. Ce spécialiste connaît toutes les subtilités et tendances du monde du voyage. L'information se trouve au bout de ses doigts et il peut vous proposer une kyrielle de destinations en un clin d'œil. Il s'occupe de tous les détails de votre séjour, s'assurant de vous mener là où vous le désirez, au meilleur prix possible et de la manière la plus agréable qui soit. En un mot, il vous offre un service incomparable. Faire appel à ses services vous garantit de fabuleuses vacances au Canada, sans que vous ayez à vous casser la tête. De plus, vous pouvez acheter presque tous les forfaits et voyages proposés dans ce magazine grâce à ses services!

Les brèves

Ah ! ce qu'on est bien chez soi !

Vu le nombre croissant de Canadiens qui choisissent de prendre des vacances au pays, le voyageur Horizon Holidays vient de publier une nouvelle brochure de forfaits tout compris au Canada. Conçues pour les voyageurs de 50 ans et plus, les onze excursions se déroulent d'un océan à l'autre. Elles comportent des activités variées, comme un voyage en train en Colombie-Britannique ou une croisière sur la côte atlantique. Les séjours durent de huit jours à deux semaines ; les départs ont lieu entre juin et août (1 800 387-2977 ou www.horizon-holidays.com).

Excursion arctique

En août, Adventure Canada propose deux croisières qui permettront aux passagers d'explorer l'Arctique canadien et d'en goûter la culture. Parmi l'équipe de spécialistes présents lors de la première croisière (du 15 au 25 août), mentionnons la peintre canadienne de renom Doris McCarthy, tandis que la croisière du 25 août au 4 septembre accueillera notamment la célèbre écrivaine Margaret Atwood. À bord du navire, qui fait des escales à l'île de Baffin et au Groenland, on présente des conférences et on fournira de l'information tant sur l'art inuit que sur l'archéologie, l'histoire naturelle et la photographie. Les voyages auront lieu sur l'*Akademik Ioffe*, un bateau de recherche réaménagé (1 800 363-7566 ou www.adventurecanada.com/articOdyssey.htm).



Traitement de canal

Cet été, pour la première fois en 30 ans, le canal de Lachine, à Montréal, sera rouvert à la navigation de plaisance. Dans le cadre d'un programme de revitalisation se déroulant sur plusieurs années, on en est à restaurer écluses, quais, cales de halage et pontons de départ. Inauguré en 1825, ce canal historique – qui s'étire sur 14,5 km depuis le port de Montréal jusqu'à Lachine en longeant le lac Saint-Louis – attire déjà, sur la piste cyclable qui le borde, les cyclistes et les amateurs de patin à roues alignées ([514] 283-6054 ou www.parcscanada.gc.ca/canallachine).



Cuisiner dans le parc

Le pavillon-restaurant du Stanley Park, à Vancouver, endroit délicieux qui surplombe des jardins de roses, rouvre ses portes au public, mais sous une autre enseigne. Géré par le Dubrulle International Culinary Institute, il sera dorénavant voué à l'éducation et au tourisme culinaire. On pourra y suivre des cours de cuisine, se renseigner sur les mets régionaux et se restaurer dans un cadre idyllique ([604] 683-2000 ou www.tourismvancouver.com).



L'Art avec un grand A

C'est la saison des expositions d'envergure, et cette année ne fait pas exception ! Le Musée royal de l'Ontario, à Toronto, sera le seul endroit en Amérique du Nord où l'on pourra admirer, du 8 juin au 11 août, Images du salut : Chefs-d'œuvre du Vatican et autres collections italiennes. Cette exposition de peintures, de sculptures et d'objets liturgiques exceptionnels évoque l'histoire de l'Église catholique ([416] 586-8000 ou www.rom.on.ca). Par ailleurs, le Musée des beaux-arts de Montréal présente, du 24 avril au 4 août, Grands maîtres italiens de Raphaël à Tiepolo : La collection du Musée des Beaux-Arts de Budapest. Des petites peintures de piété à La Madone Esterhazy, de Raphaël, l'exposition offre une occasion unique de voir les chefs-d'œuvre de l'une des plus importantes collections des maîtres italiens ([514] 285-1600 ou www.mbam.qc.ca).





Appelez.



Allez-y.



Restez-y.

Économisez.

1.800.992.8143 Allez-y.

TARIFS SPÉCIAUX!

Votre conseiller professionnel en voyages du CAA vous propose des rabais spéciaux chez Hertz et dans les hôtels Choice. Il vous suffit d'appeler l'agence de voyages CAA de votre localité ou le numéro sans frais, ci-dessous, pour économiser sur vos réservations de voiture et d'hôtel dès aujourd'hui. Un simple appel suffit pour planifier toutes vos vacances.

SURCLASSEMENT GRATUIT SPÉCIAL!

Reservez votre voiture par l'entremise d'une agence de voyages CAA et profitez des bas tarifs prépayés spéciaux de Hertz. De plus, réservez d'ici le 21/06/02 et recevez un surclassement GRATUIT d'une catégorie de voiture. Pour obtenir des détails ou réserver, appelez votre centre de voyages CAA ou le numéro sans frais, ci-dessous, et mentionnez la promotion «Allez-y, Canada, à tarifs prépayés».

RABAIS SPÉCIAUX!

Pour trouver le parfait endroit où rester lors de votre prochain voyage, vous n'avez qu'à y aller... plus de 250 hôtels, auberges et suites Choice vous attendent au Canada. Pour réserver, appelez votre centre de voyages CAA ou le numéro sans frais, ci-dessous, et obtenez un rabais membre CAA lors de votre prochain séjour à tout hôtel Choice.



Hertz

Hertz loue des Ford et d'autres grandes marques



CHOICE HOTELS CANADA

Hertz: Les tarifs prépayés spéciaux à la semaine «Allez-y, Canada» sont disponibles uniquement auprès d'une agence de voyages CAA, moyennant une réservation au moins 24 heures à l'avance, pour les catégories standard de voitures (B, C, D et E), et moyennant une réservation d'au moins 7 jours à l'avance pour les véhicules spéciaux. Le surclassement gratuit d'une catégorie de voiture est offert sous réserve des disponibilités de véhicules lors de la location d'une voiture réservée à l'avance de catégorie allant de compacte à sportive 2 portes (catégorie B, C ou D). Le surclassement maximum autorisé est une voiture requérant 4 portes (catégorie E). Les tarifs prépayés spéciaux à la semaine et l'offre de surclassement sont en vigueur aux comptoirs de location participants du Canada. Les critères standard relatifs à l'âge minimum, à l'admissibilité, à la période de location et aux restrictions de remise des véhicules s'appliquent. Cette offre ne peut être combinée à aucun autre rabais, bon rabais ou tarif ni à aucune autre promotion.